



Generación 2009
Premios y Becas de Arte **CAJA MADRID**

GENERACIÓN
2009

PREMIOS
Y BECAS DE ARTE
CAJA MADRID


CAJA MADRID
OBRA SOCIAL

**Generación 2009 estará presente
en los siguientes lugares:**

Madrid

La Casa Encendida. **CAJA MADRID**

Valencia

Centre del Carme

Barcelona

La Capella. Institut de Cultura del Ajuntament de Barcelona

Sevilla

Santa Inés

Exposición virtual en la red

www.obrasocialcajamadrid.es

ARCO 2010. Madrid

Becas para proyectos



Generación 2009
Premios y Becas de Arte **CAJA MADRID**

GENERACIÓN
2009

PREMIOS
Y BECAS DE ARTE
CAJA MADRID



CAJA MADRID

Miguel Blesa de la Parra

Presidente de **CAJA MADRID**

CAJA MADRID agradece su colaboración a las siguientes instituciones
que acogen la exposición en sus respectivas salas:

Consorcio de Museos de la Comunidad Valenciana

Institut de Cultura del Ajuntament de Barcelona

Junta de Andalucía. Consejería de Cultura. Delegación Provincial de Sevilla

Generación 2009

Premios y Becas de Arte **CAJA MADRID**

GENERACIÓN
20ñ9

PREMIOS
Y BECAS DE ARTE
CAJA MADRID



GENERACIÓN
20ñ9

PREMIOS
Y BECAS DE ARTE
CAJA MADRID

PROYECTO GENERACIONES

Obra Social **CAJA MADRID**

DIRECTORA GERENTE

Carmen Contreras Gómez

COORDINACIÓN

Obra Social **CAJA MADRID**

La Fábrica

LOGÍSTICA

Intervento

DISEÑO GRÁFICO

Diseño original:

Fernando Gutiérrez @ Gráfica

TROFEOS Y DIPLOMAS

DISEÑO

Javier Mariscal

EXPOSICIÓN

COMISARIA

Oliva María Rubio

COORDINACIÓN

María Azcoitia Mendoza

DISEÑO Y MONTAJE

Leona

COMUNICACIÓN Y RELACIONES PÚBLICAS

Humana Marketing y Comunicación

CATÁLOGO

COORDINACIÓN

María Azcoitia Mendoza

DISEÑO

gráfica futura

EDICIÓN DE TEXTOS

Ana Goñi Echeverría

TRADUCCIÓN

Tracy Rucinski

Ione Harris

FOTOGRAFÍAS

José Luis Municio

IMAGEN DE CUBIERTA Y CONTRACUBIERTA

Óscar Carrasco "Kosmos"

[serie "Hotel Kosmos"] [detalle], 2008

FOTOMECÁNICA E IMPRESIÓN

Artes Gráficas Palermo, S.L.

ISBN

978-84-96917-43-9

DEPÓSITO LEGAL

M-58.628-2008

NOTA A LA EDICIÓN

Los textos que acompañan la obra de los artistas han sido editados a partir del material solicitado a los propios artistas. En la modalidad de Becas para proyectos, las imágenes corresponden a la documentación presentada por los autores.

ÍNDICE	Presentación por Carmen Contreras Gómez	9
	Lo que veo en el burro por Ignacio Vidal-Folch	13
	Premios	21
	Menciones de honor	35
	Adquisición de obra	65
	Seleccionados	73
	Becas para proyectos	89
	Colección CAJA MADRID	102
	Índice de artistas	103

Carmen Contreras Gómez

Directora Gerente de **Obra Social CAJA MADRID**

Hace diez años pusimos en marcha un proyecto ambicioso y que consideramos necesario en el ámbito cultural de nuestro país. Se trataba de **Generaciones. Premios y Becas de Arte CAJA MADRID**, un programa de apoyo a la joven creación artística española. Con él adquirimos un compromiso a largo plazo con los jóvenes creadores españoles y extranjeros residentes en España; un compromiso que hemos mantenido vivo y que en esta década se ha ido consolidando y afianzando hasta convertirse en una de las convocatorias de referencia de la creación contemporánea.

Hoy nos sentimos orgullosos de celebrar su décima edición y comprobar cómo el entusiasmo y trabajo de un grupo de profesionales que, año tras año, ha puesto ilusión y esfuerzo ha conseguido mantener la alta calidad del proyecto así como el interés de los artistas por el mismo.

En la presente edición han participado casi un millar de obras. De ellas, veinte han sido seleccionadas en la modalidad de Premios y se han adquirido tres para la Colección de Arte **CAJA MADRID**. También se han becado seis proyectos que serán realizados durante 2009.

Al ser una convocatoria abierta, nos encontramos con obras nacidas en contextos sociales, políticos y económicos diferentes al nuestro. Estas piezas, junto con las que presentan los extranjeros residentes en nuestro país, no sólo nos dan una visión de lo que ocurre aquí, sino que nos permiten traspasar fronteras

haciéndonos partícipes de otras realidades artísticas. Esto hace posible que la exposición de las obras seleccionadas sea reflejo de las inquietudes y los caminos por los que se mueven los artistas más jóvenes.

Generación 2009 muestra la diversidad de lenguajes con los que trabajan los artistas hoy en día. Con respecto a años anteriores, observamos una disminución en el número de obras en formato de vídeo o digitales y un aumento en la escultura-instalación. La fotografía sigue jugando un papel importante en las prácticas artísticas, mientras que hay un descenso de técnicas más tradicionales, como la pintura.

De las veinte obras seleccionadas en **Generación 2009**, los tres Primeros Premios han sido para Ion Arregui por su obra *Sin título*, Patricia Gómez y María Jesús González por su pared estampada sobre tela *La celda 108* [serie *Proyecto para cárcel abandonada*] y Sergio Roger por su vídeo *Goodbye Horses*. Además, han obtenido Mención de Honor los siguientes artistas: Lucía Antonini, Karmelo Bermejo, Óscar Carrasco, Carlos Irijalba Asurmendi, Aitor Lajarín Encina, Amaia Lekerikabeaskoa Gaztañaga y Belén Rodríguez González.

Como en ediciones anteriores, la exposición inicia su itinerario en La Casa Encendida y recorrerá diversas ciudades españolas a lo largo del año. Damos así la oportunidad de conocer las obras de estos artistas a un público más amplio.

Carmen Contreras Gómez

Director, **Obra Social CAJA MADRID**

Generaciones, CAJA MADRID Art Awards and Grants, was launched ten years ago as part of an ambitious project to support young artistic talent in Spain. Over the past decade, our commitment to artists either born or residing in Spain has become a major reference point for artistic creation in our country.

Today we are proud to celebrate the tenth edition of this project, which would not have been possible without the hard work and enthusiasm of the professionals who, year after year, have played an intrinsic role in cultivating artists' interest in this competition and its reputation for quality.

Nearly 1,000 works of art were presented in this edition, of which 20 have been selected for awards and three acquired for the Caja Madrid art collection. In addition, six projects received grants for 2009.

The competition has brought together works of art from a range of social, political and economic contexts that not only reflect the different concerns of today's young artists in Spain, but thanks to the participation of foreign residents also allow us to travel beyond our own borders to experience other countries' artistic trends.

Generación 2009 reflects the diversity of language employed by artists today, with a rise in the number of sculpture-installations compared to previous years, as works in video or digital format have declined. Photography continues to play an important role in plastic arts, while other more traditional techniques such as painting have decreased.

Of the 20 works selected for this year's **Generación 2009**, the three First Prize awards go to Ion Arregui for his work *Sin título*, Patricia Gómez and María Jesús González for their wall engravings printed onto canvas *La celda 108 [serie Proyecto para cárcel abandonada]* and Sergio Roger for his video *Goodbye Horses*. The following artists received Honourable Mentions: Lucía Antonini, Karmelo Bermejo, Óscar Carrasco, Carlos Irijalba Asurmendi, Aitor Lajarín Encina, Amaia Lekerikabeaskoa Gaztañaga and Belén Rodríguez González.

As in previous years, the **Generación 2009** exhibition will begin at La Casa Encendida in Madrid before travelling to cities across Spain over the rest of the year to give as wide of an audience as possible the opportunity to view these artists' works.

Lo que veo en el burro

Ignacio Vidal-Folch

Siento por los artistas y por quienes aspiran a serlo un respeto grande y una admiración algo infantil. Es gente que sostiene con el mundo unas relaciones laborales un poco particulares en las que la fantasía, la voluntad de poner de manifiesto cosas —aspectos ocultos de las cosas y relaciones entre las cosas—, prima sobre la de obtener de ellas beneficio práctico, aunque también es verdad que no conozco a ningún artista completamente desinteresado, y que ese desinterés (relativo, como he dicho) suele ir compensado por una egolatría que puede ser irritante. Aun así son para mí prestidigitadores o magos que no se dedican a hacer desaparecer un reloj o a partir en dos con un serrucho a una señorita vestida de lentejuelas, sino a operaciones más ambiciosas, cercanas a la magia y a la alquimia, mediante las que aportan al mundo nuevos objetos, imágenes, secuencias de sonidos y de palabras que a lo mejor a dios se le habían pasado por alto o por bajo. Esas operaciones, en épocas clásicas, antes de las vanguardias, solían invocar la mimesis del mundo, una mimesis en general favorecedora, y la creación de belleza.

Hoy la función del arte es discutida y problemática. Se postula su decadencia, su fin, y también su extensión y disolución por todos los campos de la vida social; algunos de sus lenguajes, soportes y objetivos se han quedado anacrónicos y otros nuevos son inoperantes o no alcanzan a su potencial destinatario... A raíz de uno de esos escándalos que de vez en cuando animan la prensa cultural (calcetín de Tàpies, calavera de Hirst, cúpula de Barceló), un periódico se ha visto impelido a preguntar a algunos de los más renombrados críticos, comisarios y artistas españoles cuál es a su entender la función que tiene el arte contemporáneo, para qué sirve o debería servir. En las respuestas de esos especialistas, que no tienen un pelo de tontos, se advierte cierta semejanza: “Tiene una función educativa”. “Emocionar”. “Hacer que el mundo sea más grande y cambiarlo”. “Crear ciudadanos más críticos, más conscientes, más felices y más libres”. “Enseñarnos a ser y a convivir”. “Una función reflexiva sobre la contemporaneidad, proponer una mirada crítica y consciente”. “Crear metáforas sobre la comprensión de la realidad y su convivencia”. “Se plantea la utopía de ampliar la libertad”. “Generar excepción: excepción a lo que se debe pensar”. “Tiene funciones poéticas, expresivas, didácticas, ordenadoras, críticas”...

Ante semejante programa, ante tareas tan nobles, disímiles y difíciles como éstas, ¿cómo no admirar a los artistas? Su trabajo es ciclópeo.

Dediqué a este asunto una novela, titulada *La cabeza de plástico*, en la que los personajes protagonistas dialogan incesantemente sobre la práctica del arte y su sentido o sinsentido, su pervivencia, su decadencia y su acabamiento.

Cuando aparecieron las críticas en algunos periódicos me llevé una sorpresa: algunos aplaudían la novela, que yo había concebido como una celebración crítica de las posibilidades expresivas de hoy (y en la que me permitía incluso describir algunas instalaciones imaginadas en mis insomnios), como la desmitificación, que tanto tiempo llevaban esperando, de los artistas de hoy, herméticos y pretenciosos. ¡Por fin —decían esos elogios— alguien sale a decir que el rey está desnudo, que son unos cantamañanas y que sus instalaciones abstrusas y sus vídeos raros son una tomadura de pelo!

Estos aplausos filisteos me abrumaron; en primer lugar porque demostraban que no sólo nos encontramos con la dificultad de explicar con palabras las propuestas del lenguaje plástico, lo que ya es una complicada operación de traductor (y que explica, aunque no disculpe, el metalenguaje hermético y a veces cómico de tantos críticos de vacilante sintaxis), sino que el mismo lenguaje escrito admite demasiadas interpretaciones; y en segundo lugar porque si bien es verdad que en la inmensa oferta del mercado de las artes plásticas abundan las obras mediocres y las gemas son más bien escasas, curiosamente a nadie (o a casi nadie) se le ocurre lanzar ese reproche para deslegitimar, por ejemplo, la literatura actual, el teatro o el cine, campos expresivos donde sucede más o menos lo mismo.

Peor fue que alguna revista gremial criticase acerbamente la supuesta hostilidad de mi novela contra el mundo del arte contemporáneo. ¡Escribí aquel libro para matizar mi opinión, lo escribí en buena, clara e inteligible lengua castellana, y fui felicitado y execrado por lo que no decía! ¿Qué tenía que hacer? ¿Escribir otra novela para aclarar la anterior? Y si esta otra también daba pie a confusiones, ¿debería escribir otra, y otra, y otra?

Mencioné de pasada una impactante y melancólica pieza de Jordi Benito compuesta por un burro disecado, un sofá y unas mantas militares de color parduzco que llevaban estampadas algunas cifras y letras y una pizarra escolar; para más desasosiego esta pieza melancólica se exhibía en una habitación de un hotel de lujo, hotel transformado para la ocasión en sede de una feria de arte. La obra aludía a la tristeza militar, a la tristeza escolar de la machadiana “monotonía de lluvia tras los cristales”, a la tristeza de los órdenes y jerarquías sociales. Al día siguiente un periodista me entrevistó y me preguntó qué veía exactamente en el burro. “¿Por qué el burro?”, me dijo. “¿Qué tiene el burro?”, me preguntaba, dejando que aflorase a su rostro una sonrisita de hombre avisado, de tipo despierto y documentado al que no se le enreda con cualquier cosa. Pero al mismo tiempo parecía evidente que temía que se le estuviera escapando algo, algo quizá inefable en el burro, algo que precisa-

mente le ayudaría a entender el mundo de forma diferente o a transformarlo, como la piedra filosofal. “¿Qué ve usted en el burro?”. Yo veía mentalmente el burro de Jordi Benito, veía con los ojos de la imaginación y del recuerdo el burro disecado, veía perfectamente el burro, pero *en él* no veía nada. Nada más que la paja con que lo trufó el taxidermista. “En el burro”, le expliqué, “lo que veo es un burro”. Luego traté de explicarle... no fui muy convincente... pasó a la siguiente pregunta.

Se le pide al arte que se constituya en algo más que decorado de la vida, se le pide al artista que sea un motor de cambio (o sea de mejora o sea de redención) de la vida. ¿Es mucho pedir? ¿Es caer en una concepción heroicista, romántica, de la tarea del artista? Un soneto de Rilke, justamente famoso, titulado *Torso arcaico de Apolo*, celebra lo que queda de una escultura griega que representaba a ese dios, y después de describir en los trece primeros versos las hechuras de la figura, y qué hay en su belleza que nos interpela y reclama, acaba, en el verso decimocuarto y último, extrayendo como una consecuencia matemática la conclusión: “Tienes que cambiar de vida”. Esa exigencia nos llega desde la figura mutilada que modeló un anónimo escultor de la antigüedad, re-formulada por un poeta alemán de Praga de principios del XX. Podemos aceptar que de las formas armoniosas del torso del dios de los tiempos antiguos emanase una llamada, una exigencia de que seamos más perfectos, más parecidos o más dignos de esa perfección posible de la que da testimonio. Hoy, cuando ninguno de los especialistas citados asigna al arte la tarea de crear o reproducir la belleza, e incluso es vergonzante recurrir a la ‘belleza’ para referirse a una obra, ¿mediante qué fuerza puede el arte asumir esa tarea de transformar la realidad?

Puede hacerlo, por ejemplo, provocando el autoexamen, o el cuestionamiento de la semántica de las apariencias. En Londres entré a una exposición de la española Dora García. Al ingresar en el espacio, oí la voz de una mujer que criticaba a un hombre, describiendo su aspecto físico e infiriendo de la calidad de las prendas que vestía, de la armonía o desarmonía de los colores, de sus andares y de su cara, el carácter que tenía aquel desconocido. Yo iba buscando, sin encontrarla, la obra expuesta y vagamente escuchaba esa voz crítica hasta que por la mención, muy despectiva, a cierto detalle indumentario, increíblemente me di cuenta de que aquella voz estaba *hablando de mí*, y entonces, prestando más atención, comprobé que la mujer invisible infería de aquel detalle indumentario correlaciones —francamente desagradables, por cierto— con mi espíritu, mi profesión y mis pretensiones e incluso hilaba una ficción instantánea. Evidentemente, una colaboradora de la artista me estaba observando sin que yo la viera, y la pieza consistía precisamente en ese juego,

tan gracioso como turbador, en el que el espectador se presta a ser analizado y narrado por un / una desconocida no especialmente complaciente; asalto al ‘yo’ que, convencido de la verdad del aserto existencialista de Sartre según el cual somos como los demás creen que somos, me sigue dando que pensar.

Puede hacerlo mediante algo parecido a la crítica maliciosa y a la inversión de los roles en las relaciones del espectador con la obra. Algo tiene que ver con la obra de Dora García a la que acabo de referirme esta otra que vi hace unos años, en el Palacio de la Virreina de Barcelona, donde se exponía una colectiva de una treintena de artistas aproximadamente jóvenes: escultura, pintura, dibujo, filmaciones, instalaciones, videoarte. A la inauguración estaba invitada la crema y nata intelectual y política de la ciudad. También rondaban por allí unos cuantos inmigrantes paquistanís con su sonrisa permanente y sus característicos mazos de rosas que intentaban vender a los participantes. ¿Qué hacían allí aquellos ‘paquis’? Sin que los invitados lo supieran habían sido contratados por Juan Pablo Ballester, un artista cubano exiliado en Barcelona, como colaboradores en la realización de su pieza. En el centro de cada mazo de rosas llevaban escondida una microcámara con la que filmaban el rechazo (la palma de la mano abierta y en alto, como de guardia urbano, con la que se señala “alto, no quiero, no te acerques, no molestes, no interrumpas”) de todas aquellas buenas personas a las que, por cierto, se les llenaba la boca cuando hablaban de solidaridad, multiculturalismo y demás bonitos conceptos en boga. A partir del día siguiente se incorporaba a la colectiva de la Virreina la proyección de esta pieza magistral que pone de relieve la distancia abismal que hay entre los discursos ‘bonistas’ sobre el trato a los inmigrantes y la realidad de los hechos desnudos y que convertía a los espectadores en la obra misma, plasmando de ellos un retrato no precisamente favorecedor. Quizá ésta sea la obra que en efecto ha cambiado mi vida o mi comportamiento, no en términos generales ni en profundidad, sino en un aspecto pequeño, pero constatable: desde que la vi, cuando estoy en un restaurante y un importuno ‘paqui’ viene a interrumpir la conversación con su enigmática sonrisa, su mazo de flores y sus suaves palabras de oferta, no soy capaz de negarme: solidario por vergüenza, temiendo que en el centro del ramo esté instalado el ojo de una cámara o el ojo de dios, compro la flor.

Puede hacerlo sugiriendo ideas sobre el valor o la trascendencia relativas de nuestros esfuerzos, nuestros logros y lo que hemos obtenido de ellos, descontextualizándolos. Pienso en el efecto desasosegante que produce la contemplación del video más famoso de João Onofre, que si no me equivoco es también el artista portugués vivo más conocido hoy, *Untitled (Vulture in the Studio)*. Onofre soltó un buitre vivo en su estudio, donde había colocado una

cámara de vídeo para registrar todos sus movimientos. El animal se desplaza dando sus característicos saltitos por el angosto espacio, logra desplegar las grandes alas y subirse a la mesa del ordenador, golpea con el pico los papeles colgados de la pared, derriba libros y papeles, se lanza al aire desde la mesa, se echa a un vuelo corto, con fragor de alas... El buitre es el carroñero por antonomasia, con un estómago capaz de digerir casi todo. Pero de esos papeles y revistas de arte no se come nada. En el animal fuera de su contexto, tratando de entender dónde se encuentra exactamente, cómo debe comportarse y qué puede esperar de semejante lugar y de semejantes cosas, y que se agita torpemente, rompiendo y dañando cosas y tratando de recobrar la libertad de un vuelo para el que no dispone de espacio suficiente, nos vemos reflejados como en una alegoría alucinatoria. Me recuerda *Thames Dig*, la pieza de Mark Dion que ocupa una salita de la Tate Modern de Londres. Es un mueble grande y aparatoso parecido al gabinete de un naturalista del siglo XIX, en cuyos múltiples cajones están perfectamente archivados todos los objetos que el artista y sus colaboradores rescataron del lecho del Támesis durante una campaña de 'arqueología': en un cajón las suelas de zapatos, en otro los huesos, en otro las botellas de vidrio, en otro las piezas de metal, en otro los clavos, los fragmentos de cerámica, las sogas... Un tesoro miserable, científicamente expuesto, que en realidad no vale una libra pero está abierto de mil formas, mediante mil asociaciones de ideas, a las operaciones de la imaginación del observador ("pero las suelas, ¿qué ves en esas suelas?").

Puede hacerlo mediante operaciones sacralizadoras de lo banal, puede hacernos percibir una fuerza positiva en espacios de los que en principio quisiéramos apartarnos lo antes posible. Mark Wallinger es muy elegante en crear nuevos sentidos para los espacios rutinarios, por ejemplo colocando en la parte exterior de la máquina de un convoy del metro un foco y una cámara de

vídeo que va filmando el túnel por el que avanza, descubriendo así un aspecto de ese espacio subterráneo desconocido e insospechado por los millones de usuarios que circulan por él dentro de los vagones; vi esta pieza (*When Parallel Lines Meet at Infinity*) hace muchos años y ahora no recuerdo a qué trucos recurría Wallinger para que la visión de ese túnel produjese aquella impresión de grandeza y de exaltación. En cambio sí recuerdo cómo hizo en *Threshold to the Kingdom* para convertir la puerta de llegadas internacionales de un aeropuerto en la entrada del cielo: esas puertas deslizantes se abren una y otra vez y dejan pasar a los turistas, arrastrando sus maletitas con ruedas. Simplemente pasando la escena a cámara lenta, y poniendo como banda sonora una composición del barroco, el artista transforma una experiencia rutinaria en excepcional y nos invita a tomar conciencia de lo fabuloso, apenas creíble, que es el hecho de caminar y el de cruzar una puerta como esa, en el 'no lugar' por antonomasia que es el aeropuerto. Y tengo que decir que gracias a este vídeo de Wallinger no he vuelto nunca a esperar a nadie frente a la puerta de llegadas internacionales en el aeropuerto de El Prat sin sentir, por encima y dominando esa vaga sensación de fastidio o de impaciencia a la que creemos tener derecho mientras aguardamos la llegada de alguien, consultando de vez en cuando el panel que anuncia qué aviones se retrasan, cuáles llegan a su hora, cuáles ya han aterrizado, el carácter religioso de esa experiencia y lo que hay de extraordinario en el hecho de esperar y de encontrarse con alguien... ¡que además viene volando!

He de reconocer que estas experiencias, estas obras maestras, no han cambiado en lo sustancial mi vida; pero sí la han cambiado en algunos detalles, en algunos instantes, y tengo casi la convicción de que si la vida de cada uno de nosotros no es todavía un éxtasis permanente, se debe única y exclusivamente a que no disponemos de buenas referencias artísticas para realzar cada experiencia cotidiana...

What I See in the Donkey

Ignacio Vidal-Folch

I have an enormous respect and almost infantile admiration for artists and those aspiring to be artists. In their realm of work, fantasy and the desire to reveal the hidden elements and relationships between things take precedence over any desire for financial gain. Naturally no artist is entirely free of self-interest, and some even have an egomania that can be quite irritating. Yet, even then I see them as conjurers or magicians who, rather than making a rabbit disappear or sawing a sequins-laden woman in half, aspire to more ambitious undertakings. Their art is like magic or alchemy, except that it gives the world new objects, images, sounds and words that may have even made the All-Mighty think twice about how things should be created. In the Classical, pre-Vanguard periods, such artistic undertakings tended to imitate our surroundings in a favourable light; they created beauty.

Today, the role of art is the subject of much controversy and debate. Some predict its decline, its finish; others, that it will spread into all areas of our social lives. Some of art's traditional languages, supports and targets have become anachronistic, and some new methods have proven inefficient or fail to achieve their target potential. Following one of those occasional scandals that spices up the arts pages (Tàpies' sock, Hirst's skull, Barceló's ceiling), a newspaper was obliged to ask several renowned Spanish critics, curators and artists about the purpose of art. The answers by these experts, who are certainly no fools, all had similarities: "Art has an educational purpose." "Art is to inspire." "It's to change the world and make it bigger." "To teach people to be more critical, aware, happy and free." "To teach us to how to live and how to live together." "It contemplates contemporary society through a critical, conscious eye." "It creates metaphors for understanding reality and how to deal with it." "It ponders a utopia of expanded freedom." "It offers exceptions: exceptions to how one should think." "Its roles are poetic, expressive, educational, systematic, critical..."

How can one not admire artists who have such difficult, wide-ranging and noble missions to accomplish? Their work is Cycloptic.

I devoted one of my novels, La cabeza de plástico ("The Plastic Head"), to this very subject. In the novel (in which I allow myself to divulge some installations I imagined during some insomnia), the main characters talk incessantly about the role of art: its meaning or lack of it; its survival, decline or finish. When the book was published, I was surprised by the reviews. Some critics cheered the novel, which I had conceived as a critical celebration of the possibilities of expression now available to us, such as the long-awaited demystification of today's introverted, pretentious artists. Some of the critics acclaimed:

"Finally, someone has come out and spoken their thoughts; those abstruse installations and strange videos are all a joke!"

I was overwhelmed by this philistine praise. First, it showed that not only do we have trouble putting words to today's plastic art proposals –a difficult assignment in translation which explains, but is not an excuse for, the hermetic, comical metalanguage of so many art critics–, but that written language itself is open to so many interpretations. And second, because while it very well may be true that real treasures are few and far between in the widespread mediocrity of today's plastic art offerings, it is interesting that no one (or almost no one) would consider making a similar reproach to delegitimize today's literature, theatre or film, all of which have seen similar trends.

Yet, even worse was that some specialized magazines harshly criticized my supposed hostility to the contemporary art world. I had written that novel to explain my opinion! I wrote it in good, clear and intelligible Spanish and I was being congratulated and execrated for what I hadn't said. What should I do? Write another novel to clear up the previous one? But what if that one was misleading too? Should I then write another, and another, and another?

I mentioned in passing a powerful, melancholic piece by Jordi Benito. The piece comprised a stuffed donkey, a chalkboard, a sofa and some brownish-gray army blankets with imprinted letters and numbers. Even more disturbing was that this gloomy piece was exhibited in the room of luxury hotel where an art fair was being held. The piece alluded to the melancholy of the army, the melancholy of the classroom and Antonio Machado's "monotony of rain against the window panes", and the melancholy of orders and social hierarchies. The following day a journalist asked me in an interview what I thought the donkey represented. "Why the donkey? What do you see in the donkey?" he asked, with a little, knowledgeable smile on his face as if he were wise about such matters. But at the same time it was clear that he feared he was missing something essential about the donkey, something that –like the philosopher's stone– would help him understand the world in a different way. "What do you see in the donkey?" I could see Jordi Benito's donkey in my mind; very clearly, I saw that stuffed donkey. But I didn't see anything in it, nothing more than the straw it had been stuffed with. "What I see in the donkey," I answered, "is a donkey." I tried to explain what I meant, but I wasn't very convincing and he moved on to the next question.

Art is asked to be something more than a mere decoration of life. The artist is asked to be a stimulus for change, whether for better or worse. Is this too

much to ask? Does it subject the role of the artist to a heroic, romantic concept? In Rilke's justly famous sonnet *Archaic Torso of Apollo*, which celebrates the remains of a Greek sculpture of Apollo, the first three verses describe the craftsmanship of the torso and the aspects of its beauty that merit our admiration. Yet, the fourth and final verse ends as if in a mathematical conclusion: "You must change your life." This demand is voiced by a Prague-born poet writing in German in the beginning of the twentieth century, inspired by a mutilated figure by an anonymous sculptor from the Classical times. We can understand how the harmonious forms of a Greek god's torso inspire a poet to call for humans to be more perfect, or at least more dignified of such perfection. Today, however, none of our aforementioned experts described the role of art as to create or reproduce beauty. In fact, it even seems unacceptable to describe a work of art today as "beautiful". So how is art expected to change reality?

Art can bring about change by stimulating self-awareness or questioning the semantics of appearance. At an exhibition of Spanish artist Dora García in London, I heard the voice of a woman criticizing a man. I could hear her drawing conclusion about the personality of this perfect stranger based on his physical appearance: his face, his walk, the quality of his clothes and whether or not they matched. I vaguely listened to that pecking voice as I walked around, unsuccessfully trying to find the piece I was looking for, when suddenly I heard a particularly contemptuous comment about a certain article of clothing and realized the voice was talking about me! I started to pay closer attention and discovered that, from this one detail of my attire, the invisible woman had drawn frankly unpleasant conclusions about my character, my profession and my intentions, and had even started to piece together some invented story about my life. Apparently, one of the artist's collaborators was watching me without my realizing it, and it turns out that the piece consisted precisely of this fun, yet disturbing game in which the viewer is viewed by a not-very-accepting stranger. The piece is an attack on the ego, confirming Sartre's existentialist theory that we exist as others perceive us, and I continue to think about it today.

Art can bring about change by switching the roles of spectator and object in a kind of malicious reverse critique. Dora García's piece reminds me of another one I saw a few years ago in a collective of some thirty youngish artists at the *Palacio de la Virreina* in Barcelona. The *crème de la crème* of the city's intellectual and political circles were invited to the opening of the exhibition, which had sculptures, paintings, drawings, films, installations and video art.

There were also a handful of Pakistani immigrants walking around with big smiles trying to sell their characteristic bouquets of roses to the guests. What were those "paquis" doing at the opening? They had been hired, without the guests' knowledge, by Juan Pablo Ballester, a Cuban artist exiled in Barcelona, to participate in his piece. A mini camera had been hidden in the center of each of the bouquets to film the reactions (palm of the hand held up high, like a traffic guard, signalling "stop, I don't want you, don't get too close, don't bother me, don't interrupt") of all of those nice people who, coincidentally, publicly praised solidarity, diversity and all the other nice concepts that are so in vogue. The following day this brilliant piece was projected at the *Virreina* collective, revealing the enormous abyss between all that nice talk about how to treat immigrants and the reality of naked facts. The piece turns the spectators into the object, casting them in a not-so-favourable light, and it has changed my behaviour in one very specific way. Now, whenever I'm at a restaurant and a "paqui" inconveniently interrupts my conversation to offer a bouquet of flowers with that soft voice and enigmatic smile, I can't say no. Fearing that the eye of a camera, or the eye of god, is in the middle of the bouquet, I become empathetic out of embarrassment and buy the flower.

Art can bring about change by offering suggestions on how we can decontextualize our efforts and achievements to determine their real value or importance. This brings to mind the famous, disturbing video by one of Portugal's most well-known living artists, João Onofre: *Untitled (Vulture in the Studio)*. Onofre hung a video camera in his studio and then let a live vulture loose and recorded its movements. The animal slowly explores the restricted space before spreading its enormous wings, jumping on the computer table, pecking the papers hanging on the walls, knocking over the books and papers, and trying to take flight. Vultures, which eat carrion by nature, have stomachs that can digest almost anything. But this vulture doesn't even take a bite of those papers and art magazines. As if in a hallucinogenic allegory, we see ourselves reflected in this animal as it wobbles around, outside of its element, trying to understand where he is, how to behave and what to expect from such a place before making a failed attempt to fly back to freedom. It reminds me of Mark Dion's *Thames Dig* at the Tate Modern in London, an enormous nineteenth-century style double cabinet with multiple, well-organized drawers that house all of the artefacts retrieved by the artist and his collaborators during an "archeological" dig in the Thames. Each drawer has a different category of objects, from soles of shoes to bones, glass bottles, pieces of metal, nails, pieces of ceramic, ropes (...) It is a miserable, worthless treasure, and yet its exhibition in this scientific manner triggers a million different associations of ideas for the observer. ("But the soles, what do you see in the soles?")

Art can bring about change by turning the commonplace into something sacred, creating a positive energy in spaces that we would otherwise want to leave as fast as possible. Mark Wallinger very elegantly gives new meaning to everyday places. For example, his piece When Parallel Lines Meet at Infinity projects an underground Tube journey as viewed from the front of the train, revealing an entire, unknown world to the train's unsuspecting daily travellers. I saw this piece a long time ago and I can't remember now what tricks Wallinger used to give the tunnel an impression of nobility and exhaltation. However, I do remember how Wallinger turned the international arrivals lounge of an airport into a gateway to heaven in his piece Threshold to the Kingdom. The film shows the airport's sliding doors opening again and again for the tourists, dragging their suitcases on wheels. Projected in slow motion and accompanied by baroque music, the artist turns a routine experience into something unique. He invites the

viewer to become aware of how amazing it is just to walk through a door like that in the "no man's land" of an airport. Since seeing Wallinger's video, when I meet someone at the Barcelona airport's international arrivals terminal, my usual, faint impatience and annoyance – checking the monitors to see which flights have been delayed, which have landed, which are arriving on time– is overcome with something else. Thanks to Wallinger, now meeting someone at the airport (who arrives by flight, nonetheless!) is like a religious experience.

These masterpieces haven't changed the essence of my life, but they have indeed changed certain aspects of my life on different occasions. In fact, they have practically convinced me that if each of our lives is not yet a permanent ecstasy, this is exclusively because there aren't decent artistic reference points to reflect each of our daily experiences.

Premios

Ion Arregui Sin título

P. Gómez / M. J. González La celda 108 [serie "Proyecto para cárcel abandonada"]

Sergio Roger Goodbye Horses

Ion Arregui

Sin título

Esta obra surge a partir de una ocurrencia 'absoluta'; una especie de mirada visionaria, que pretende saltar de la idea a la materialización de la misma. Esa idea consistía en la superposición de dos señales con franjas diagonalmente opuestas, y el ejercicio, en recortar un dibujo previamente realizado sobre el plano que quedaba arriba, con lo que podría verse en la zona recortada el plano que antes había estado tapado, y así se conseguiría que dicha imagen quedase codificada.

A la hora de llevarla a cabo, empleé adhesivos reflectantes homologados y una plancha de acero galvanizado acorde al tipo de semiótica (una señal de tráfico), a la cual se le hicieron pliegues en los lados para obtener estructuralidad.

En cuanto al motivo gráfico, lo busqué entre el imaginario en torno a la Transición española. Quería una imagen de contenido político explícito, para posteriormente poder codificarla en una suerte de sistema premeditado. El fetichismo histórico y la existencia de múltiples momentos significativos desvirtuaban la jerarquía de obra de arte 'protagonista' (convertida en representación de sí misma) y esto impedía la determinación que las circunstancias requerían. Paralelamente, un error técnico ocurrido mientras componía uno de los planos desatascó la coyuntura.

Aquel plano quedó repleto de bolsas de aire, y el dibujo obtenido de todos esos errores resultó ser mucho más significativo que todo lo políticamente explícito propuesto con anterioridad.

This piece emerged from a kind of vision where the idea lurches straight to its materialization. The idea was to superimpose two traffic signs with diagonally opposed strips, and then cut out a pre-conceived design from the top layer to reveal the strips on the bottom layer and codify the image.

To create the structure, I used professional reflective adhesive safety tape and a sheet of coated steel similar to traffic signs, and then folded down the edges to give it shape.

For the design, I looked through images from the period of Spain's transition to democracy. I was looking for something with explicit political content with the idea of classifying it in a sort of premeditated way. But this idea was defeated by the fact that historical fetishism and the existence of so many meaningful events disprove the hierarchy of a 'protagonist' work of art; in other words, something that could be turned into a representation of itself. However, a technical mistake that occurred while I was preparing one of the layers actually solved the situation.

Air pockets had filled the one of the layers, and the random image that this error created turned out to be much more meaningful than all the politically explicit content I had initially proposed.

Sin título

2007. Adhesivo sobre chapa galvanizada. 104 x 190 cm
Primer Premio

2007. Adhesive on coated steel.

104 x 190 cm

First Prize

Ion Arregui Aguirrezabala

San Sebastián, 1982

Licenciado en Bellas Artes. Universidad del País Vasco. Bilbao / Academia de Arte. Sofía, Bulgaria

Bachelor of Fine Arts. Universidad del País Vasco. Bilbao / Academy of Art. Sofía, Bulgaria

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 "Bapatean". Espacio Abisal. Bilbao

2007 "Kea" [grupo Atoma]. Arteleku. San Sebastián

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 Gure Artea [grupo Atoma]. Sala Rekalde. Bilbao
"Aptitud para las armas". Injuve. Sala Amadís. Madrid

2007 Muestra de Artes Visuales. Injuve. Circulo de Bellas Artes. Madrid
Certamen de Artistas Noveles. Koldo Mitxelena. San Sebastián

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Beca Arte e Investigación. Centro Cultural Montehermoso. Vitoria

2007 Primer Premio. Certamen de Artistas Noveles. Diputación Foral de Guipúzcoa
Seleccionado. Estancias para la Creación Joven. Injuve
Seleccionado. Muestra de Artes Visuales. Injuve

2006 Beca [proyecto "Kea", del colectivo Atoma: Martín Ferrán / Aitor Bengoetxea / Ion Arregui]. Madrid Procesos

2005/2006 Beca para la Creación Artística [proyecto "Elminius modestus"]. Diputación Foral de Guipúzcoa





Sin título

2007. Chapa galvanizada, adhesivo reflectante, imanes y pintura acrílica sobre acetato. 104 x 190 x 80 cm

2007. Coated steel, reflective adhesive, magnets and acrylic paint on acetate. 104 x 190 x 80 cm

Sin título

2007. Fotomontaje digital.
Dimensiones variables

*2007. Digital Photomontage.
Various sizes*

Sin título

2007. Fotomontaje digital.
Dimensiones variables

*2007. Digital Photomontage.
Various sizes*

Sin título

2007. Fotomontaje digital.
Dimensiones variables

*2007. Digital Photomontage.
Various sizes*



Patricia Gómez / María Jesús González

La celda 108 [serie "Proyecto para cárcel abandonada"]

Durante tres días recorrimos una a una todas las celdas de la cárcel. A simple vista parecían iguales; apenas cinco metros cuadrados, una única ventana horadada en la gruesa tapia a unos 2,2 metros de altura, techo de bóveda de cañón, un pequeño lavamanos suspendido sobre la fina pared que delimitaba la zona del retrete y, cerrando el horizonte, la gruesa puerta de acero. Casi quinientas celdas diseñadas para ser idénticas, y cada una cuenta una historia diferente. En nuestra búsqueda localizamos aquellas más cargadas de significado con el objetivo de registrar y preservar su memoria.

En medio de la quietud más absoluta fuimos descubriendo las huellas de sus antiguos moradores y las frases y dibujos conservados en sus paredes se iban sumando a objetos de uso personal olvidados cuando el recinto quedó vacío. La prisión permitía ya ver detalles que antes sólo habían apreciado unos pocos, y sus muros literalmente hablaban...

La celda 108 forma parte del *Proyecto para cárcel abandonada*, con el que hemos tratado de llevar a cabo, dentro de la antigua Cárcel Modelo de Valencia, una nueva experiencia de recuperación de la memoria del lugar, mediante el proceso de estampado de algunos de sus muros y celdas. La cárcel, con más de un siglo de existencia, está siendo remodelada para uso administrativo. En este sentido, su enorme contenido simbólico y su valor patrimonial convertían este espacio en un marco excepcional donde desarrollar nuestro trabajo de recuperación y archivo.

For three days we visited each prison cell one by one. At first sight they seemed to be the same; hardly five square metres, only one window drilled into a thick wall at about 2 metres 20 centimetres from the floor, barrel vault ceiling, a small wash basin on the thin wall that separated the toilet area and a thick steel door shutting out the horizon. In the prison there were nearly five hundred cells designed to be identical, yet each one told a different story. We sought out to unveil some of these stories, and record and preserve their memory. Amidst the total stillness, we went about discovering the traces of the prison's former inhabitants and the writings and drawings that remained on the walls. We gathered personal objects that were forgotten when the building was abandoned. We were able to see what before only very few had been able to experience, and its walls literally spoke...

Cell 108 is part of Project for a Derilict Prison, a project to shed light on Valencia's former prison, Cárcel Modelo, through the engravings on some of its cell walls. The huge symbolic meaning and patrimonial value of the century-old prison, which was being redesigned for administrative use, made it the perfect framework for this project.

Patricia Gómez / María Jesús González

Valencia, 1978

Licenciadas en Bellas Artes. Universidad
Politécnica de Valencia / Estudios de Doctorado
[Grabado y Estampación]. Universidad
Politécnica de Valencia

Bachelor of Fine Arts. Universidad Politécnica
de Valencia / Ph.D studies [Printmaking].
Universidad Politécnica de Valencia

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2007 "Finales de agosto, principios de septiembre".
Galería Kessler-Battaglia. Valencia

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 Premios de Pintura, Escultura y Arte Digital.
Bancaja. Instituto Valenciano de Arte Moderno. Valencia
Premio de Pintura y Escultura. Caja Castilla La Mancha.
Museo Municipal. Albacete
ARCO'08. Generación 2007. Premios y Becas de Arte
Caja Madrid. Madrid
"Kunst Altonale 10". Ex-Karstadt. Hamburgo, Alemania

2007 Premios de Pintura, Escultura y Arte Digital.
Bancaja. Instituto Valenciano de Arte Moderno. Valencia

2006 "Creadoras solidarias con Rudraksha". La Nau.
Universidad de Valencia

2005 "Paisajes contados". Centro del Carmen. Valencia
Art Públic / Universitat Pública. Universidad de Valencia

La celda 108 [serie "Proyecto para cárcel abandonada"]

2008. Paredes estampadas
sobre tela / video [Emilio Martí].
163 x 163 x 14 cm / 3' 13" [DVD]
Primer Premio

2008. Wall engravings printed
onto canvas / video [Emilio Martí].
163 x 163 x 14 cm / 3' 13" [DVD]
First Prize

Becas y premios / Grants and Awards

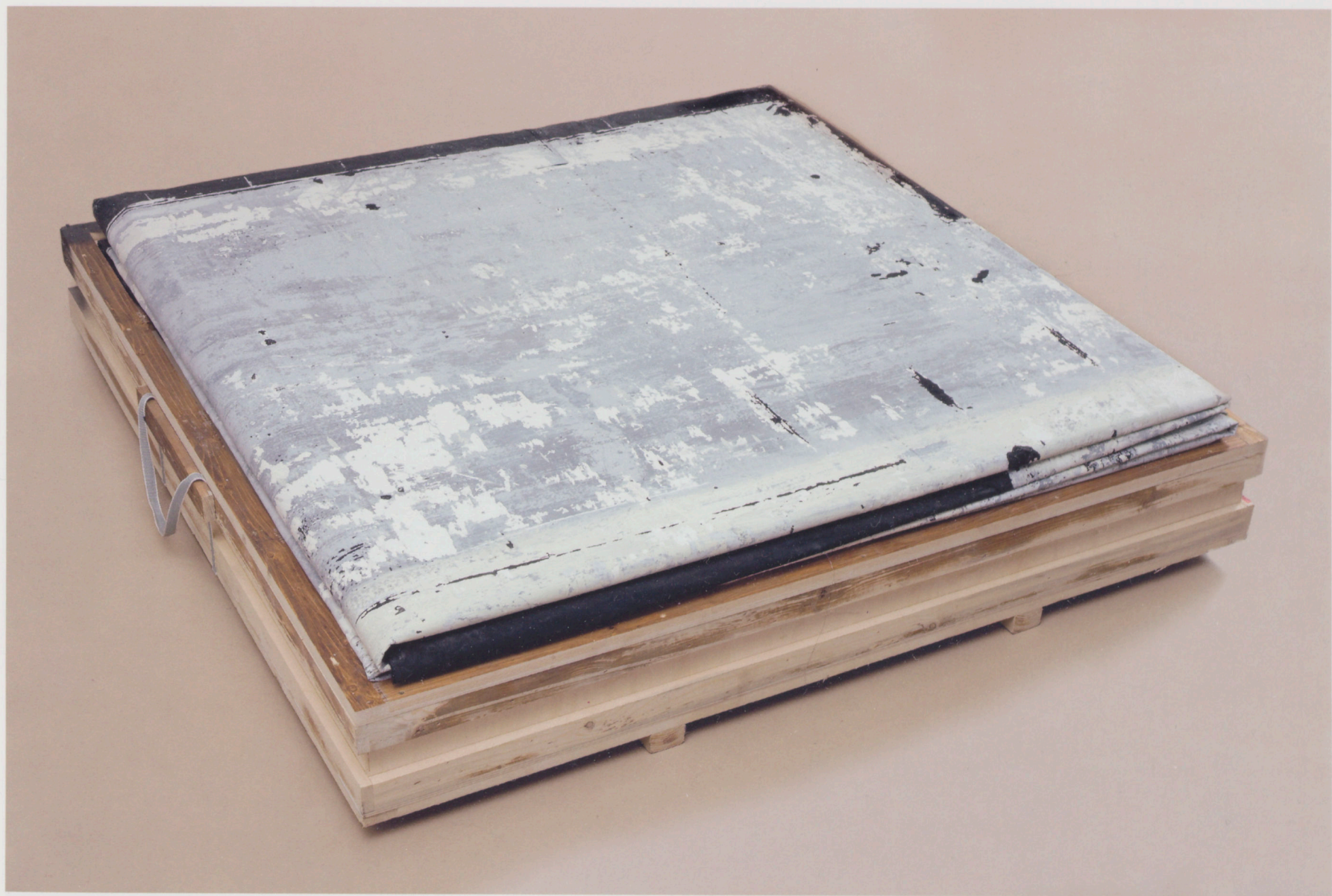
2008 Mención de Honor. Premio de Escultura. Bancaja
Proyecto Seleccionado. Kunst Altonale 10. Hamburgo,
Alemania
Adquisición. Premio de Pintura y Escultura. Caja Castilla
La Mancha

2007 Beca. Generación 2007. Premios y Becas de Arte
Caja Madrid
Mención de Honor. Premio de Pintura. Bancaja

2005 Proyecto Seleccionado. Art Públic / Universitat
Pública. Universidad de Valencia

Colecciones / Collection

Caja Madrid / Caja Castilla La Mancha







**Intervención en el Pasillo
de las Diosas [serie "Proyecto
para cárcel abandonada"]**
2008. Módulo central de la Cárcel
Modelo de Valencia

*2008. Central unit of Valencia's
Cárcel Modelo*

Sergio Roger

Goodbye Horses

Este video trata de la búsqueda de la identidad de un personaje en su espacio íntimo mediante la transformación de su rostro, que no es, en absoluto, convencional: presenta la particularidad de ser moldeable.

Inicialmente, con un primer plano, se confronta a este personaje con el espectador convirtiendo la pantalla en un espejo. El protagonista da forma a su apariencia insertando sus dedos en su faz informe. Las cicatrices que resultan de este examen van construyendo su identidad. Él no contempla pasivamente su imagen, sino que interacciona con ella, de manera que se crea una situación particular donde 'observar' y 'construir' están profundamente ligados. Se podría decir que su mirada se materializa a través de sus dedos.

Más tarde, el personaje se aleja del plano introspectivo de la cámara para explorar su entorno. Las capacidades de su rostro se incrementan, pues comienza a reflejar el espacio donde se encuentra y a experimentar en él.

This video is about the search for identity of a character in his own intimate surroundings by means of a continuous metamorphosis of his face which is achieved by far from conventional means: its special feature is that his face is malleable.

At the beginning, with a close-up, this character confronts the spectator converting the screen into a mirror. The protagonist moulds his appearance by poking his fingers into his shapeless mask. The resulting indentations of this process construct his identity. He doesn't contemplate his image passively but instead interacts with it creating an unusual situation where "observing" and "constructing" are closely intertwined. It could be said that his fingers materialize his image.

Further on, the character moves away from the camera's introspective eye to explore his environment. His mask gains new capacities, as he starts to reflect his surroundings and to experiment with them.

Goodbye Horses

2008. Vídeo digital. 2'50"

Primer Premio

2008. Digital video. 2'50"

First Prize

Sergio Roger Farriols

Barcelona, 1982

Licenciado en Bellas Artes [profesora Hito Steyerl]. Universität der Künste. Berlín, Alemania

Bachelor of Fine Arts [Professor Hito Steyerl].

Universität der Künste. Berlin, Germany

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 "The Gummi Room". Projektraum für Junge Kunst. Berlín, Alemania

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 Lange Nacht der Gender Studies. Berlín, Alemania
Sommerakademie Ausstellung. Salzburgo, Austria
Celeste Kunstpreis Ausstellung. Berlín, Alemania
New Life Shop Gallery. Berlín, Alemania

2007 "Aichi Prefectural". University of Fine Arts & Music. Nagoya, Japón
"Homo bellicus". Christiana Kulturzentrum. Berlín, Alemania

2006 "Klasse Ikemura". Temporäregalerie Karl-Max-Alle 24. Berlín, Alemania

2005 Galería Meján. Estocolmo, Suecia
Galería Knäpper & Baumgarten. Estocolmo, Suecia

2004 Galería El Local. Barcelona

Otros / Collaborations

2008 Catálogo de "Celeste Kunstpreis"

2007 Saatchi Online Magazine
Catálogo de "Homo bellicus"

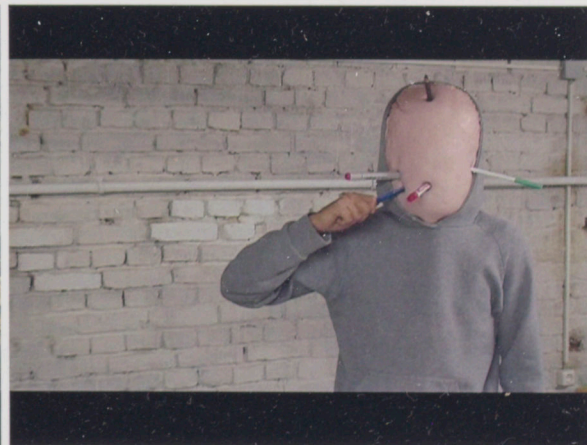
Becas y premios / Grants and Awards

2008 Finalista. Concurso Celeste Kunstpreis
Beca de Residencia. Sommerakademie. Salzburgo, Austria

2005 Beca Erasmus. Royal School of Fine Arts. Estocolmo, Suecia

Colecciones / Collections

Barbro Johansson. Lund, Suecia / Angelika Knäpper. Estocolmo, Suecia





Kotti

2007. Fotografía. 60 x 85 cm

2007. Photograph. 60 x 85 cm

24.12.06

2006. Fotografía. 60 x 85 cm

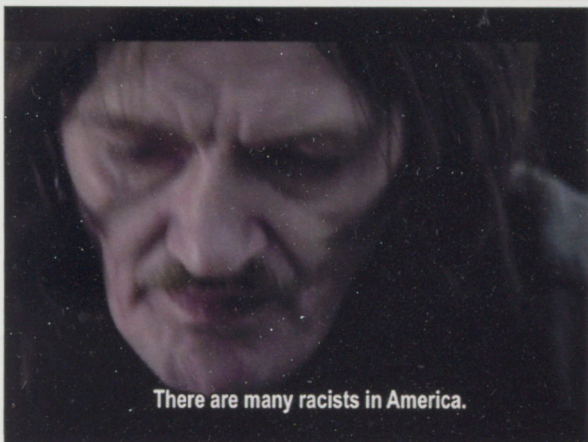
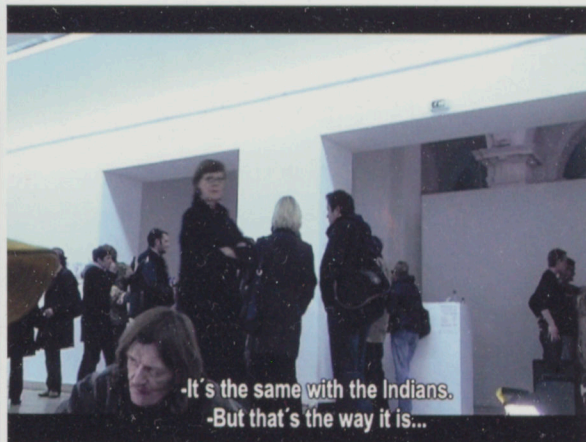
2006. Photograph. 60 x 85 cm

[Siguiente página / Next page]

Die Kottibotschaft

2007. Documentación de una acción [video digital]. 5'40"

2007. Recording of a performance [digital video]. 5'40"





Menciones de honor

Lucía Antonini Dibuja un soldado

Karmelo Bermejo Booked. The Movie. Todas las entradas de la sesión de las 22:00 horas del sábado, para la película número uno en el ranking de taquilla, fueron compradas con dinero público para que no fuese vista por nadie

Óscar Carrasco "Kosmos" [serie "Hotel Kosmos"]

Carlos Irijalba Asurmendi Twilight 1 1 [serie "Twilight"]

Aitor Lajarín Encina Lost

Amaia Lekerikabeaskoa Gaztañaga Sin título

Belén Rodríguez González CP01 [serie "CP"]

Lucía Antonini

Dibuja un soldado

En una sociedad en la que las imágenes parece que 'piensan' por nosotros, me interesa la idea del dibujo como práctica de reflexión y herramienta de conocimiento. Bajo la forma de 'ejercicio', la imagen nos está pidiendo acción. Se rompe así la jerarquía que separa la obra del observador.

He escogido la figura del soldado porque es una imagen mediatizada, bien por el cine o por la televisión, y que, según la situación política de cada país, tiene una presencia diferente en la sociedad.

Después de que más de 40 personas realizaran este ejercicio, se aprecia que los chavales españoles de 15 a 16 años optan por representar al soldado estadounidense, al prototipo de la guerra de Vietnam, a Rambo; los hombres de unos 55 años, que tuvieron que hacer la 'mili', dibujan en cambio al soldado español, con el mismo uniforme que ellos llevaron. Sólo dos mujeres pintaron mujeres-soldado, mientras que los participantes colombianos se decantaron o bien por paramilitares o bien por tropas de la guerrilla...

El dibujo se convierte en la radiografía de una imagen colectiva.

In a society where images seem to "think" for us, I'm interested in the idea of drawing as an act of reflection and a tool for knowledge. In the form of an 'exercise', the image is asking us to take action. Thus, the hierarchy between work of art and viewer is destroyed.

I have chosen the figure of the soldier as an image mediatized by film and television. Depending on each country's political situation, soldiers are seen differently by society.

After over 40 people did this exercise, we see that Spanish 15- and 16-year-olds depicted U.S. soldiers, Rambo types straight out of the Vietnam War. 55-year-old men, on the other hand, who were required to do military service, drew Spanish soldiers, dressed in the same uniforms they once wore. Only two women painted female soldiers, while Colombian participants opted to draw paramilitary or guerrilla troops (...).

Drawing thus becomes an x-ray of a collective image.

Lucía Antonini García

Madrid, 1980

Licenciada en Bellas Artes. Universidad

Complutense de Madrid / Diploma de

Estudios Avanzados. Facultad de Bellas Artes.

Universidad Complutense de Madrid

Bachelor of Fine Arts. Universidad Complutense

de Madrid / Master of Advanced Studies.

Facultad de Bellas Artes. Universidad

Complutense de Madrid

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 Tentaciones. Estampa. Parque del Buen Retiro. Madrid

"Bordilíneos III". Espacio Jup. Oporto, Portugal

"Bordilíneos II". El Patio Maravillas. Madrid

2007 "Los Selknam, una imagen nómada".

Galería Carmen del Campo. Córdoba

Espacio para Artistas Noveles. Navacerrada

"Art Madrid, la Movida". Espacios alternativos. Madrid

2006 Talleres de Arte Contemporáneo. Centro de Historia. Zaragoza

"La noche en blanco". Museo Thyssen-Bornemisza. Madrid

"Versus". Espacio Menosuno. Madrid

"Intersticios". Facultad de Bellas Artes. Universidad Complutense de Madrid

"Mirame". Premio Joven. Museo de América. Madrid

Dibuja un soldado

2007/2008. Instalación

Dimensiones variables

Mención de Honor

2007/2008. Installations

Variable dimensions

Honourable Mention

Otros / Collaborations

2007 Artista invitada. Talleres TAC [colaboración en el proyecto de Yeun-Hee Kim]. Córdoba

2006 "Closing Time" [participación en el proyecto de Íñigo Cabo]. Bienal de París. Bilbao

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Finalista. Premio *El Cultural*

2007 Beca [taller con Joan Fontcuberta]. Blanca

2006 Beca [producción en los Talleres de Arte Contemporáneo]. Open Art. Zaragoza

2005 Selección. Premio Joven. Universidad Complutense de Madrid

2002/2003 Beca Erasmus. Akademie Bildende Kunst. Múnich, Alemania

2002 Primer Premio [Escultura]. Empresa Municipal de la Vivienda. Madrid / Facultad de Bellas Artes. Universidad Complutense de Madrid

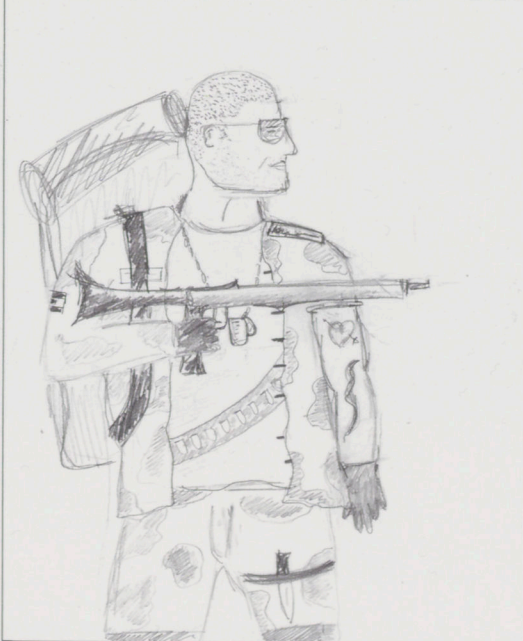
Colecciones / Collections

Ayuntamiento de Madrid / Ayuntamiento de Zaragoza



Ejercicio 1: Dibuja un soldado

Curso: 2007-2008



Nombre: Antonio

Edad: 16

Nacionalidad: ESPAÑA

Ejercicio 1: Dibuja un soldado

Curso: 2007-2008



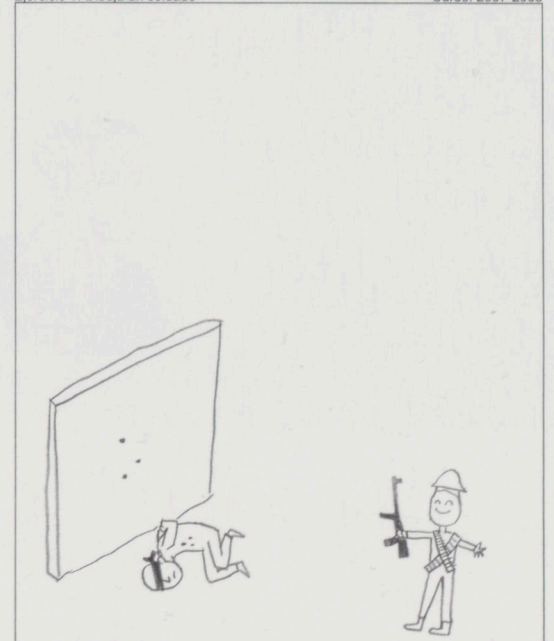
Nombre: MARIA

Edad: 20

Nacionalidad: ESPAÑOLA

Ejercicio 1: Dibuja un soldado

Curso: 2007-2008



Nombre: Zé

Edad: 6

Nacionalidad: Portugal



Gestos políticos

2008. Acuarela sobre papel de pastelería. 35 x 35 cm c/u [aprox.]

2008. Water colour on wax paper. 35 x 35 cm c/u [aprox.]



TRUFESOR ARIKAFAN



GRAN ILLUSTRE VIDENTE MAUCCO AFRICANO

CON LA PREZ EFICACIA Y GANANITA

EL MAESTRO, CAMIAN AFRICANO, GIANI M. DIUM ESPIRITUAL MÁGICO CON PODERES
NATURALES Y EXPERIENCIA EN TODOS LOS CAMPOS DE ALTA MAGIA AFRICANA, RE-
SUITE TONOTI DE DOBLAS JOSIFICADOS POR DIFÍCIL QUE SEAN: ENFER-
MEDADES, CEFALICA, DEUDA, LESIONES, TOXICOR POCOS SEAN: ENFER-
MOTEDON, RÓNPREAS, N, DICI, DS, HO, TRINPIEIAL RO COER CED DE SECRETO:
SEOTIL, CONRTEPRELON, AS EL DAZ NO, RA IPIEUPI RIR L'ERAREJADATRA, R PPTENNA
OLEKIDA, ENCONIXAR, PARETE, AM, RAES, P'CUAEQUE, PROBLEMA, MAR PIONONA,
QU TIEDA, LOS COPIRARS MREJCO, AM, MÉS, PIDCU, QUE, ISTROR, PAMA CUATRIUENIAL,
FICULTAD QUE TENGAS EN EL AMOR LO SOLUCIONA INMEDIATAMENTE.

RESULTADOS AL 100 % GARANTIZADOS DE 3 A 7 DÍAS COMO MÁXIMO
POSIBILIDAD DE VISTAR ADO, M. P. I. O

CUAP, DE, RO, L, E, I,

Tel.: 51 209 4247-
L.: 51 209 4247

VODAFÓN 671 632 575
V. FON 671 632 575

MOVISTAR 699 561 676
OVIS R 699 561 676

El papel del artista

2008. Panfleto publicitario tejido.

7,5 x 15 cm

2008. Knitted advertising pamphlet.

7,5 x 15 cm

Karmelo Bermejo

Booked. The Movie. Todas las entradas de la sesión de las 22:00 horas del sábado, para la película número uno en el ranking de taquilla, fueron compradas con dinero público para que no fuese vista por nadie

Este proyecto forma parte de *Booked. Experimentos estéticos de economía extrema*, una serie de vaciados de espacios de consumo mediante su adquisición con dinero público.

La pieza que se presenta es un vídeo que muestra en un único plano fijo-secuencia una sala de cine vacía durante la proyección de una película. En él se aprecian los ritmos de la luz que la pantalla reflectante arroja sobre las butacas. La duración de la obra es la misma que la del filme, y no contiene sonido para respetar los derechos de autor de la cinta y preservar su identidad.

Esta acción se realizó en la sala más grande —con un aforo de 725 butacas— de los cines Yelmo, en el centro comercial Isla Azul, situado en Carabanchel, en la periferia de Madrid.

Además del video, el proyecto cuenta con una composición de diez paneles en los que aparecen todos los *tickets* ordenados de acuerdo con la planificación de los asientos en el *booking*, la imagen en la que se ofrece la compra selectiva de entradas por ordenador, que coincide con la vista en planta de la sala. También forma parte de él una fotografía casi negra de la totalidad del espacio, tomada desde arriba, al igual que el video, pero que abarca la medida de tiempo de un solo fotograma.

This project is part of Booked. Aesthetic experiments in extreme economy, a series that consists of emptying out consumer spaces by purchasing an entire venue with public money.

This particular piece is a video that captures, in a single-frame sequence, an empty movie theater while a film is being shown. In it, we can see the flickering light reflected onto the seats by the screen. The length of the video is the same as the movie, and it is silent to respect the creator's copyrights and protect his or her identity.

This action was carried out in the biggest theater —with 725 seats— of Cines Yelmo, in the Isla Azul shopping center in Carabanchel, on the outskirts of Madrid.

In addition to the video, the project also includes a 10-panel composition of all the tickets, reflecting the layout of the theater; the exact same image that appears when you purchase tickets online. There is also a nearly-black photograph of the entire space. Like the video, it was shot from above, capturing the entire action in a single exposure.

Karmelo Bermejo Rodríguez

Málaga, 1979

Licenciado en Bellas Artes. Universidad del País Vasco

Bachelor of Fine Arts. Universidad del País Vasco

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2007 "Ostentación y gasto improductivo". Centro Cultural Montehermoso. Vitoria

2006 Premio *El Cultural*. Galería Marlborough. Madrid
"Geist". El Ojo Atómico. Madrid

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2008 "No más héroes". Artium. Vitoria
Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya [itinerante]
Biennial of Young Artist. Bucarest, Rumanía
Biennial d'Art Leandre Cristòfol. La Panera. Lleida

2007 "No, Future". Bloomberg Space. Londres, Reino Unido
Muestra de Artes Visuales. Injuve. Círculo de Bellas Artes. Madrid
Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya [itinerante]
"No futuro". Organización Nelson Garrido. Caracas, Venezuela

2006 "Entornos próximos". Artium. Vitoria

Booked. The Movie.

Todas las entradas de la sesión de las 22:00 horas del sábado, para la película número uno en el ranking de taquilla, fueron compradas con dinero público para que no fuese vista por nadie

2008. HD transferido a DVD. 94'.
Serie 4 + P.A.

Mención de Honor

2008. HD transferred to DVD. 94'.
Serie 4 + P.A.

Honourable Mention

[Han colaborado en la producción de esta pieza / Collaborators on this piece include:

Madridprocesos (Avam), Injuve, Beca Juan de Otaola y Pérez de Saracho, Tomás Ybarra, Lucía González de Durana, Maria Dolores Barrena]

Becas y premios [selección] / Grants and Awards [selection]

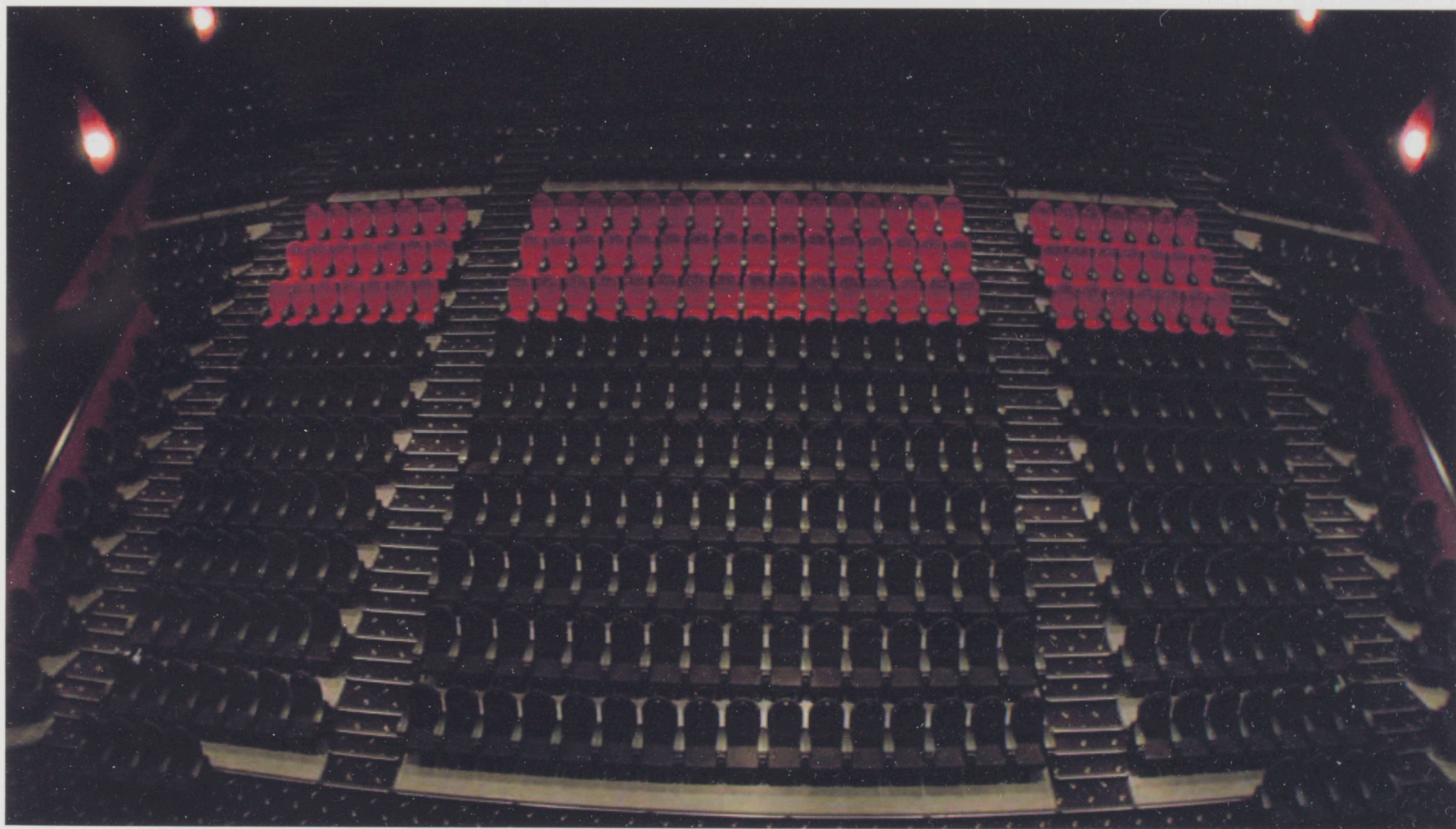
2008 Beca-Proyecto. Muestra de Artes Visuales. Injuve
Madridprocesos. Artistas Visuales Asociados de Madrid
Beca. Juan De Otaola

2007 Primer Premio. Muestra de Artes Visuales. Injuve
Adquisición. Museo de Pollença

2006 Ayudas a la Creación. Centro Cultural Montehermoso

Colecciones [selección] / Collections [selection]

Artium / La Panera / Tenerife Espacio de las Artes /
Universidad del País Vasco





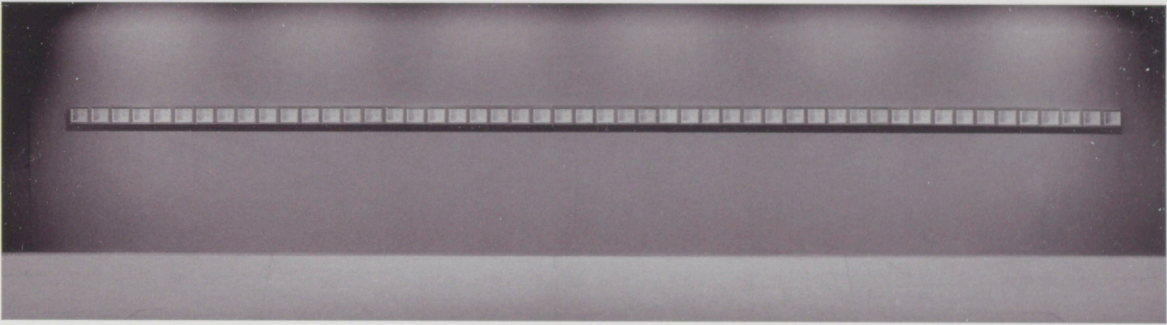
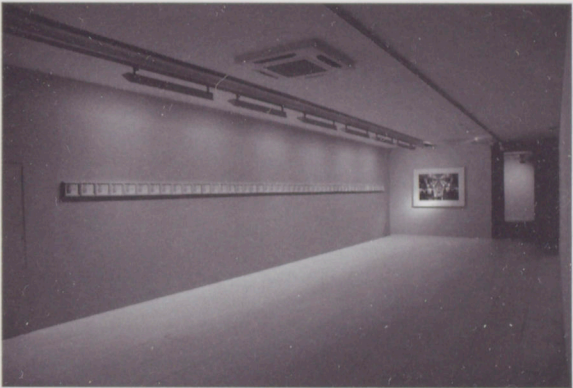
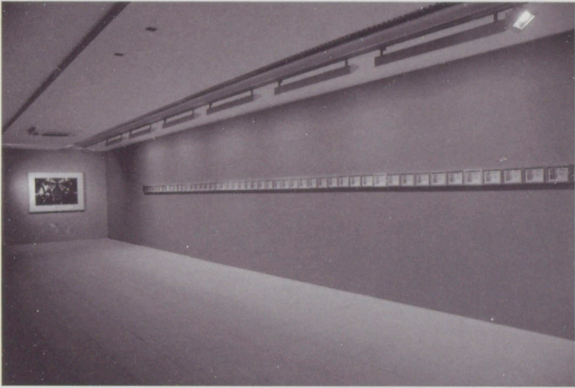
Booked (Reservado).
Todos los billetes del autobús
de las 7:00 am de un día
laborable con origen Bilbao
y destino Madrid fueron
comprados con dinero público
para que hiciese su recorrido
vacío

2007. Fotografía [diptico].
120 x 160 c/u [aprox.]
2007. *Photographic [diptych].*
120 x 160 each [aprox.]
Estación Termibus, Bilbao. 7:00
am, 8 de febrero de 2007 (izda.)
Intercambiador Avd. de América,
Madrid. 11:36 am, 8 de febrero de
2007 (dcha.)

[Detalle]. Frames del video. 276'
[Detail]. Video stills. 276'

[Detalle]. Vistas de la instalación /
50 tickets
[Detail]. Views installtion /
50 tickets

[Detalle]. Vista de un ticket
[Detail]. View of ticket



Óscar Carrasco

"Kosmos" [serie "Hotel Kosmos"]

Todo lo sólido sucumbe. El verde vuelve a florecer entre los adoquines, traga una vez más el veneno y persevera en las mismas ciudades que lo pavimentan todos los días.

Sobrevivimos a tanta ruina que, antes de que el recuerdo sedimente y sea posible la reminiscencia, hay un nuevo edificio erigido de un destroz tan breve. Se requiere una nueva nostalgia para vivir una ciudad desmesuradamente más nueva todavía.

Sin embargo, tras sus obscenos decorados, se evidencia la mortalidad y la descomposición del paisaje. Es el extrarradio, la no ciudad, testigo de diásporas y revitalizaciones, testamento subliminal de una urbe perecedera y finita, desmemoriada y vulnerable tras su absolutismo de neón y vanagloria. Es el regreso irrevocable de lo orgánico contra el mundo construido, contra el poder devastador de las masas urbanas.

El Hotel Kosmos sigue en pie y alguna vez estuvo pleno de sentido antes de caer en la bancarrota. Sumido en el breve tránsito del abandono a la ruina, pronto recibirá las primeras batidas de vándalos y buscadores de cobre. Fueron 72 años de memoria; es una ruina de sólo tres años de olvido.

Pueden contemplar la pista de baile, el lugar exacto donde danzaron miles de mortales. Su arquitectura, frívola y acogedora, presagia entre tinieblas un verde sublime, el mismo que buscará siempre la única gota que quede, devolviendo a la tierra lo que será suyo, implacablemente, hasta sepultar al último de la especie.

Everything succumbs. Greenery sprouts up again between pavement stones, swallows the poisonous air once again and perseveres in the same cities that pave over it every day.

We survive so much ruin that, before memory has a chance to settle in and reminiscence becomes possible, a new building is erected out of this brief destruction. A new nostalgia is required to experience a city that is much, much newer still.

Behind its obscene set, however, the transience and decomposition of the landscape shows through. It is the outskirts, the non-city, that is witness to Diaspora and revitalizations, subliminal testament to a transitory, finite city, forgetful and vulnerable behind its absolutism of neon and conceit. It is the irrevocable retaliation of the organic against the constructed world, against the crushing power of the urban masses.

The Hotel Kosmos is still standing. Not long ago, before going bankrupt, it was full of meaning. Fast on its way from desertion to ruin, it will soon receive its first attacks from vandals and copper thieves. After 72 years of memory, it is in ruins after just three years of oblivion.

We can see the dance floor, the exact same place where thousands of mortals once danced. Among the shadows of its architecture, frivolous and inviting, we can foretell a sublime green, the same green that will always seek out the very last drop, implacably returning to the earth what shall belong to it until the last of the species has been buried.

Óscar Carrasco Ragel

Barcelona, 1976

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 ShContemporary. Galería Luis Adelantado. Shanghai, China

ARCO'08. Galería Luis Adelantado. Madrid
Galería Luis Adelantado. Valencia

2007 ARTBO. Feria Internacional de Arte de Bogotá. Galería Luis Adelantado. Bogotá, Colombia
Paris Photo. Galería Luis Adelantado. París, Francia
"Convocatoria de jóvenes artistas". Galería Luis Adelantado. Valencia
"Eutopía". Junta de Andalucía. Córdoba

2006 Muestra de Arte Joven. Injuve. Círculo de Bellas Artes. Madrid
"Proyecta". Sala Rivadavia. Cádiz
"9ª planta". Galería Manolo Alés. La Línea de la Concepción

Becas y premios [selección] / Grants and Awards [selection]

2007 Ayuda a la Creación Artística. FronteraSur. Diputación de Cádiz
Primer Premio. Premio Annual Photo. Photo Life
Primer Premio. Certamen de Artes Plásticas. Almería

2006 Beca de Formación Pancho Cossío. Gobierno de Cantabria
Accésit. Premio a la Creación Joven. Injuve
Primer Premio. Certamen de Fotografía. Unicaja
Primer Premio. Encuentro de Artistas Plásticos. Galería Manolo Alés
Primer Premio. Valencia Crea

Colecciones / Collections

Galería Luis Adelantado / Instituto Andaluz de la Juventud
/ Gobierno de Cantabria / Caja Rural de Teruel /
Diputación de Cádiz / Universidad de Alicante

"Kosmos"

[serie "Hotel Kosmos"]

2008. Impresión RC sobre Dibond / bastidor de madera. 105 x 180 cm
Mención de Honor

2008. RC print mounted on Dibond / wooden stretcher. 105 x 180 cm

Honourable Mention





Sin título, 1
[serie "Hotel Kosmos"]
 2008. Impresión RC sobre Dibond /
 bastidor de madera. 112 x 110 cm
*2008. RC print mounted on Dibond /
 wooden stretcher. 112 x 110 cm*

Sin título, 3
[serie "Hotel Kosmos"]
 2008. Impresión RC sobre Dibond /
 bastidor de madera. 112 x 110 cm
*2008. RC print mounted on Dibond /
 wooden stretcher. 112 x 110 cm*

Sin título, 2
[serie "Inhospita"]
 2008. Impresión directa en Dibond
 blanco / bastidor de madera.
 103 x 170 cm

*2008. Print on white Dibond /
 wooden stretcher. 103 x 170 cm*

Sin título, 1
[serie "Inhospita"]
 2008. Impresión directa en Dibond
 blanco / bastidor de madera.
 115 x 140 cm

*2008. Print on white Dibond /
 wooden stretcher. 115 x 140 cm*

Sin título, 3
[serie "Inhospita"]
 2008. Impresión directa en Dibond
 blanco / bastidor de madera.
 115 x 140 cm

*2008. Print on white Dibond /
 wooden stretcher. 115 x 140 cm*



Carlos Irijalba Asurmendi

Twilight 11 [serie "Twilight"]

Lat: 43° 5' 57.2202" Long: 1° 31' 12.8382"

Twilight consiste en el traslado a una de las últimas selvas de Europa de una torre de luces de un campo de fútbol, un espacio hiperdefinido por y para el espectáculo, cuya iluminación descriptiva presenta al sujeto de su atención como el único existente. Esta torre se ha llevado a Irati, en el norte de Navarra, creando como réplica una redefinición de lo real en tanto que visible y utilizando el propio lenguaje del espectáculo.

El proyecto trata el modo en que Occidente construye un circuito de lo real a través de la luz. La iluminación natural proporciona una dimensión consecuente del espacio-tiempo, sin embargo, el planteamiento lumínico occidental, más allá de fabricar un día eterno, supone una ruptura de estructuras y ciclos hacia la edificación de un medio abstracto que pierde toda relación excepto para consigo mismo. El fuego como primer artificio y más tarde la luz artificial han simbolizado el lugar de la transformación. El espectáculo ha heredado ese lugar y sus cualidades hipnóticas, acotando el plano de lo visible para su digestión, trasladando la atención hacia una serie de pseudoacontecimientos.

La representación del lugar es ya insuficiente. El proyecto plantea esta instalación como necesidad de lo real más allá de su imagen.

El lugar último es el lugar mismo.

Lat: 43° 5' 57.2202" Long: 1° 31' 12.8382"

Twilight consists of moving a light tower from a soccer stadium – a place hyper-defined by and for spectacle, whose descriptive illumination presents the focus of its attention as all that exists – to one of the last jungles in Europe: Irati, in northern Navarre. Thus, the real is redefined as visible using the language of spectacle itself.

This project explores how the West constructs a circuit of the real through light. Natural lighting provides a dimension that is consistent with space/time. The Western approach to light, however – aside from making daylight eternal – implies destroying structures and cycles, leaving only an abstract medium stripped of all associations except with itself. First fire as the original artifice, and then artificial light, have represented the place of transformation. Spectacle has inherited that place and its hypnotic qualities, delimiting the plane of the visible so it can be taken in, shifting the spotlight towards a series of pseudo-events.

Representation of place is no longer enough. This installation contemplates a need for the real beyond its mere image.

The final place is the place itself.

Twilight 11 [serie "Twilight"]

2008. Técnica mixta fotográfica / Chromogenic print. 140 x 200 cm. Serie 1/3 + P.A.

Mención de Honor

2008. *Mixed photography technique / Chromogenic print. 140 x 200 cm. Serie 1/3 + P.A. Honourable Mention*

Carlos Irijalba Asurmendi

Pamplona, 1979

Licenciado en Bellas Artes. Universidad del País Vasco / Proyecto fin de carrera [profesor Lothar Baumgarten]. Universität der Künste. Berlin, Alemania

Bachelor of Fine Arts. Universidad del País Vasco / Final project [professor Lothar Baumgarten]. Universität der Künste. Berlin, Germany

Exposiciones individuales [selección] / Solo Exhibitions [selection]

2008 "Devices". Galería La Nave. Valencia

2007 "Outside Comes First". Fundación Bilbao Arte. Bilbao
"Switch off All Devices" [Project Room]. ARCO'07. Galería Juan Silió. Madrid

2006 "Überlegung". Galería Juan Silió. Santander

2005 "No lugar". Colegio de España. París, Francia
"Environment". Galería Espacio Marzana. Bilbao

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2008 "Exposures". Galería Dina Mitrani. Miami, EE UU
"Ajenos". Palazzo della Vicaria. Trapani, Italia
ARCO'08. Galería Juan Silió. Madrid
"Extraños en el paraíso". Beijing, China / Tokio, Japón

2007 "Balance". Galería Unosunove. Roma, Italia
Bienal de Valencia-São Paulo. Valencia
Photo Miami. EE UU

2006 DFoto. Galería Juan Silió. San Sebastián
Muestra de Arte Joven. Injuve. Madrid
Generación 2006. Premios y Becas de Arte Caja Madrid. Madrid [itinerante]
Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya [itinerante]

2005 Bienal de Artes Plásticas. Pamplona

2004 Explosio. Berlin, Alemania
"Jóvenes Artistas de Navarra 2001-2004". Pamplona

Becas y premios [selección] / Grants and Awards [selection]

2007/2008 Beca de Artes Plásticas. Fundación Marcelino Botín

2006 Beca de Residencia. Fundación Bilbao Arte
Premio de Artes Plásticas. Colegio de España. París, Francia

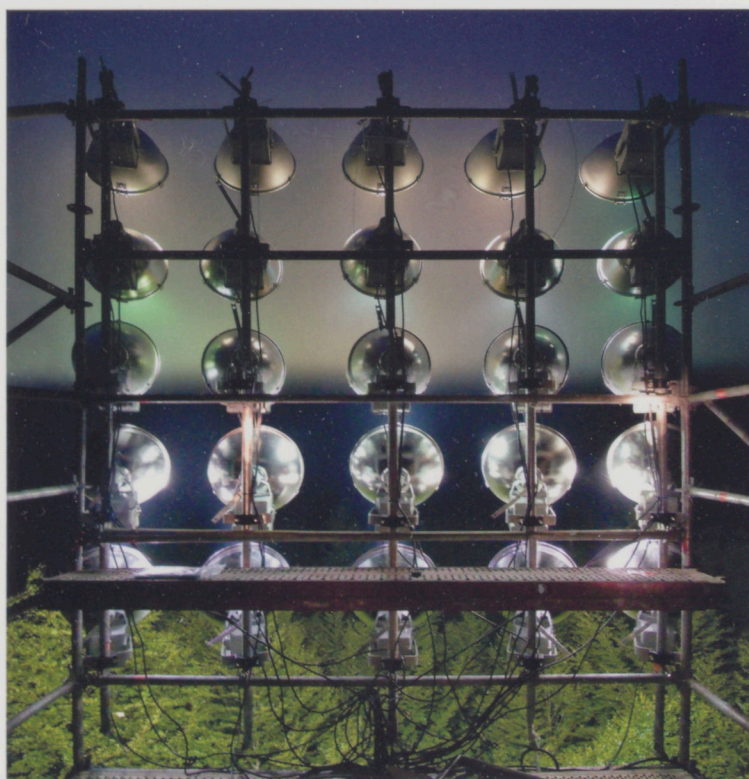
2005 Beca a la Creación. Gobierno de Navarra

2004 Beca de Fotografía. Guggenheim. Bilbao
Primer Premio. Premio Jóvenes Artistas. Gobierno de Navarra

Colecciones [selección] / Collections [selection]

Fundación Marcelino Botín / Artium / Fundación Coca-Cola / Caja Madrid / Museo de Navarra / Gobierno de Navarra / Unicaja / Fundación Bilbao Arte





Twilight 3 [serie "Twilight"]

2008. Técnica mixta fotográfica / Chromogenic print.
110 x 250 cm. Serie 1/3 + P.A.

2008. Mixed photography technique / Chromogenic print.
110 x 250 cm. Serie 1/3 + P.A.

Twilight 7 [serie "Twilight"]

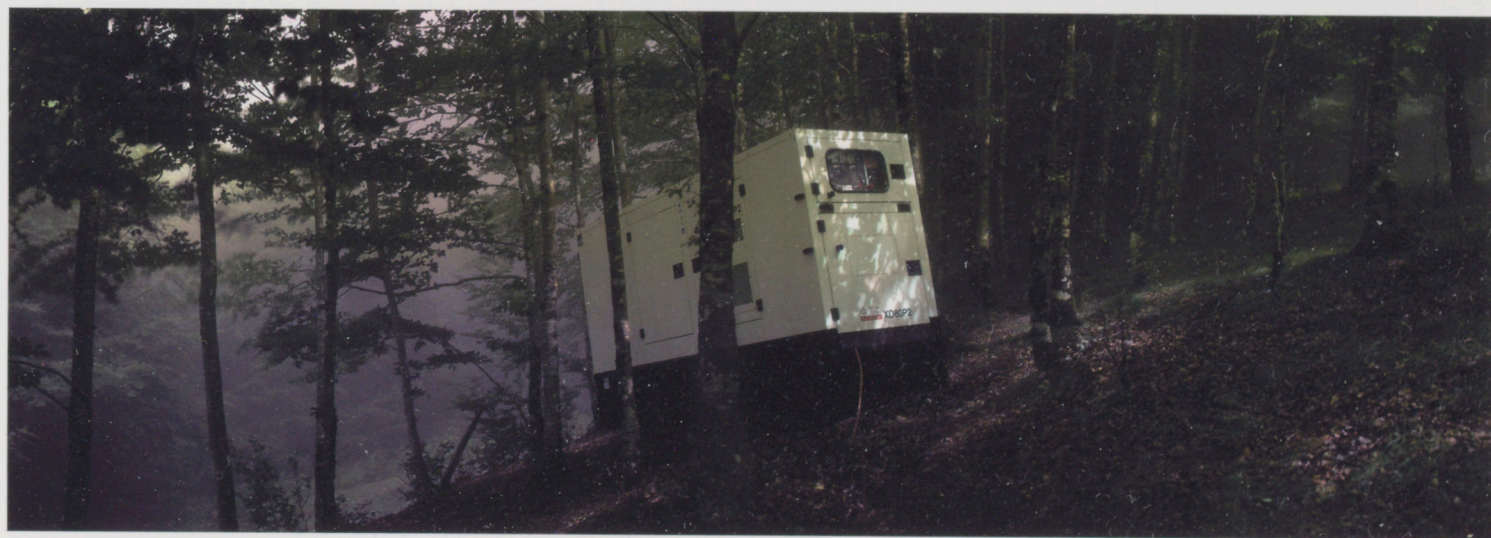
2008. Técnica mixta fotográfica / Chromogenic print.
170 x 115 cm. Serie 1/3 + P.A.

2008. Mixed photography technique / Chromogenic print.
170 x 115 cm. Serie 1/3 + P.A.

Twilight 12 [serie "Twilight"]

2008. Técnica mixta fotográfica / Chromogenic print.
120 x 120 cm. Serie 1/3 + P.A.

2008. Mixed photography technique / Chromogenic print.
120 x 120 cm. Serie 1/3 + P.A.



Twilight 13 [serie "Twilight"]

2008. Técnica mixta fotográfica / Chromogenic print.
115 x 200 cm. Serie 1/3 + P.A.

2008. Mixed photography technique / Chromogenic print.
115 x 200 cm. Serie 1/3 + P.A.

Twilight 9 [serie "Twilight"]

2008. Técnica mixta fotográfica / Chromogenic print.
100 x 280 cm. Serie 1/3 + P.A.

2008. Mixed photography technique / Chromogenic print.
100 x 280 cm. Serie 1/3 + P.A.

Aitor Lajarín Encina

Lost

Esta instalación funciona como un *display* narrativo del que se ha omitido su estructura. La pieza proporciona un pequeño 'atlas' del corpus narrativo, nos presenta datos que hablan de un lugar, unos personajes, objetos y acciones. Todo ello forma una pantalla general con subpantallas en las que se nos ofrecen detalles de información. El material narrativo en 'bruto' está organizado y dispuesto premeditadamente en un equilibrio entre ambigüedad y sugerencia que permita que el espectador tome diferentes direcciones y organizaciones narrativas.

En *Lost*, la acción se traslada a una pequeña ciudad de montaña. Una trama aparentemente inconexa entre una serie de personajes y un suceso 'perdido' en la deconstrucción del argumento provocan angustia ante la incompreensión de lo que ha ocurrido o está ocurriendo tras la aparentemente bucólica y tranquila vida de esos caracteres. Es una invitación al espectador para proyectar su 'psique' proporcionándole unos estándares narrativos tomados de referentes como la televisión, el cine y la novela negra.

This installation acts as a narrative display whose structure has been omitted. The piece provides a small 'atlas' of the body of the story, with details about a place, a set of characters, objects and actions. All this is shown on a main screen with sub-screens that give us additional pieces of information. The 'raw' material of the story is deliberately organized and arranged in a half-ambiguous, half-suggestive manner that allows us to piece the story together in a number of ways, taking it in different directions.

In Lost, the action unfolds in a small mountain town. What seems to be an incoherent plot, involving a series of characters and an occurrence 'lost' in the deconstruction of the storyline, makes us uneasy, as we don't understand what has happened or is happening beneath the apparently calm, bucolic lives of these characters. We are thus invited to project our own 'psyches' onto the story, giving it narrative guidelines from television, film or detective novels.

Lost

2007. Instalación, varios materiales y vídeo. 244 x 488 x 366 cm

Mención de Honor

2007. *Installation, various materials and video. 244 x 488 x 366 cm*

Honourable Mention

Aitor Lajarín Encina

Vitoria, 1977

Licenciado en Bellas Artes. Universidad del País Vasco / Art Summer Program. Idyllwild, EE UU
Bachelor of Fine Arts. Universidad del País Vasco / Art Summer Program. Idyllwild, USA

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 "Night Walker". Galería Pilar Parra & Romero. Madrid

2007 "Lost". Trayecto Galería. Vitoria
"Cuts". Galería Art Nueve. Murcia

2006 "Una X marca el lugar". Sala de eStar. Sevilla

2005 "Rectangle". Centro Cultural Montehermoso. Vitoria
"Lifestyle". Galería Art Nueve. Murcia

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 The Armory Show. Pilar Parra & Romero. Nueva York, EE UU
ARCO'08. Galería Pilar Parra & Romero. Madrid
"Dramatic Reality". Galería Pilar Parra & Romero. Madrid
"Paintings Edge": Contemporary Art Museum. Riverside, EE UU

"Adquisiciones recientes". Centro de Arte Contemporáneo. Caja de Burgos
"Adquisiciones recientes". Artium. Vitoria

2007 "Planes futuros. Arte Español de 2000". Baluarte. Pamplona
Bienal de Arte Contemporáneo. Turku, Finlandia

2006 Premios Gure Arte. Koldo Mitxelena. San Sebastián
Muestra de Arte. Injuve. Sala Amadis. Madrid

2004 "Entornos próximos". Artium. Vitoria

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Adquisición. Bienal de Artes Plásticas. Pamplona

2007 Beca. Artium. Los Ángeles, EE UU

2006 Beca. Hangar. Bienal de Turku. Turku, Finlandia

2005 Artista Residente. Fundación Bilbao Arte
Mención de Honor. Generación 2005. Premios y Becas de Arte Caja Madrid

2004 Ayudas a la Creación. Centro Cultural Montehermoso

Colecciones / Collections

Artium / Caja de Burgos / Diputación de Álava / Diputación de Segovia / Caja Vital Kutxa / Universidad del País Vasco / Ibercaja / Caja Madrid / Caja Rioja / Fundación Bilbao Arte / Ayuntamiento de Pamplona





Night Work

2008. Instalación. Dimensiones variables

2008. *Installation. Various dimensions*



Lost

2007. Pinturas / vinílico sobre tela.
200 x 250 c/u

2007. Paints / vinyl over cloth.
200 x 250 c/u

Viven en un country

2007. Instalación. Dimensiones
variables

2007. Installation. Various
dimensions



Amaia Lekerikabeaskoa Gaztañaga

Sin título

Este trabajo surge de una reflexión acerca de la influencia que ha ejercido y ejerce el objeto funcional y su imagen en cierto tipo de escultura, y también de la forma en que los objetos escultóricos y las imágenes que estos crean inciden en la apariencia formal de los funcionales. Todo ello se une a la noción de construcción del paisaje (construcción simbólica determinada, generada, condicionada y modificada por el pensamiento y la cultura), que parte de objetos creados por las civilizaciones.

En esta obra se pueden reconocer en una misma pieza diversos fragmentos de objetos funcionales que hacen alusión a diferentes utilidades en el ámbito de lo cotidiano y a elementos relacionados con la delimitación, señalización y observación del paisaje y que tienen una función y una finalidad ambiguas. Sin embargo, no pretendo crear objetos cuya finalidad sea ser usados, ya que, dentro de lo escultórico, se muestran de manera simbólica, cambiando su función y emplazamiento.

This piece stems from a reflection about the influence that functional objects and their images have had on a certain kind of sculpture, and also the way in which sculptural objects and the images that they create affect the formal appearance of functional objects. All this is tied to the notion of the construction of landscape (symbolic construction determined, conditioned and modified by thinking and culture), based on objects created by civilizations.

In this work, we can make out, in a single piece, various fragments of functional objects that allude to various everyday uses and to elements related to the delimitation, marking and observation of the landscape, whose function and purpose is not clear. But the objects I create are not intended for use. They are shown symbolically, as sculptures, their function and location changing.

Sin título

2008. Técnica mixta.

200 x 105 x 65 cm

Mención de Honor

2008. *Mixed Technique.*

200 x 105 x 65 cm

Honourable Mention

Amaia Lekerikabeaskoa Gaztañaga

Bilbao, 1973

Licenciada en Bellas Artes. Universidad del País Vasco

Bachelor of Fine Arts. Universidad del País Vasco

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 Fundación Bilbao Arte. Bilbao
Sala de Cultura. Barakaldo

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya [itinerante]
"Calypso". Sala Rekalde. Bilbao

2007 "Residentes". Fundación Bilbao Arte. Bilbao
Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya [itinerante]

2006 Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya [itinerante]

2002 Cerco. Premio Internacional de Cerámica Contemporánea. Museo de Teruel

2001 Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya [itinerante]

1998/1999 "Adquisición del patrimonio artístico".
Universidad del País Vasco

1998 Bial de Cerámica Angelina Alós. Esplugues de Llobregat
"Alumnos de 5º de Bellas Artes". Bilbao Bizkaia Kutxa.
Bilbao
Gaztearte. Amorebieta
Sanz Enea. Zarautz

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Seleccionada. Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya
Beca [para exposición individual]. Fundación Bilbao Arte

2007 Beca de Residencia. Fundación Bilbao Arte

2006 Seleccionada. Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya
Beca de Creación Artística. Diputación Foral de Vizcaya

2005 Segundo Premio. Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya

2002 Seleccionada. Cerco. Premio Internacional de Cerámica Contemporánea

2001 Seleccionada. Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya

1998 Primer Premio. Certamen Ideas para un Múltiple de Escultura. Universidad del País Vasco
Seleccionada. Bial de Cerámica Contemporánea
Angelina Alós. Esplugues de Llobregat

Colecciones / Collections

Diputación Foral de Vizcaya / Fundación Bilbao Arte /
Universidad del País Vasco





Sin título

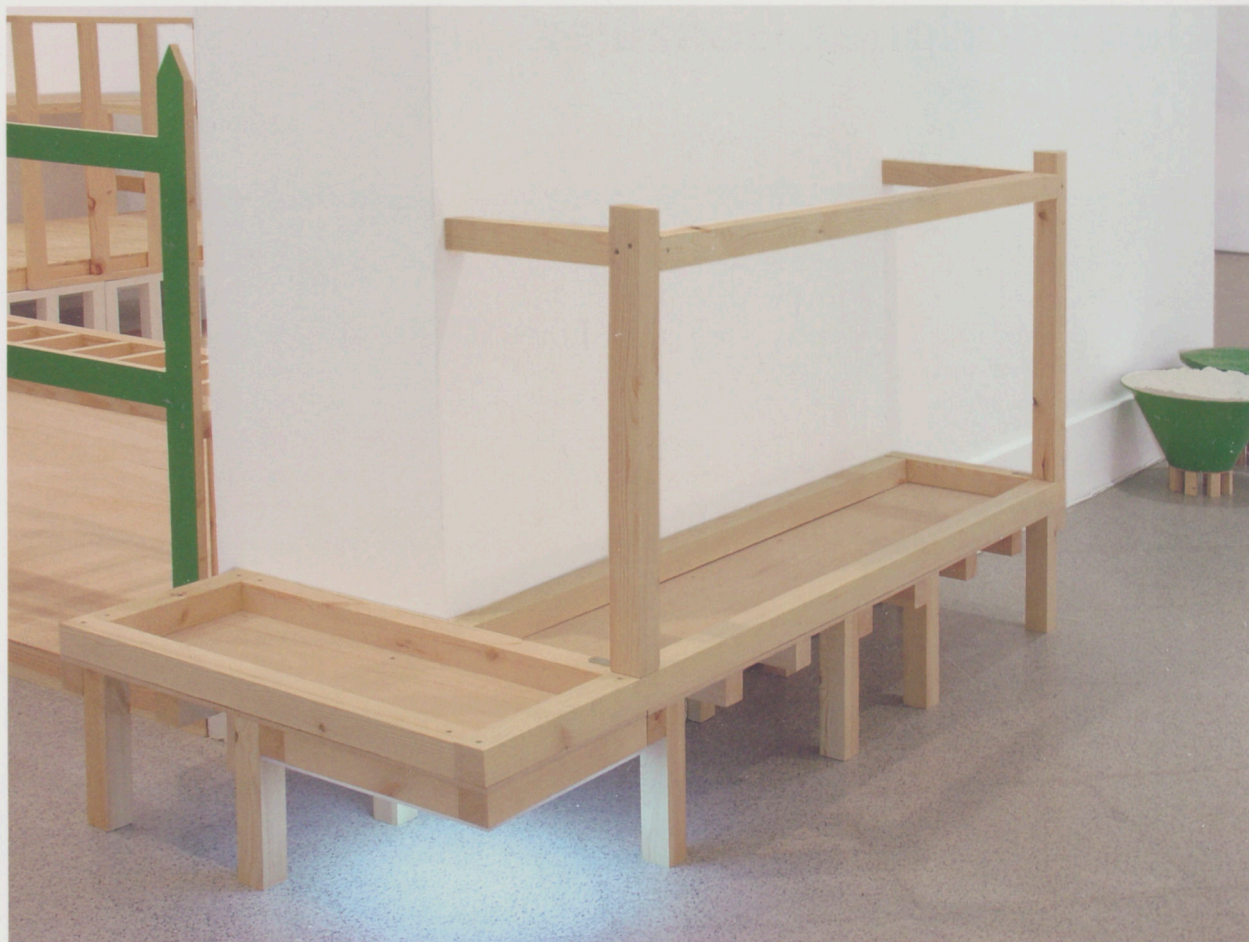
2008. Dibujo. 30 x 51 cm

2008. Drawing. 30 x 51 cm

Sin título

2008. Dibujo. 30 x 24 cm

2008. Drawing. 30 x 24 cm



Sin título

2008. Madera. 175 x 85 x 100 cm

2008. Wood. 175 x 85 x 100 cm

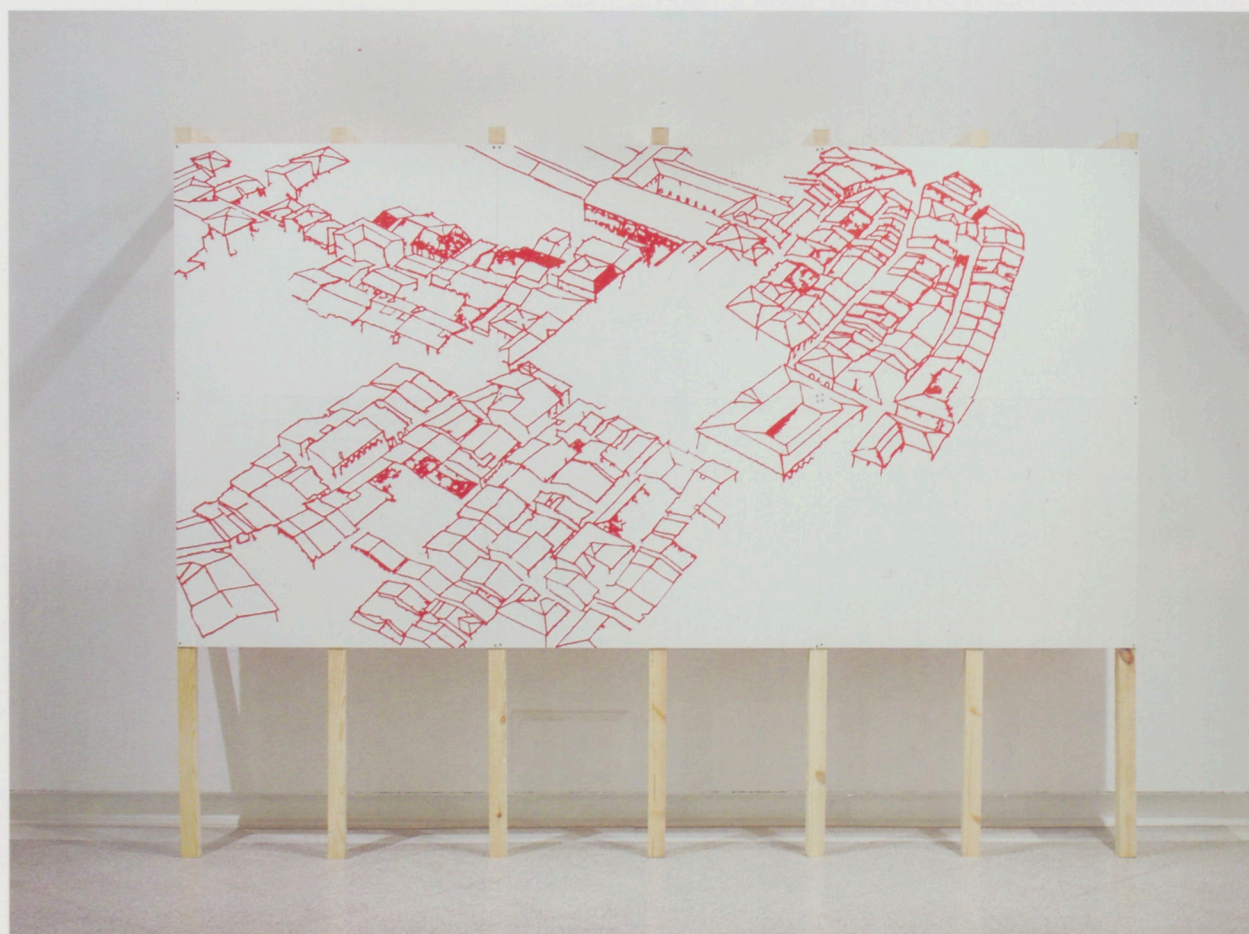
Sin título

2008. Técnica mixta.

240 x 200 x 35 cm

2008. Mixed Technique.

240 x 200 x 35 cm



Belén Rodríguez González

CP01 [serie "CP"]

La máquina se presenta como un objeto escultórico extraño, feo, como es una fotocopidora, y basto, frente a la acción delicada de los hilos a su alrededor.

CP01 consiste en su utilización como escultura, soporte material y medio de reproducción de una pieza ejecutada por la artista.

Basándose en su capacidad para reproducir la información que se encuentra en la superficie de cristal, se emplea ésta como medio material de la obra.

Así, se construye una retícula de un cuaderno simple con hilo rojo y azul, que se coloca cuidadosamente rodeando la fotocopidora y al que se hace pasar siempre por su expositor. Al recorrer el exterior del aparato, el hilo insinúa la acción que se ha llevado a cabo en el interior, mientras que limita la reproducción de la imagen al número de folios que el depósito contenía.

De este modo, la máquina encierra un cierto suspense que sólo será desvelado al accionar el botón de copiar.

The machine is presented as a sculptural object strange and ugly as a photocopier, unwieldy in contrast to the delicate action of the threads around it.

CP01 consists of using the machine as a sculpture, a material and a means of reproducing a piece done by the artist.

Based on its capacity to reproduce information placed on its glass surface, this is used as a material medium of the piece.

Thus, a simple grid like the kind you find in notebooks is made out of red and blue threads, which are carefully placed around the photocopier, always passing through its display. Around the machine, the thread we can see hints at the action carried out inside, while reproduction of the image is limited to the number of sheets in the tray.

Thus, the machine contains a kind of mystery that will only be revealed when the copy button is pressed.

CP01 [serie "CP"]

2008. Escultura.

100 x 60 x 70 cm [aprox.]

Mención de Honor

2008. *Sculpture.*

100 x 60 x 70 cm [aprox.]

Honourable Mention

Belén Rodríguez González

Valladolid, 1981

Magister en Escultura Textual [en curso].

Akademie der Bildenden Künste. Viena, Austria

/ Licenciada en Bellas Artes. Universidad

Complutense de Madrid / Diploma en Artes

Gráficas. Fundación Casa de la Moneda. Madrid

Master in Textual Sculpture [enrolled]. Akademie

der Bildenden Künste. Vienna, Austria / Bachelor

of Fine Arts. Universidad Complutense de Madrid

/ Graphic Arts Diploma. Fundación Casa de la

Moneda. Madrid

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2006 "Mirar la realidad no directamente". Galería Estampa. Madrid

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 "Columns". Akademie der Bildenden Künste. Viena, Austria

"Desvelados". Artistas Visuales Asociados de Madrid

"Work in Progress". Concert Gebouw. Brujas, Bélgica

Circuitos. Centro de Arte Joven. Comunidad de Madrid

"Calypso". Sala Rekalde. Bilbao

Skulpturn. Tulln, Austria

2007 "Frisch von Friseur auf der Suche nach der

Moderen". Akademie der Bildenden Künste. Viena, Austria

"Sala de lectura". Espacio Marzana. Bilbao

Artmart. Künstlerhaus. Viena, Austria

2006 Certamen Audiovisual Injuve. Círculo de Bellas Artes. Madrid

"Sprich zu mir". Výtvarných Umení V Praze. Praga, Chequia

2005 Art Meeting. Universität der Künste. Berlin, Alemania

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Beca. Madrid-Procesos. Artistas Visuales Asociados de Madrid-Coordinación de Recursos para el Arte Contemporáneo

Finalista. Premio Fundación Villalar

Seleccionada. Muestra Unión Fenosa

2007 Primer Premio. Premio Joven. Universidad Complutense de Madrid

Beca de Residencia. Ministerio de Cultura de Austria.

Tokio, Japón

Seleccionada. Premio Jóvenes Artistas de Castilla y León.

Caja de Burgos

2006 Beca. Junta de Castilla y León

Premio [realización de proyecto audiovisual]. Injuve

2005 Beca. Fundación Pilar y Joan Miró. Mallorca

Beca Erasmus. Universität der Künste. Berlin, Alemania

2004 Mención de Honor. Premio de Dibujo. Universidad Complutense de Madrid

2003 Primer Premio. Jóvenes Creadores. Calcografía Nacional

2000 Beca. Real Casa de la Moneda

Colecciones / Collections

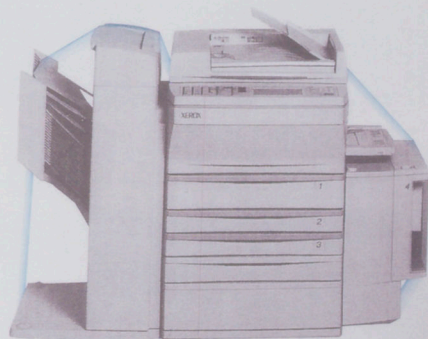
Calcografía Nacional / Fundación Pilar y Joan Miró

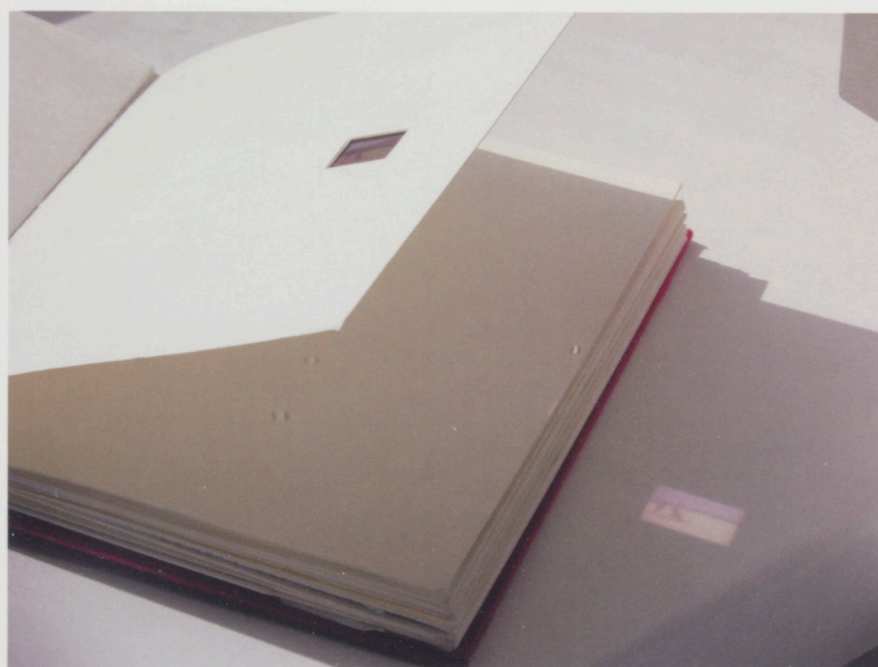
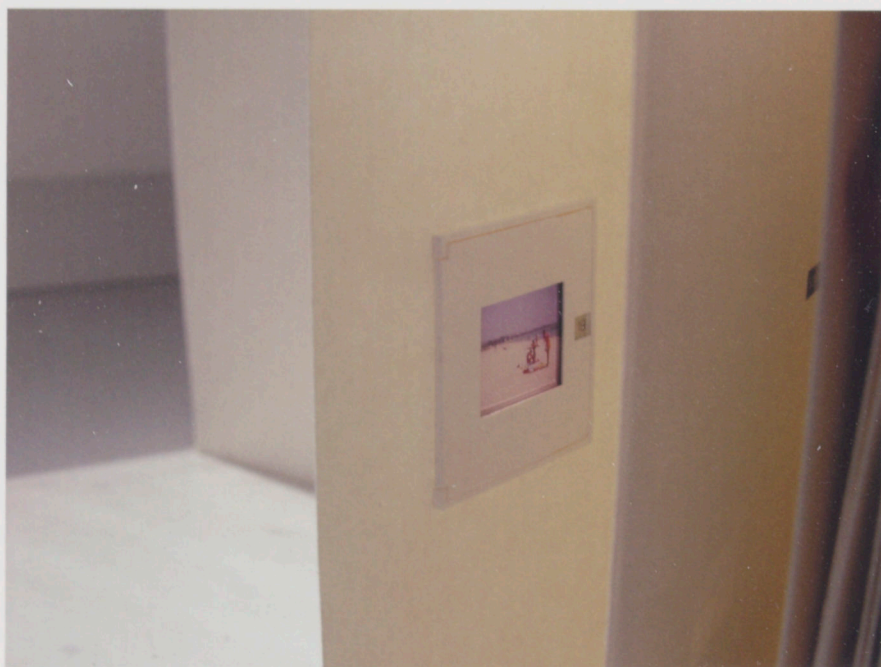
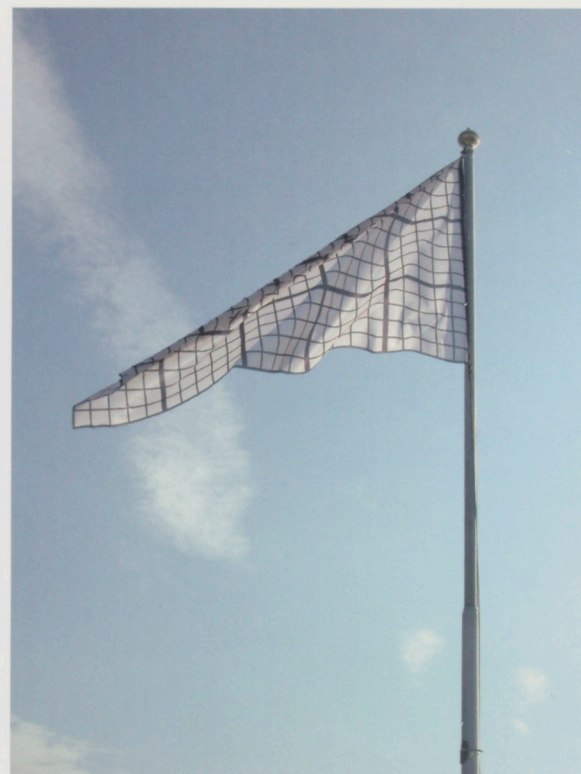
/ Casa de la Moneda / Biblioteca Nacional / Museo

del Grabado de Marbella / Fundación Universidad

Complutense de Madrid / Ayuntamiento de Zamora /

Diputación de Valladolid / Hotel Bloom. Bruselas, Bélgica





Simple Animation

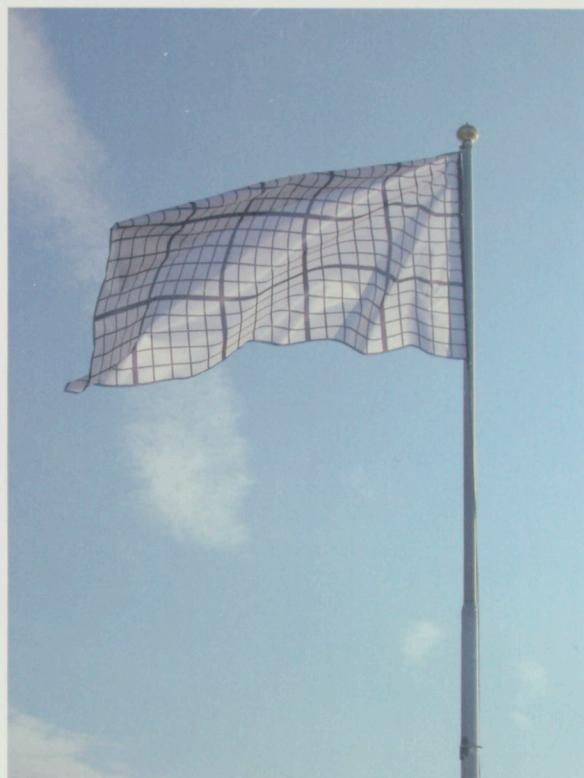
2008 [en proceso]. Bandera, dibujos y video.
200 x 300 cm [bandera] / 600 cm [mástil]

2008 [in work]. Flag, Drawings and video.
200 x 300 cm [flag] / 600 cm [mast]

Proyector simple

2005. Libro con diapositiva. 30 x 20 cm

2005. Book with slide. 30 x 20 cm



Cuaderno suizo

2007. Edición de 12 cuadernos DIN A-5.
21 x 15 cm c/u

2007. Edition of 12 notebooks DIN A-5.
21 x 15 cm c/u



Adquisición de obra

Pilar Barrios El método

Antón Cabaleiro Meanwhile

Abraham Nevado Las cuarenta y ocho horas del día

Pilar Barrios

El método

Esta serie habla de los ciclos, de los actos repetidos día tras día, de los métodos. La referencia obvia son las píldoras anticonceptivas, pero ese aspecto no me interesa tanto. De él rescato el contraste entre la 'anticoncepción' biológica que supone esta medicación y la 'concepción' de ideas, que se materializan como dibujos / objetos en este caso. Siguiendo la línea de trabajo en la que realizo mis proyectos, se trata de una serie, una colección de pequeños objetos que funcionan juntos a manera de rastros del paso del tiempo. *El método* partió de la acumulación de los residuos del hábito rutinario y disciplinado de tomar la píldora diariamente. A ello siguió el acto de dibujar en cada envase algún gesto que identificara lo acontecido durante el mes correspondiente. Así, el conjunto fue evolucionando como una especie de calendario ilustrado que hacía evidente el paso del tiempo, los actos repetidos y la propia acumulación. A medida que la idea inicial fue desarrollándose, me centré en la contradicción entre el hecho de usar píldoras anticonceptivas y lo que eso 'gestó'; la concepción de una idea que evoluciona y va tomando forma, paralela a la inhibición del proceso biológico de la gestación. Considero cada obra como resultado de los procesos creativos, como un 'hijo' para quien los genera. Las ideas surgen y, después de madurar en su experimentación, una vez terminadas, adquieren vida propia. Este proyecto intenta ser la materialización de esta metáfora.

This series is about cycles, actions repeated day after day, and methods. Birth control pills would be the most obvious reference, but this doesn't interest me as much as the contrast between the biological 'contraception' that these pills entail and the 'conception' of ideas, which in this case appear as drawings / objects. As with most of my projects, this one is a series, a collection, of small objects that work together to show the passing of time. With El método, first I accumulated waste produced by the quotidian, disciplined routine of taking the pill every day. Then I drew on each box something that would indicate what had happened during that month. It thus evolved into a kind of illustrated calendar showing the passage of time, repeated actions and accumulation itself. While the initial idea was developing, I focused on the contradiction between using contraception and what this 'gestated'; the conception of an idea that evolves and takes shape, in parallel to preventing the biological process of gestation.

I see each work as the product of a creative process; as the 'child' of the artist who produces it. Ideas are born and then, after maturing through experimentation – once they are complete – they take on a life of their own. This project is intended to be the materialization of that metaphor.

Pilar Barrios

Bogotá, Colombia, 1979

Maestra en Artes Plásticas. Universidad

de Los Andes. Bogotá, Colombia

Professor of Plastic Art. Universidad de Los

Andes. Bogotá, Colombia

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2004 "Join the Dots". Entreacto. Madrid

2002 "Arqueología doméstica". Librería Café Bucholz.
Bogotá, Colombia

2001 "Uno a uno". Galería Casa Cuadrada. Bogotá,
Colombia

"Arqueología doméstica". Universidad de Los Andes.
Bogotá, Colombia

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2007 Espacio para Artistas Noveles. Navacerrada
"Artefactos". Muestra de Arte Joven. San Sebastián
de los Reyes

2006 Certamen Artístico de la Facultad de Medicina.
Universidad Complutense de Madrid

2004 Premio Joven de Artes Plásticas. Fundación
General. Universidad Complutense de Madrid
"Reflejos". Sala Cultural Hafnista. Hafnarfjörður, Islandia

2002 Muestra Universitaria de Artes Plásticas. Museo
de Arte Universidad Nacional. Bogotá, Colombia

2001 "Próximo Picasso". Galería La Pared. Bogotá,
Colombia
"Revista Asterisco nº 5". Galería Espacio Vacío. Bogotá,
Colombia
Salón Nacional de Arte Universitario. Galería Fenalco.
Bogotá, Colombia
"Kunst: los 77 artistas". Galería Casa Cuadrada. Bogotá,
Colombia

2000 "Revista Asterisco nº 4". Galería Sextante. Bogotá,
Colombia

El método

2008. Técnica mixta sobre papel
y plástico / objetos. 21 piezas /
50 x 154 x 3,3 cm

Adquisición de obra

2008. *Mixed technique on paper
and plastic / objects. 21 pieces /
50 x 154 x 3,3 cm*

Acquisition

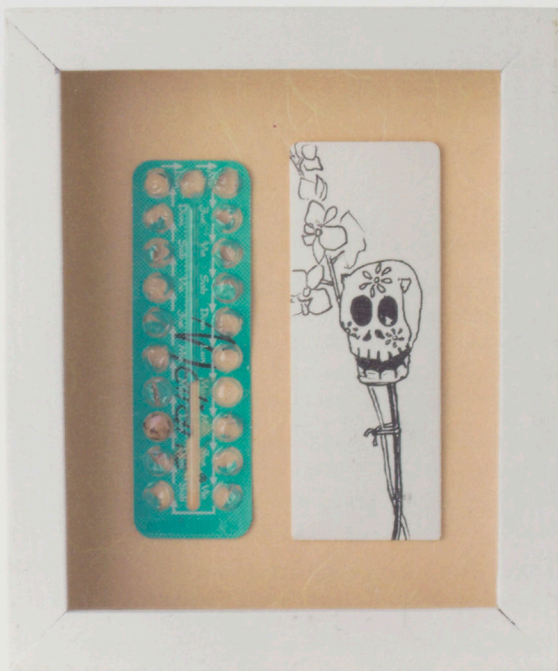
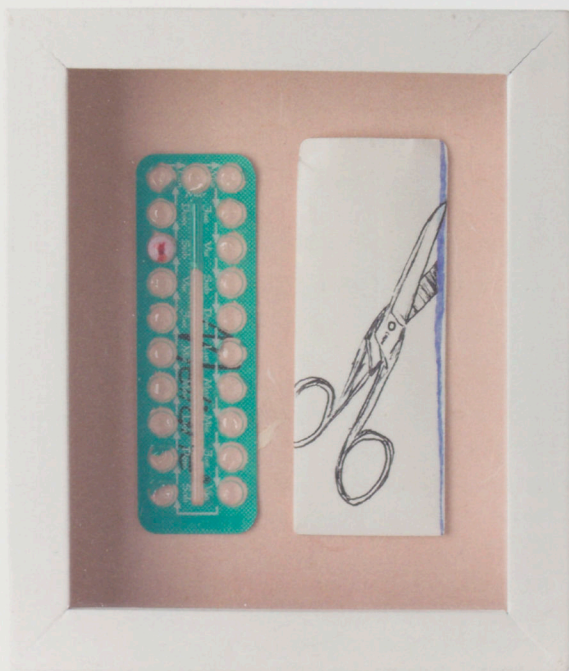
Becas y premios / Grants and Awards

2004 Mención de Honor. Premio Joven de Artes Plásticas.
Fundación General. Universidad Complutense de Madrid

2002 Mención de Honor. Muestra Universitaria de Artes
Plásticas. Museo de Arte Universidad Nacional. Bogotá,
Colombia

Colecciones / Collections

Fundación General. Universidad Complutense de Madrid
/ Galería Casa Cuadrada. Bogotá, Colombia / Cruz Roja.
Bogotá, Colombia



Antón Cabaleiro

Meanwhile

La fe en el progreso se ha desintegrado con la consiguiente toma de conciencia de la incertidumbre de futuro. Cuando uno ha perdido su futuro y cuando el presente es angustioso y desgraciado, ¿qué queda por hacer?
[Diálogos sobre la naturaleza humana, de Edgar Morin y Boris Cyrulnik]

Meanwhile es un vídeo narrativo basado en el día a día de un individuo común, que concuerda con la definición de 'hombre medio' ofrecida por el antropólogo francés Marc Augé: responde con comportamientos convencionales a estímulos sociales que también lo son, incapaz de reaccionar de una manera inesperada a una rutina que parece repetirse, a modo de bucle, cotidianamente. La actitud del protagonista, sin embargo, encierra una pequeña paradoja, ya que a pesar de ser la suya una realidad repetitiva y por tanto predecible, él se comporta como si fuese un extraño en su propia vida, sin saber muy bien qué hacer, hacia dónde ir o cómo actuar. Esta obra ha sido creada combinando diversas técnicas de vídeo y animación para alcanzar un resultado híbrido en el que esta última y la acción en vivo se entremezclan dejándose entrever.

Faith in progress has disintegrated with the awareness of the future's uncertainty. When you have lost your future and the present is miserable and distressing, what can be done?
[Dialogue sur la nature humaine, by Edgar Morin and Boris Cyrulnik]

Meanwhile is a narrative video based on the daily routine of an ordinary individual, who fits the description of the 'average man' provided by the French anthropologist Marc Augé: he responds to conventional social stimuli with behaviour that is also conventional, incapable of reacting in an unexpected way to a routine that seems to repeat itself, like a loop, day after day. The main character's attitude, however, is somewhat paradoxical: even though his reality is repetitive and therefore predictable, he behaves as if he were a stranger in his own life: not sure what to do, where to go or how to act. In this piece, several different video and animation techniques have been combined to obtain a hybrid result that shows animation mixed with live action.

Antón Cabaleiro Fontenla

Santiago de Compostela, 1977

Máster en Computer Art. School of Visual Arts.
Nueva York, EE UU / Doctorado en Imagen,
Tecnología y Diseño. Universidad Complutense
de Madrid / Máster en Arte y Nuevas
Tecnologías. Universidad Europea de Madrid /
Licenciado en Bellas Artes. Universidad de Vigo
Master in Computer Art. School of Visual Arts.
New York, USA / Doctorate in Image, Technology
and Design. Universidad Complutense de
Madrid / Master in Art and New Technologies.
Universidad Europea de Madrid / Bachelor in
Fine Arts. Universidad de Vigo

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 Galería Marisa Marimón. Orense

2005 Fundación Laxeiro. Casa de las Artes. Vigo

2004 Centro de Arte Joven. Comunidad de Madrid.
Madrid

2003 Premio *El Cultural*. Galería Marlborough. Madrid

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2007 "Geopolíticas de la animación". Centro Andaluz de
Arte Contemporáneo. Sevilla
"Unlocked". School of Visual Arts. Nueva York, EE UU
Generación 2007. Premios y Becas de Arte Caja Madrid
ARCO'07. Galería Marisa Marimón. Madrid

2006 Instituto Cervantes. Beijing, China
"Urbanitas". Museo de Arte Contemporáneo. Vigo
ARCO'06. Galería Marisa Marimón / Ayuntamiento de
Madrid. Madrid

2005 Loop. Galería Marisa Marimón. Barcelona
Generación 2005. Premios y Becas de Arte Caja Madrid

2004 Casa de Velázquez. Certamen de Artes. Uned.
Madrid
Circuitos de Artes Plásticas. Comunidad de Madrid

2003 Tentaciones. Estampa. Madrid

2002 Muestra Injuve. Circulo de Bellas Artes. Madrid
Muestra de Vídeo. Instituto Cervantes. Lisboa, Portugal

Meanwhile

2008. Vídeo. 6'

Adquisición de obra

2008. Vídeo. 6'

Acquisition

Becas y premios / Grants and Awards

2006 Beca. Fundación Pedro Barrié de la Maza. EE UU

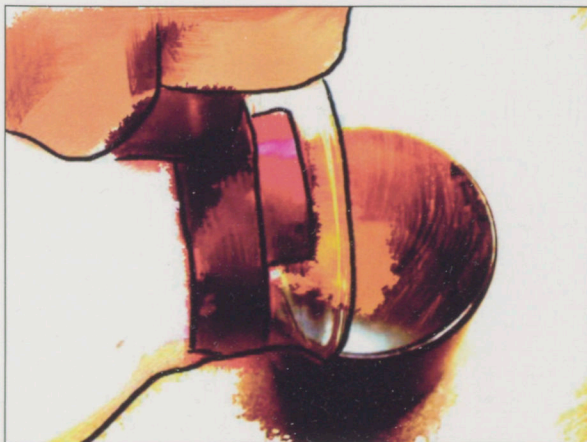
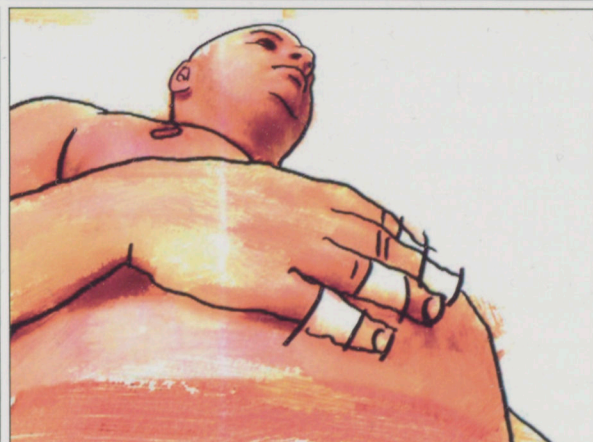
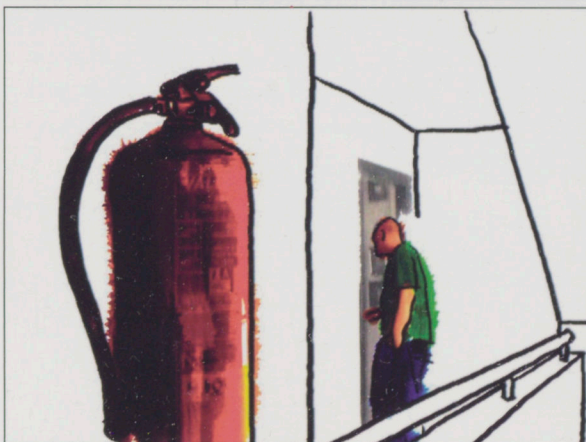
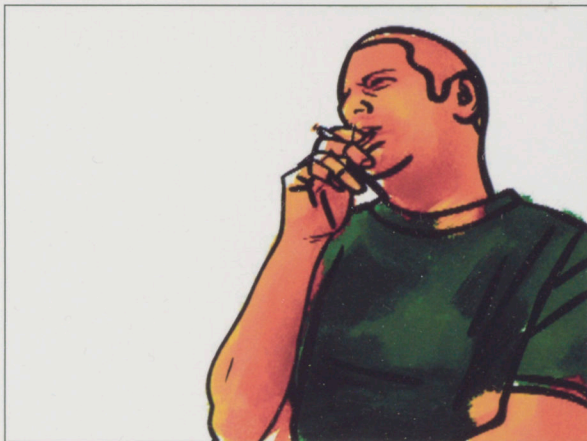
2005 Beca de Residencia. Divergentes. Diputación de
Guipúzcoa
Beca de Estudios. Diputación de La Coruña
Primer Premio. Premio de Artes Plásticas. Ayuntamiento
de Madrid

2004 Beca. Fundación Laxeiro
Segundo Premio. Certamen de Arte. Diputación de
Orense

2003 Primer Premio. Certamen Veranos de la Villa.
Ayuntamiento de Madrid
Primer Premio. Concurso *El Cultural*
Beca de Estudios. Diputación de La Coruña

2002 Beca Séneca. Universidad Complutense de Madrid

2001 Beca Erasmus. Universität Koblenz. Coblenza,
Alemania
Accésit. Certamen Audiovisual. Injuve



Abraham Nevado

Las cuarenta y ocho horas del día

El arte es la ciencia de lo inútil

[Alicia Almenara, en *Los renglones torcidos de Dios*, de Torcuato Luca de Tena]

La causa más habitual de inutilidad en los relojes es el retraso; sin embargo, éste adelanta. Funciona a una frecuencia que dobla exactamente la de cualquier reloj normal. De este modo da 48 horas al día.

Es probable que, al observarlo, en un juicio rápido y vanidoso lo consideremos retrasado. En concreto, durante las primeras y últimas seis horas del día, cualquier lectura del reloj parecerá indicarnos que se encuentra detrás de sus compañeros.

Son los primeros minutos del mediodía y de la medianoche especialmente críticos, porque entonces el reloj deja de estar solo. El observador sencillamente no comprende la verdadera realidad del 'precursor', su esencia. Si durante este eclipse de identidad alguien lo mira, verá la hora que quiere ver, la hora establecida, la misma que marcan todos. En ese momento es simplemente un reloj normal, como el resto. Pero su sueño dura poco; 60 de sus segundos, 30 de los demás y comenzará nuevamente a desmarcarse, a alejarse, diferenciándose frenéticamente de sus semejantes para cumplir con su destino implacable: acercarnos el futuro a nuestros ojos presentes, aun sabiendo que su meta lo condenará a la más dura de las soledades.

Art is the science of the useless

[Alicia Almenara, in *Los renglones torcidos de Dios*, by Torcuato Luca de Tena]

With clocks, the most common cause of uselessness is that they are slow. This one, however, is fast. It runs exactly twice as fast as any normal clock, ticking off 48 hours every day.

If we take a quick, superficial glance at it, we're likely to think that it's slow. In particular, during the first six and last six hours of the day, we'll get the impression that it's behind other clocks.

The first few minutes past noon and midnight are especially critical, because then the clock isn't alone. The observer simply doesn't grasp the true reality of the 'precursor', its essence. If someone looks at the clock during this identity eclipse, they'll see the time they want to see, the official time, the same one that every other clock shows. At that moment it's a normal clock, just like all the rest. But the fantasy is short-lived; 60 of its seconds, 30 for all the others, and it will be off again, frenetically distancing itself from other timepieces to fulfil its implacable destiny: to bring the future nearer to our present eyes, even with the knowledge that this will condemn it to the harshest of solitudes.

Pedro Abraham Nevado Zazo

Madrid, 1980

Ingeniero en Telecomunicaciones. Escuela

Técnica Superior de Ingenieros de

Telecomunicación. Universidad Politécnica de Madrid

Telecommunications Engineer. Escuela Técnica

Superior de Ingenieros de Telecomunicación.

Universidad Politécnica de Madrid

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 "Enchanted Sculptures". Galería Zero. Barcelona

Las cuarenta y ocho horas del día

2008. Escultura. 31 x 31 x 5 cm

Adquisición de obra

2008. Sculpture.

31 x 31 x 5 cm

Acquisition



Seleccionados

Zigor Barayazarra Saiz Calle Autonomía. Bilbao

Ignacio Bermeja Retrato del artista adolescente – Libro mudo

Cristina Buendía (Auto)definidas

Juan Carlos Martínez Jiménez Dracaena deremensis.

Exterior de un polideportivo. La Habana [serie "Subfilum spermopsida"]

Alex Reynolds Laia

Belén Uriel Dibujar en cristal (Window Blow Out, 1976)

Maite Vélaz Sancha pantalla

Zigor Barayazarra Saiz

Calle Autonomía. Bilbao

Hojeando las metáforas subrayadas en *Lila y Flag*, de John Berger...

Busco dar con una clave verbal para explicar esta obra porque sólo en ocasiones una imagen es autosuficiente. No creo que éste sea el caso, pero mirándola poco a poco yo mismo voy descartando aparentemente todas las vías argumentales con las que comenzar este texto.

La coloco sobre unos caballetes para verla mejor y de repente se convierte en otra cosa.

Pruebo a ver si me resulta más fácil así. ¿Por qué hice esta foto?, ¿qué significado tiene para mí?, ¿qué sucede?, ¿qué género? ¿Cuándo y dónde fue disparada esta cosa? ¿Quiénes son los implicados?...

Podría mentiros si hablara demasiado sobre ella, sobre su luz, su tiempo, su fisicidad o su relación con una serie de imágenes o ideas en torno al constructo social en las ciudades, la arquitectura o el urbanismo. Cuando una fotografía se utiliza junto con palabras, el conjunto produce un efecto de certeza, de ahí que la imagen haya sido y sea crucial en toda lucha ideológica.

Uno puede jugar a inventar significados cuando mira una foto, porque lo que se muestra siempre parece casar con cualquier historia que decida inventar, si se es bueno narrando, claro. *Pero una buena historia no es simplemente un ejercicio de empatía.*

Creo que tengo enfrente una de esas fotografías con una débil intencionalidad comunicativa. Por eso pongo un título objetivo. Para ayudarla a mostrarse.

Leafing through John Berger's Lila and Flag, with all its underlined metaphors...

I try to find the right words to explain this piece, because an image is rarely self-sufficient. I don't think this is the case here, but as I look at it, I myself seem to rule out, one after another, every argument that might possibly begin this text.

I prop it up on a trestles to see it better, and suddenly it becomes something else.

I check to see if it's easier for me this way. Why did I take this picture? What does it mean to me? What is happening in it? What genre? When/Where was it taken? Who are the people involved?, I ask myself.

I could end up lying to you if I talked too much about it – about its lighting, its timing, its physicality or its relationship with a series of images or notions regarding the social construct of cities, architecture or urban development. The moment you attach words to a photograph, they give it a kind of certainty. This is why images have been – and continue to be – essential to any ideological politic.

When we look at a photo, we can read whatever we want into it, because what we see will always seem to fit any story we make up... as long as it is told well, of course. But a good story is more than just an exercise in empathy.

This is, I think, precisely one of those photos with a weak communicative intention. That's why I've given it an objective title: to help it show its true meaning.

Zigor Barayazarra Saiz

Licenciado en Bellas Artes. Universidad del País Vasco. Leioa / Técnico Auxiliar en Diseño Gráfico. Instituto de Nuevas Tecnologías. Bilbao / Técnico Editor Montador de Imagen Audiovisual. Salesianos. Deusto
Bachelor of Fine Arts. Universidad del País Vasco. Leioa / Graphic Design Technical Assistant. Instituto de Nuevas Tecnologías. Bilbao / Technical Editor, Design for Audiovisuals. Salesianos. Deusto

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2008 "We Used to Be Painters". Plan 9. Bristol, Reino Unido
Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya [itinerante]

2007 "ArtBBQ". Het Wilde Weten. Róterdam, Holanda
"Botatzeko Grafikak / Gráficas desechables". Espacio Abisal. Bilbao

2006 "Entornos próximos". Artium. Vitoria
"Pero dime la verdad". Sala Rekale. Bilbao
Interzonas. Encuentros Europeos con el Arte Joven. Zaragoza

2005 Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya [itinerante]
"El azote al caballo – 繁殖新移民". Railway Cultural Building. Hualiang, Taiwán

2004 Muestra de Arte Joven. Injuve. Círculo de Bellas Artes. Madrid
FibArt. Festival Internacional de Benicàssim
Ciberart. Festival Internacional de Nuevas Tecnologías. Bilbao

2003 "Residentes". Bilbao Arte. Bilbao
ARCO'03. Fundación Bilbao Arte. Madrid

2001 "Dosmil 1". Galería Windsor Kulturgintza. Bilbao

Calle Autonomía. Bilbao

2007. Fotografía de medio formato / impresión Lambda sobre dos caballetes de madera.
142 x 165 x 5 cm

Selección

2007. *Medium format photograph / Lambda print on two wooden easels.*

142 x 165 x 5 cm

Selection

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Primer Premio. Ertibil. Diputación Foral de Vizcaya

2007 Beca de Residencia. Het Wilde Weten. Róterdam, Holanda

2005 Beca de Residencia. Injuve. International Studio & Curatorial Program. Nueva York, EE UU
Primer Premio [Animación Flash]. Carsa-Arte. Bilbao

2004 Primer Premio. Certamen de Pequeño Formato. Gallarta

2003 Beca de Creación Plástica. Diputación Foral de Vizcaya

2002 Beca de Creación. Fundación Bilbao Arte

1997 Beca Erasmus. École Supérieure des Beaux-Arts. París, Francia

Colecciones / Collections

Injuve / Diputación Foral de Vizcaya / Carsa / Fundación Bilbao Arte / Ayuntamiento de Gallarta / Patrimonio. Universidad del País Vasco



Ignacio Bermeja

Retrato del artista adolescente – Libro mudo

La novela *Retrato del artista adolescente* es una larga metáfora, una obra de iniciación artística y amorosa que nos da la oportunidad de afrontar la niñez y la adolescencia encarando la dimensión metafórica de la realidad desde la vivencia propia. El hecho de que los compromisos con el arte y la libertad narrados en *Retrato del artista adolescente* sean los mismos que llevaron a James Joyce a escribir *Ulises* o *Finnegan's Wake* –ejercicios de libertad absolutos más allá de sus valores literarios– convierte en realidades las hipótesis más o menos románticas del libro. Con este argumento es más fácil asumir como posibles las ilusiones de la infancia y la adolescencia, desconfiando de todos los contratos sociales firmados.

La noción de libertad como medio y no como fin que se trasluce de su lectura me impulsó a dejarme llevar por el texto, descubriendo y aceptando lo que quedaba en mí de aquel tiempo de iniciación que nadie me enseñó a mirar como tal. Las ideas de arte y libertad que manejaba me condujeron al lenguaje de los alquimistas y, reafirmando además lo que Joyce tuvo de tal, transformé *Retrato del artista adolescente* en un *mutus liber*, un 'libro mudo'. El proceso creativo adquiría a su vez un carácter metafórico cada vez más profundo a través del cual redescubrí, comprendí y traté de asimilar el componente real de las ilusiones del niño que fui.

The novel A Portrait of the Artist as a Young Man is a lengthy metaphor, a tale of an artistic and amorous initiation into childhood and adolescence through the metaphoric dimension of one's personal experience. The commitment to art and freedom in the novel is the same that influenced James Joyce's Ulysses and Finnegan's Wake – exercises in absolute freedom that go beyond their literary value – and turn the rather romantic hypotheses of the book into something real. The story line makes it easier to believe that childhood and adolescent illusions, removed from established social contracts, can be real.

The notion of freedom as a means and not as an end portrayed throughout the book spurred me to let myself go in the reading and discover and accept elements from my own adolescence of which I had been unaware. The book's ideas of art and freedom led me to the language of the alchemists, and reasserting Joyce's own use of this language, I turned A Portrait of the Artist as a Young Man into a mutus liber – a silent book. This creative process took on an increasingly deeper metaphoric meaning through which I rediscovered, understood and tried to assimilate the elements of my childhood illusions that were real.

Ignacio Bermeja Gigorro

Madrid, 1980

Técnico Superior en Ilustración. Escuela de Arte
Número Diez. Madrid

Advanced Technical Degree in Illustration.

Escuela de Arte Número Diez. Madrid

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2006 "Amor de ojos cerrados". El Barberillo de Lavapiés.
Madrid

2005 "To oniró tis petras [El sueño de la piedra]".
Centro Juvenil. Corinto, Grecia

2002 Centro Penitenciario Madrid III. Valdemoro
"Los siete impetus elementales". Café Libertad 8. Madrid

2001 "Porque mi tinta china es la gota gorda del sudor de
mis heridas". Vallecas Todo Cultura. Madrid

2000 "Ignacio Bermeja Universe". Museo Municipal
Ulpiano Checa. Colmenar de Oreja

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2007 "Catálogo imaginario". Espacio Menosuno. Madrid

2004 Feria de Arte Independiente [con el colectivo
Tiento]. Centro Cultural El Greco. Madrid

Retrato del artista adolescente – Libro mudo

2008. Técnica mixta.

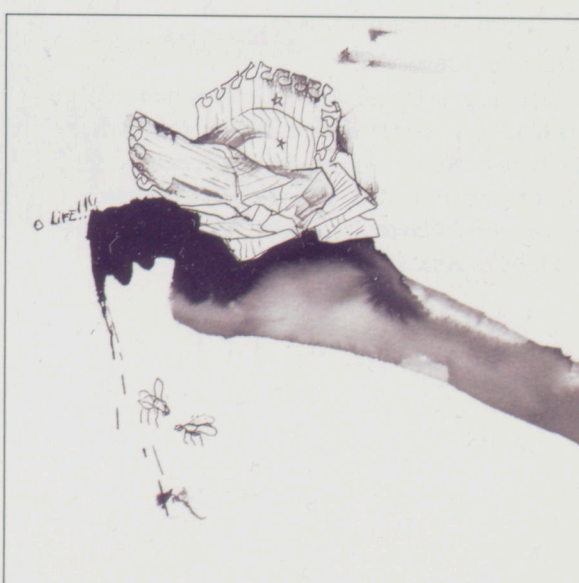
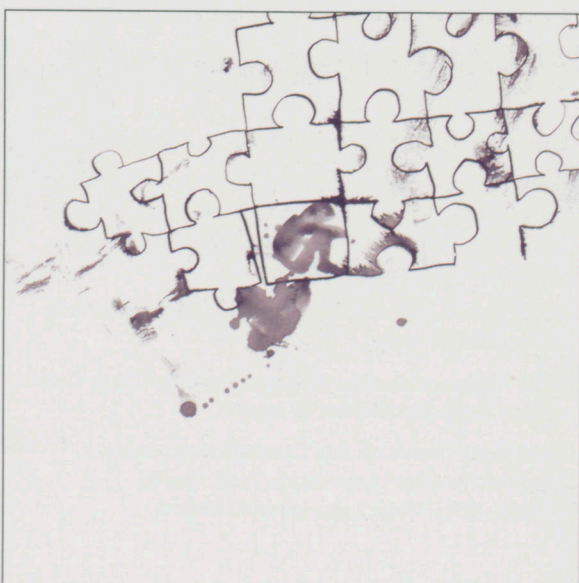
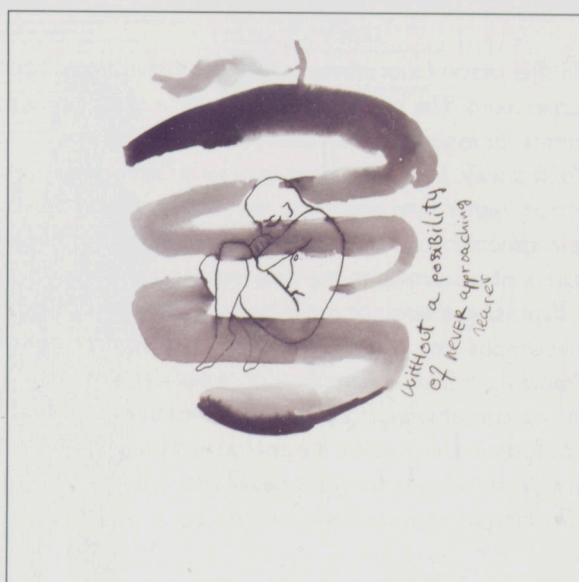
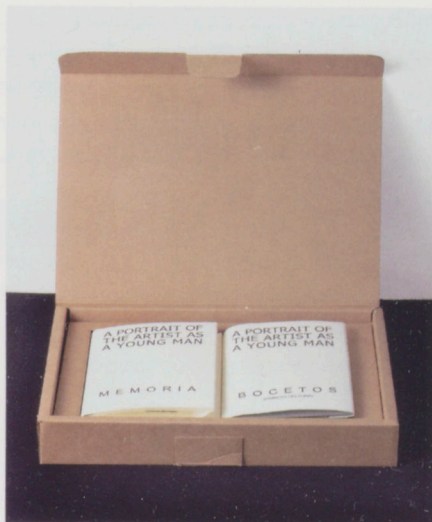
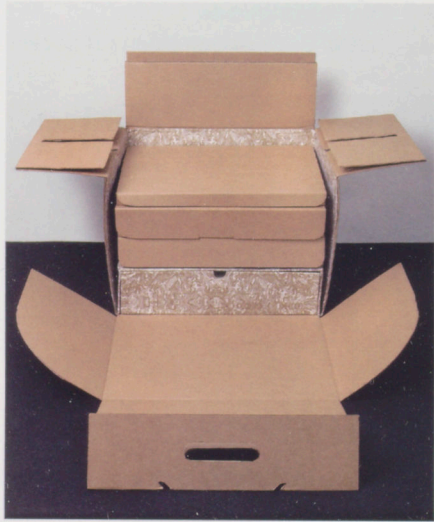
35 x 36 x 26 cm

Selección

2008. *Mixed technique.*

35 x 36 x 26 cm

Selection



Cristina Buendía

(Auto)definidas

En esta obra se propone una acción del público, un ejercicio, como metáfora política a través de un pasatiempo cotidiano, el autodefinido. Éste genera un vínculo rápido y fácil, pues la intervención de los asistentes (que descubren las soluciones del juego) desvela palabras que se refieren despectivamente a las lesbianas.

De este modo, la instalación tiene un carácter 'visibilizador' (decodificador) e interactivo, y sitúa en una posición activa al espectador, alejado del *voyeur* pasivo de la obra. Concibo así que mi pieza no se 'completa' hasta que éste no interviene en ella.

Al participar solucionando estos autodefinidos, se produce una transgresión similar a la que realiza gran parte de la comunidad homo, lesbo y trans al utilizar este lenguaje en la vida cotidiana para referirse unos a otros, con lo que disipan la connotación despectiva que implica: ¿no pierde así su valor como insulto el propio insulto? Se transgrede generando un juego de palabras que priva a algunos individuos en posición de superioridad en la sociedad del poder que ejercían sobre otros grupos minoritarios por no formar parte de lo establecido como 'común'.

En *(Auto)definidas* se revela la confusión que hay tras la construcción del género y cómo muchos de estos términos que buscan la descalificación vinculan la homosexualidad femenina a un carácter 'masculinizante'. El pensamiento heterocentrista define a la mujer en contraposición a la homosexual y no acepta que ésta tenga algo que ver con lo que se entiende como 'femenino'.

In this piece I ask viewers to take part in a political metaphor through a common everyday pastime, the crossword. The participants establish a quick and easy bond with the exercise as they uncover derogatory terms for lesbians when filling in the definitions.

In this way, the installation acts as a 'decodifier' as viewers are offered a channel for interacting with the piece, rather than assuming the traditional, passive role of the voyeur. In fact, my work is not 'finished' until the spectator has taken part in it. When finding the answers to these crossword definitions a transgression takes place similar to the one many homosexuals, lesbians and transexuals face when they refer to each other using these pejorative terms in their everyday talk. As a result, the negative connotation dissolves and the insults lose their customary offensive meaning. This transgression brings about a play on words that deprives those in a position of social self-righteousness of the power they exert on minority groups for not being part of what is accepted as 'normal'.

(Auto)definidas reveals the confusion behind gender constructions and how so many of these offensive terms associate female homosexuality with 'masculine' behaviour. Heterosexual ways of thought define women as different from lesbians, and do not accept that a homosexual woman can be 'feminine'.

(Auto)definidas

2008. Vinilo. Dimensiones variables
Selección

2008. Vinyl. Various Dimensions
Selection

M^a Cristina Buendía Cueto

Granada, 1982

Licenciada en Bellas Artes. Universidad Europea de Madrid / Máster en Arte Digital. Camberwell College of Arts. Londres, Reino Unido

Bachelor of Fine Arts. Universidad Europea de Madrid / Masters in Digital Art. Camberwell College of Arts. London, England

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2006 "Sin título. Free Poster # 2". Centre d'Art Santa Mònica. Barcelona

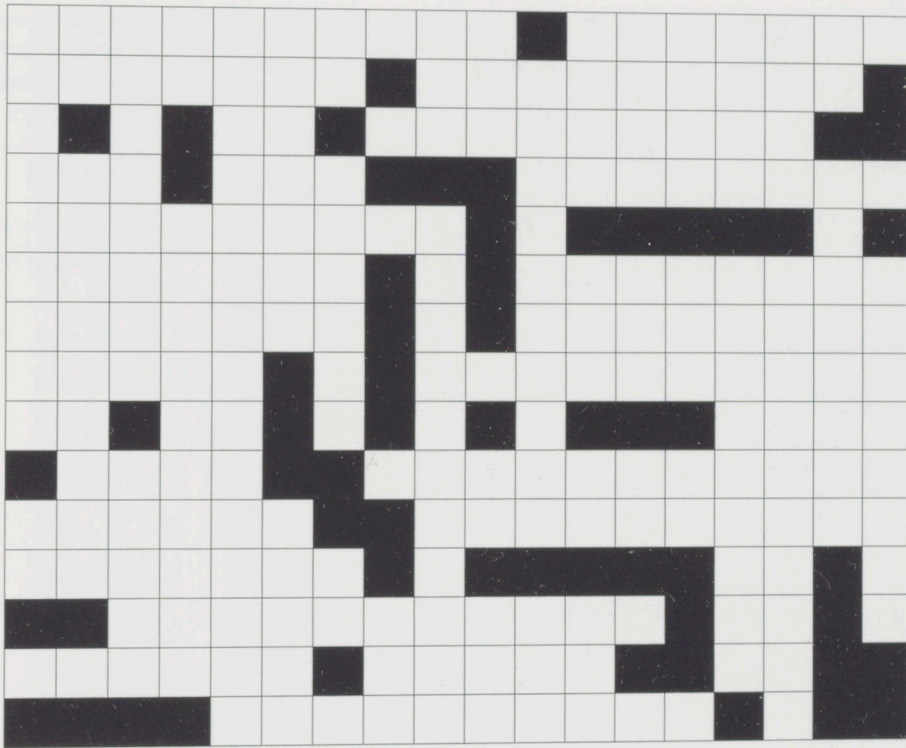
Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2006 "W.A.V.E". University of the Arts London. Londres, Reino Unido / MPost. Seúl, Corea del Sur
"DigiTales / Final Show". Camberwell College of Arts. Londres, Reino Unido

2005 "Cárcel de amor". Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Madrid

2004 "Espacios abiertos para interferencias". Blog. Centro de Arte Joven. Comunidad de Madrid

2003 MAD. Centro de Arte Conde Duque. Madrid
"Spanish Paradise". Liquidación Total. Madrid
Muestra Video Metal. Laboratorio III. Madrid



HORIZONTALES

81. A. Que toma o hace exclusivamente tortitas, hervidos.
82. A. Desagradable que proviene de México pero referida a la mujer homosexual.
83. A. Niña que en su infancia, se le decían por aparecer muchas nebulosas de chinos.
84. A. Fátima que conduce vehículos de gran tamaño.
85. A. (al revés) Plutón compuesto. Profeta. "Conspicuamente nubes
mas con el de las mujeres en España". Sufrir. "Animal de sexo masculino".
86. A. (al revés) Fátima femenina del sur.
87. A. Fátima que practica el fútbol.
88. A. (al revés) En inglés, se refiere.
89. A. Fátima que se emplea en cort.
90. A. Que refiere a la pintura Sufrir.
91. A. De la mitología Griega, mujer.
92. A. (al revés) Mujer que trabaja en la agricultura.
93. A. Suscitadora mujer que practica.
94. A. Desagradable que proviene de México pero referida a la mujer homosexual.
95. A. (al revés) Fátima o, mujer, hombre.
96. A. Mujer aficionada a la pintura.

VERTICALES

97. A. Anécdota vulgar comúnmente en México hacia a la mujer homosexual (5 letras).
98. A. Desagradable de la pintura en la cultura de D.A.
99. A. Angélica, mujer homosexual del a español.
100. A. Mujer que parece un hombre en apariencia y ademanes.
101. A. (al revés) Plutón compuesto. Profeta. "Conspicuamente nubes
mas con el de las mujeres en España". Sufrir. "Animal de sexo masculino".
102. A. (al revés) Fátima femenina del sur.
103. A. Fátima que practica el fútbol.
104. A. (al revés) En inglés, se refiere.
105. A. Fátima que se emplea en cort.
106. A. Que refiere a la pintura Sufrir.
107. A. De la mitología Griega, mujer.
108. A. (al revés) Mujer que trabaja en la agricultura.
109. A. Suscitadora mujer que practica.
110. A. Desagradable que proviene de México pero referida a la mujer homosexual.
111. A. (al revés) Fátima o, mujer, hombre.
112. A. Mujer aficionada a la pintura.

81. A. Tortitas
82. A. Mole
83. A. Chinita
84. A. Camión
85. A. Plutón
86. A. Fátima
87. A. Fútbol
88. A. Refiere
89. A. Cortar
90. A. Pintura
91. A. Minerva
92. A. Agricultora
93. A. Práctica
94. A. Desagradable
95. A. Fátima
96. A. Mujer aficionada a la pintura



Juan Carlos Martínez Jiménez

Dracaena deremensis. Exterior de un polideportivo. La Habana [serie "Subfilum spermopsida"]

Parques, recodos, descampados, se convierten en el oasis urbano de improvisadas fantasías sexuales. *Subfilum spermopsida* es un proyecto abierto que se basa en la exploración y la clasificación de las plantas que sirven de refugio en estos lugares.

En esta imagen se aprecian algunos elementos que delatan la singularidad de la situación: los preservativos y las manchas sobre el muro insinúan lo que allí sucede. Sin embargo, ésta sería la lectura más anecdótica y superficial. En otras piezas de este trabajo, dependiendo de cada localización —puesto que no hay manipulación sobre la escena—, apenas hay restos o indicios, por lo que no se proyecta sobre ellas ninguna sospecha ni juicio de valor. Se perciben como 'paisajes' y / o 'arbustos', sin más, y esto no es casual, precisamente: forma parte del código; hay un claro propósito de subrayar esta 'naturalidad' con la que se camufla lo que se da en estos emplazamientos de manera sistemática.

Cada especie, más si es autóctona, nos hablará de su morfología y del ecosistema al que pertenece. A través de su ubicación específica, intuiremos el ambiente y las connotaciones simbólicas de éste.

Los arbustos seguirán siendo el refugio para personas y animales, el camuflaje para el cazador y el guerrillero, el disfraz para el espía, la forma que adopta una antena. En mi caso, la botánica es la excusa científica para localizar de manera genérica un mapa internacional de 'lugares inadvertidos', testigos de encuentros encubiertos.

Parks, corners and empty lots become urban oases for spontaneous sexual fantasies. Subfilum spermopsida is a project based on the exploration and classification of the plants that provide cover in such places.

In this picture, we can see a series of elements that reveal the peculiarity of the situation: the condoms and stains on the wall suggest what goes on there, though this would be the most trivial, superficial reading. In other pieces in this project, depending on the location —the scenes have not been manipulated in any way—, there is hardly any evidence or remains, so they are not cause for suspicion. We perceive them as 'landscapes' and/or 'bushes, nothing more, and do not make value judgments about them. This is not coincidental, it is part of the code: there is a clear intention to stress the "natural way" in which what systematically goes on in these places is covered up.

Every species, particularly if it is native, will tell us about its morphology and the ecosystem to which it belongs. Its specific location will give us an idea about its surroundings and their symbolic connotations.

Bushes will continue to be a refuge for people and animals, camouflage for hunters and guerrillas, a disguise for spies or the shape that an antenna adopts. For me, botany serves as the scientific excuse for making a generic world map of 'overlooked places', witnesses to covert encounters.

Juan Carlos Martínez Jiménez

Campanario, 1978

Máster de Fotografía. EFTI. Madrid / Beca

Séneca. Especialidad en Pintura. Universidad Complutense de Madrid / Licenciado en Bellas Artes. Universidad de Sevilla

Master in Photography. EFTI. Madrid / Seneca

Grant. Specialty in Painting. Universidad

Complutense de Madrid / Bachelor in Fine Arts.

Universidad de Sevilla

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 "Expedición Spermopsida" Galería Fernando Pradilla. Madrid

2007 "Mi lámpara de gas". Museo de Huelva

2006 "Mirar y ser mirado". Sala Avenida de América. Madrid

2005 "Miraderos. I'm Looking for". Centro Cultural San Jorge. Cáceres

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 Foto Miami. Galería Fernando Pradilla. Miami, EE UU
Scope London. Galería Fernando Pradilla. Londres, Reino Unido

"Aptitud para las armas". Injuve. Sala Amadís. Madrid

"Procesos del paisaje". Museo de Cádiz

ARCO'08. Generación 2007. Premios y Becas de Arte
Caja Madrid. Madrid [itinerante]

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Accésit. Premio de Fotografía y Naturaleza. Marqués Valle de Tena. Madrid

Primer Premio. Premio de Pintura y Fotografía. ABC. Madrid

Finalista. Certamen de Artes Plásticas. Cajasol. Sevilla

2007/2008 Beca. Gobierno de México. Centro de la Imagen Conaculta. Ciudad de México, México

2007 Beca. Generación 2007. Premios y Becas de Arte
Caja Madrid

Dracaena deremensis. Exterior de un polideportivo. La Habana [serie "Subfilum spermopsida"]

2008. C-print sobre papel RC.

159 x 195 cm. Serie 1/5 + 2 P.A.

Selección

2008. C-print over paper RC.

159 x 195 cm. Serie 1/5 + 2 P.A.

Selection

2006 Beca. Madrid Procesos. Artistas Visuales Asociados de Madrid

2005 Primer Premio. Premio Joven de Artes Plásticas. Universidad Complutense de Madrid
Premio Audiovisual. Injuve. Madrid

Colecciones / Collections

ABC / Caja Madrid / Junta de Extremadura / Unicaja / Fundación Rafael Botí / Instituto Andaluz de la Juventud / Fundación Pilar y Joan Miró / Injuve / Ayuntamiento de Blanca / Ayuntamiento de Utrera / Fundación Universidad Complutense de Madrid / Fundación Antonio Gala / Explum / Ayuntamiento de Doña Mencía / Universidad de Granada



Alex Reynolds

Laia

Una niña está flotando en el aire. No se sabe qué hace allí, ni cómo ha llegado a ocupar ese lugar, sólo que se mantiene a flote gracias a la ayuda de un manojo de globos llenos de helio. Aparece un grupo de personas que empieza a levantar un castell, símbolo por excelencia de la tradición catalana, debajo de la niña.

La imagen clásica del éxito de un *castell* es la de la *enxaneta* (el niño o niña que lo corona) colocando los pies en la cima y levantando el brazo en señal de que está culminado. En *Laia* se invierte el objetivo del *castell*: aquí, sus miembros construyen, en un ambiente aparentemente familiar, la estructura necesaria para, en este caso, hacer bajar a la niña de su limbo y devolverla al grupo.

A girl is floating in the air. She doesn't know what she is doing there, or how she got there, only that she is being held up by a bunch of helium-filled balloons. Then a group of people appears and starts to build a castell, the quintessential Catalan tradition, under the girl.

The classic image of a castell's success is the enxaneta (the boy or girl who crowns these human towers) who places their foot on top and raises their arm to indicate it is complete. Laia inverts the goal of the castell: here, in an apparently familiar atmosphere, its members construct the structure required so that, in this case, the girl can climb down from her limbo and rejoin the group.

Laia

2008. HDV. 6' 26". Serie 1/5

Selección

2008. HDV. 6' 26". Serie 1/5

Selection

Alexandra Reynolds

Bilbao, 1978

Licenciada en Bellas Artes. Central Saint Martins College of Art and Design. Londres, Reino Unido / Curso de Acceso a Bellas Artes. Chelsea College of Art and Design. Londres, Reino Unido

Bachelor in Fine Arts. Central Saint Martins College of Art and Design. London, England / Fine Arts Access Course. Chelsea College of Art and Design. London, England

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 "Laia". Capella de Sant Roc. Valls

2003 Los29enchufes. Madrid

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2008 Interferencias. Terrassa

"Hier&Daar". Bacinol. Delft, Holanda

Generación 2008. Premios y Becas de Arte Caja Madrid. Madrid [itinerante]

2007 "Building Societies". Centre d'Art La Panera. Lleida
Processos Oberts. Terrassa

2006 "Mañana es demasiado tarde". Madrid

"Entre tu i jo". Can Castells. Sant Boi

2005 Inéditos. La Casa Encendida. Madrid / Centro Cultural Caja Madrid. Barcelona

"3D+1". Symposium de Escultura. Alicante

"Puertas abiertas". Eart. Barcelona

143 delicias. Festival de Video. Madrid

2004 "Guasipichai". Madrid

"Casas y calles". Madrid

Doméstico. Madrid

143 delicias. Festival de Video. Barcelona / Madrid

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Mención de Honor. Generación 2008. Premios y Becas de Arte Caja Madrid

Beca Hangar. Duende Studios. Róterdam, Holanda



Belén Uriel

Dibujar en cristal (Window Blow Out, 1976)

Este trabajo nace de mi interés por la obra del artista Gordon Matta-Clark *Window Blow-Out*, realizada en 1976 como respuesta crítica a las políticas urbanas llevadas a cabo en la ciudad de Nueva York durante las décadas de los sesenta y setenta. Las piezas que lo componen son una reconstrucción en cristal de los huecos que aparecen entre los vidrios rotos de una de las ventanas representadas en la serie fotográfica de Matta-Clark. Las amorfas formas resultantes de este proceso de recuperación de los cristales hechos añicos me permiten hacer referencia al 'sueño roto' que el movimiento moderno había encontrado en el vidrio. El gesto de romper los cristales es transformado así en un objeto frágil, que en cualquier momento puede volver a quebrarse.

This piece was influenced by my interest in Gordon Matta-Clark's photographic series Window Blow-Out, which was exhibited in 1976 as a statement against the social and architectural policies carried out in New York in the sixties and seventies. The parts of the piece are a glass reconstruction of the holes from the broken window panes in Matta-Clark's series of photos. The irregular shapes that emerge from the holes in the smashed windows invoke the 'broken dream' that this glass reflected for the modernist movement. Thus, the act of window-breaking itself is fragile, prone to falling apart at any moment.

Dibujar en cristal

(Window Blow Out, 1976)

2008. Cristal laminado cortado con láser. 4 piezas / 55 x 100 cm c/u

Selección

2008. *Laminated glass cut with laser. 4 pieces / 55 x 100 cm c/u*
Selection

Belén Uriel

Madrid, 1974

Associate Research Course. Chelsea College of Art and Design. Londres, Reino Unido / Máster en Bellas Artes. Chelsea College of Art and Design. Londres, Reino Unido / Licenciada en Bellas Artes. Universidad Complutense de Madrid

Associate Research Course. Chelsea College of Art and Design. London, England / Master of Fine Arts. Chelsea College of Art and Design. London, England / Bachelor of Fine Arts. Universidad Complutense de Madrid

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 "Full-View". Fundación Laxeiro. Vigo

2005 "Borrowed View". Galería Vacío 9. Madrid

2003 "Espacios protegidos". Galería Valle Quintana. Madrid

2002 Galería Enes Arte Contemporánea. Lisboa, Portugal

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 "Poéticas CAM". Caja de Ahorros del Mediterráneo. Ses Voltes. Palma de Mallorca
Bienal de Artes Plásticas. Unicaja. Palacio Episcopal. Málaga

2007 "Celebrando". Intermediae. Matadero. Madrid
"Space Odity". Lxprojects. Lisboa, Portugal

2006 "The Tales of Hoffman". St. Augustine's Tower. Londres, Reino Unido
"I Am Somewhere Here". The Process Room. Irish Museum of Modern Art. Dublín, Irlanda

2005 "Transit". Action Field. Kodra. Tesalónica, Grecia
"Transurbancia". Inéditos. La Casa Encendida. Madrid
"The Cavern". Chelsea College of Art and Design. Londres, Reino Unido

Becas y premios / Grants and Awards

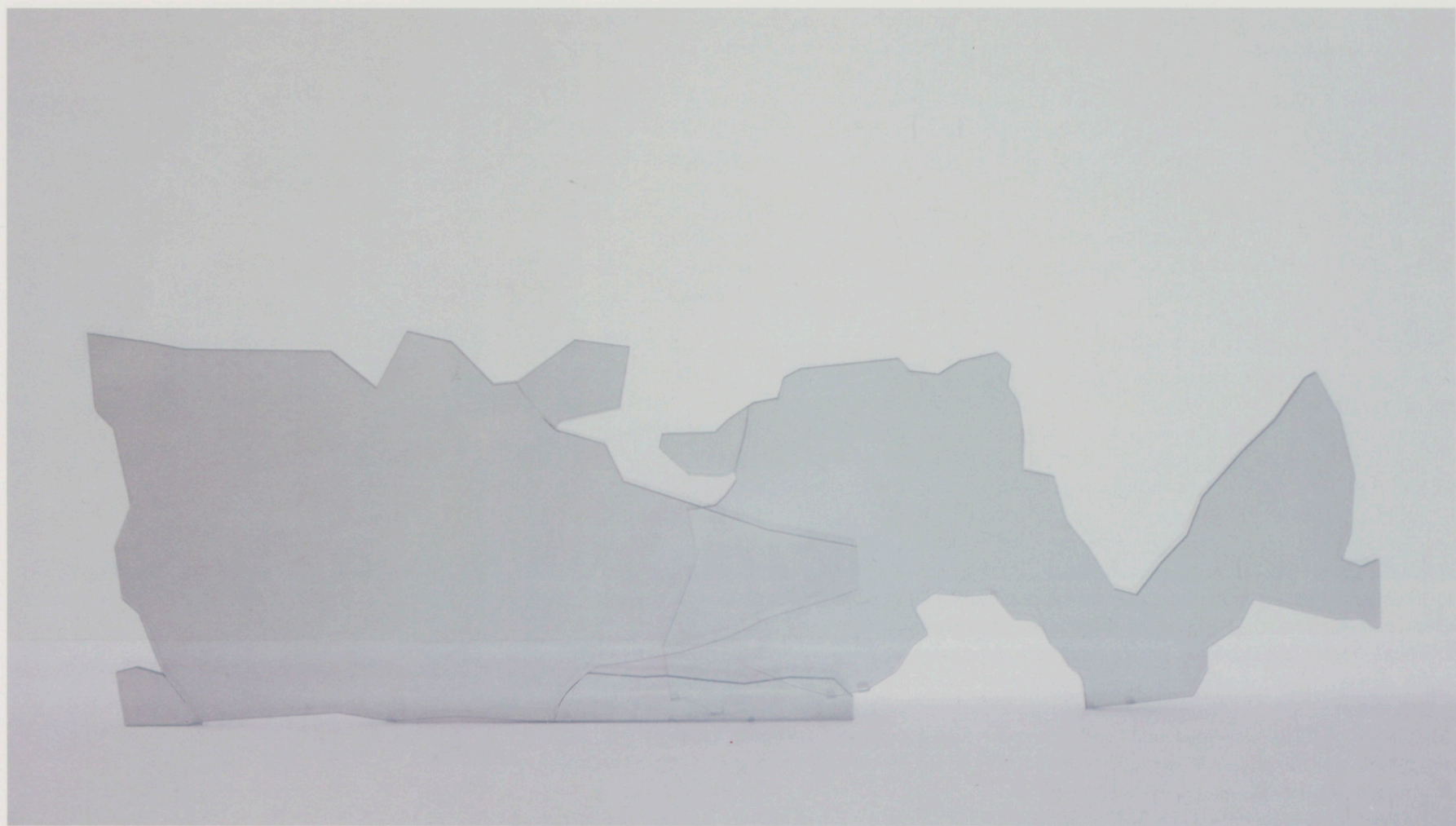
2008 Beca. Generación 2008. Premios y Becas de Arte Caja Madrid
Adquisición. Bienal de Artes Plásticas. Unicaja
Propuestas. Fundación Arte y Derecho

2007 Beca a la Creación Artística. Feima-Fundación Laxeiro

2006 Primer Accésit. Premio de Pintura y Fotografía. ABC

2005 Beca. Colección CAM de Artes Plásticas. Caja de Ahorros del Mediterráneo

2004 Beca de Residencia. Red Mansion Art Foundation Prize. Beijing, China
Beca. Injuve. Máster en Bellas Artes. Chelsea College of Art and Design. Londres, Reino Unido



Maite Vélaz Sancha

pantalla

Éste es un proceso de trabajo activo. El hecho de instalar en un espacio expositivo y de favorecer el contacto con el espectador posibilita la aparición y desaparición de algunas problemáticas en torno a las que se articula *pantalla*.

Taller. En su inicio, el proceso está marcado por el caos y la reflexión como acción combativa.

Tanto el encuentro con el material como la experimentación y la aplicación de sistemas de aprendizaje en la búsqueda de comprensión funcionan como argumentos reflexivos y permiten hacer observaciones, sufrir comportamientos, organizar ideas...

Elemento-objeto. Con este proceso se intenta comprender a través de la experiencia. Manifiesta una apariencia visual en la disponibilidad de un elemento-objeto como objeto-material: la bolsa de plástico blanca.

Instalación. La pieza interviene en el espacio donde se ubica cuestionando su aparente y paradójica dependencia / autonomía respecto a él: necesita de los elementos arquitectónicos para instalarse, aunque luego parece prescindir de ellos.

Relato. *pantalla* reflexiona sobre el propio proceso de producción e intenta funcionar como lugar de experiencia. El proceso busca la comprensión de algunas problemáticas en torno a la percepción, el contexto y la obra de arte.

La pieza se materializa como espacio / escenario, lo que facilita la posibilidad de construir relatos.

This project is an active working process that addresses the appearance and disappearance of the problems that can arise when exhibiting a work of art in a concrete space and trying to encourage contact with the viewer.

Workshop. *In its first stages, the working process is characterized by conflictive forces that fluctuate between reflection and chaos. Coming into contact with the material, experimenting with it and applying your skills to try to understand it come together as a means of reflection. They allow one to make observations, organize ideas, and accept the consequences of the material's behaviour.*

Element-Object. *It is important to try to understand the material through experience. The white plastic bag is the element-object available as object-material and throughout the process it materializes as a visual manifestation.*

Installation. *A piece intervenes in the concrete space where it is being exhibited, questioning its apparent and paradoxical dependence/autonomy with that very space. It needs to be housed within an architectural structure, and yet it later seems to do away with it.*

Narrative. *pantalla* reflects on its own process of production and tries to provide a space for expressing experience. Throughout the process there is an attempt to understand some of the problems regarding spacial perception, context and the object as a work of art. The piece materializes as a space/stage, opening the door to the construction of narratives.

Maite Vélaz Sancha

Pamplona, 1976

Licenciada en Bellas Artes. Universidad del País Vasco

Bachelor of Fine Arts. Universidad del País Vasco

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 "Objeto no identificado". Centro de Arte Contemporáneo. Huarte

2007 "Intersecciones". Centro de Arte Contemporáneo. Huarte

2004 "De puntillas". El Pasillo. Pamplona

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 Bienal de Artes Plásticas Ciudad de Pamplona. Sala Conde Rodezno. Pamplona
"Artistas por Palestina". Reciclarte. Pamplona

2007 "Recetario". Sala de Cultura Carlos III. Pamplona

2006 "Miradas al universo de Pío Baroja". Sala de Cultura Carlos III. Pamplona

Biam. Premio de Pintura Bienal de Arte Ciutat d'Amposta
"5 años encontrándonos. 2000-2005 arte emergente navarro". Injuve. Sala Amadís. Madrid

Albiac. Bienal Internacional de Arte Contemporáneo. Almería

Explum. Certamen Internacional de Arte Actual. Puerto Lumbreras

Bienal de Pintura Ciudad de Estella-Lizarrá

"Me gustas mucho... Ídolos, iconos y otros fetiches". Reciclarte. Pamplona

2005 Bienal de Artes Plásticas Ciudad de Pamplona
"Miradas al Quijote desde el arte emergente". Instituto Navarro de Administración Pública. Pamplona
Encuentros de Jóvenes Artistas de Navarra. Gobierno de Navarra. Sala Reciclarte. Pamplona

2004 Bienal Deporte y Arte. Gobierno de Navarra. Pabellón de Mixtos de la Ciudadela. Pamplona

2003 Concurso Jóvenes Artistas. Ayuntamiento de Pamplona. Pabellón de Mixtos de la Ciudadela. Pamplona

pantalla

2007. Instalación. Dimensiones variables

Selección

2007. *Installation. Various dimensions*

Selection

Becas y premios / Grants and Awards

2007 Ayudas a la Creación en Artes Plásticas y Fotografía. Gobierno de Navarra

2004 Tercer Premio. Bienal Deporte y Arte. Gobierno de Navarra
Mención Especial del Jurado. Encuentros Jóvenes Artistas de Navarra. Gobierno de Navarra

Colecciones / Collections

Centro de Arte Contemporáneo de Huarte / Instituto Navarro de Deporte y Juventud



Becas para proyectos

Lucía Antonini Cuentos chinos

Patirke Arenillas / Nerea de Diego Mujeres en el desierto

Matías Costa Náufragos

Patricia Esquivias Folklore no. 3 [serie "Folklore"]

Francisca López Bandi Binder

Santaella Aerohabitación

Lucía Antonini

Cuentos chinos

Han pasado años desde que los chinos empezaron a hacerse sitio en España, a asentar sus negocios. Trabajadores constantes, disciplinados e incansables, como las hormigas, han expandido un mercado de 'Todo a un euro', herencia de los 'Todo a 100', que ahora se conocen como 'los chinos'.

Este proyecto trata de acercarse a esta comunidad, tan cerrada en sí misma, para compartir algo de su sabiduría. El formato será el del 'cuento chino'. La cultura china es famosa por su tradición oral, por transmitir su conocimiento en forma de relatos, pero en España usamos esa expresión para referirnos a una mentira. Me interesa esa contradicción, porque es la misma que siento entre la filosofía oriental, esa espiritualidad que ha perdido Occidente, y el materialismo absoluto y desenfrenado del desarrollo chino. Me pregunto cómo puede combinar aquel país ambas cosas, una capacidad que sigue fascinándome y que parece ser el poder oculto de esa potencia.

Por otro lado, he podido comprobar que ya existen chinos-andaluces, chinos-gallegos, chinos-catalanes, etc. En esta época de énfasis de los nacionalismos, esto es como un gran chiste. Este proyecto consiste en visitar un 'chino' o tienda de 'Todo a un euro' de una ciudad en varias comunidades autónomas, aquellas que poseen un acento más marcado, como es el caso de Andalucía, Galicia y Cataluña, y pedir a cada dependiente que me cuente o me lea un 'cuento chino' en su castellano con entonación andaluza, gallega, etc. Todo ello se registrará en video y se realizará un montaje-documental.

It has been years now since the Chinese began to settle in Spain and set up their businesses. Hard, disciplined workers, they have quickly transformed the market of traditional convenience stores into what are now commonly known in Spain as "los chinos" (Chinese shops).

My aim for this project is to approach this reserved community and learn something of their age-old wisdom. Chinese culture is famous for its oral tradition, for passing on knowledge from generation to generation through stories. However, in Spain a 'cuento chino' (Chinese tale) is used when referring to a cock and bull story. Thus, the format of my project will be a 'cuento chino' as an exploration of this contradiction, as well as the contradiction between oriental philosophy – a spirituality that has been lost in the Western world – and the totally unbridled materialism of recent Chinese development. I am fascinated by the country's ability to integrate both of these ideologies and the mysterious dynamics behind this world power

I would also like to explore the contradiction behind the emergence of Andalusian Chinese, Galician Chinese or Catalanian Chinese right at a time when regional nationalism in Spain is on the rise. For this project I will visit "chino" shops in regions of Spain that have particularly pronounced local accents – such as Andalusia, Galicia or Catalonia –, ask each shop assistant to tell me a Chinese tale in their own, local-accent Spanish and record it on video to make a documentary.

Lucía Antonini García

Madrid, 1980

Licenciada en Bellas Artes. Universidad Complutense de Madrid / Diploma de Estudios Avanzados. Facultad de Bellas Artes. Universidad Complutense de Madrid
Bachelor of Fine Arts. Universidad Complutense de Madrid / Master of Advanced Studies. Facultad de Bellas Artes. Universidad Complutense de Madrid

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 Tentaciones. Estampa. Parque del Buen Retiro. Madrid
"Bordilíneos III". Espacio Jup. Oporto, Portugal
"Bordilíneos II". El Patio Maravillas. Madrid

2007 "Los Selknam, una imagen nómada". Galería Carmen del Campo. Córdoba
Espacio para Artistas Noveles. Navacerrada
"Art Madrid, la Movida". Espacios alternativos. Madrid

2006 Talleres de Arte Contemporáneo. Centro de Historia. Zaragoza
"La noche en blanco". Museo Thyssen-Bornemisza. Madrid
"Versus". Espacio Menosuno. Madrid
"Intersticios". Facultad de Bellas Artes. Universidad Complutense de Madrid
"Mirame". Premio Joven. Museo de América. Madrid

Otros / Collaborations

2007 Artista invitada. Talleres TAC [colaboración en el proyecto de Yeun-Hee Kim]. Córdoba
2006 "Closing Time" [participación en el proyecto de Íñigo Cabo]. Bienal de París. Bilbao

Cuentos chinos

Beca

Grant

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Finalista. Premio *El Cultural*
2007 Beca [taller con Joan Fontcuberta]. Blanca
2006 Beca [producción en los Talleres de Arte Contemporáneo]. Open Art. Zaragoza
2005 Selección. Premio Joven. Universidad Complutense de Madrid
2002/2003 Beca Erasmus. Akademie Bildende Kunst. Múnich, Alemania
2002 Primer Premio [Escultura]. Empresa Municipal de la Vivienda. Madrid / Facultad de Bellas Artes. Universidad Complutense de Madrid

Colecciones / Collections

Ayuntamiento de Madrid / Ayuntamiento de Zaragoza



Patirke Arenillas / Nerea de Diego

Mujeres en el desierto

Ez du niniak begia uzten ezpada erroi edo arrubioen mokoetan [Mikel Laboa]

El patrimonio de una persona no cabe en una maleta.

Es aquello que contribuye a conformar y consolidar nuestra identidad.

Son los olores, idiomas, voces, sabores y recuerdos que atesoramos en algún lugar.

Pero si nunca hablamos de ellos corren el riesgo de caer en el olvido.

A través de esta obra haremos un viaje físico al Sahara y un viaje interior, de construcción de identidad, con los relatos de las mujeres de los campamentos de refugiados saharauis en Argelia. Planteamos un proyecto audiovisual abierto porque la visita a estos asentamientos altera cualquier idea preconcebida y no queremos cerrarlo de antemano. Gira en torno al género y la identidad, en torno a la idea de fraternidad femenina. Intentaremos crear redes, uniendo unas experiencias con otras, indagando y estableciendo conexiones, a modo de notas, como si se tratara de un cuaderno desplegado, con imágenes que transitan entre lo real y lo poético.

Mujeres en el desierto se desarrollará paralelamente al proyecto de educación patrimonial de la asociación Bitartean, que realizará talleres y entrevistas con saharauis que buscan reflexionar sobre la función de la mujer como educadora y transmisora, valorando elementos de su cultura.

You can't fit heritage in a suitcase. But the smells, voices, languages, flavours and memories that shape and build our identity are locked up inside of us somewhere, at risk of falling into oblivion if we never talk about them.

For this project we will embark on a physical journey to the Sahara and an inner journey of identity construction through the stories of women in Saharan refugee camps in Algeria. The project will address gender and identity, and the idea of female fraternity. However, we are leaving a more specific focus for the project open so that our actual visit to these settlements is not skewed by any preconceived notions. Nevertheless, we will try to create a network of experiences between these women, digging to make connections between one experience and another as if we were making notes in an unfolding notebook with images that oscillate between the real and the poetic. Mujeres en el desierto ("Women in the Desert") will be developed alongside the Bitartean association's educational project, which organizes workshops and interviews with Saharans to reflect on the role of women as educators and transmitters of values in accordance with different aspects of their culture.

Patirke Arenillas

Bilbao, 1974

Licenciada en Bellas Artes. Universidad del País

Vasco

Bachelor of Fine Arts. Universidad del País

Vasco

Exposiciones individuales [selección] / Solo Exhibitions [selection]

2008 Egia. San Sebastián

2006 Sarea. Bilbao

2002 Galería Berta Belaza. Bilbao

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2007 "Asado monstruoso". Sala Carlos III. Pamplona

2006 Reciclarte. Pamplona

2004 Ciudadela. Pamplona

Galería Píncel. Pamplona

Becas y premios [selección] / Grants and Awards [selection]

2008 Beca. Ayuntamiento de Basauri

1999 Beca. Fundación Bilbao Arte

Colecciones / Collections

Fundación Bilbao Arte / Universidad del País Vasco /

Ayuntamiento de Getxo / Museo de Cerámica de Sargadelos

Nerea de Diego

Pamplona, 1974

Licenciada en Bellas Artes. Universidad del País

Vasco

Bachelor of Fine Arts. Universidad del País Vasco

Exposiciones individuales [selección] / Solo Exhibitions [selection]

2007 Galería Moisés Pérez de Albéniz. Pamplona

"Carteles de empapelar". Centro de Arte Contemporáneo. Huarte

2004 Galería May Moré. Madrid

Mujeres en el desierto

Beca

Grant

2003 Universidad Iberoamericana. México DF, México

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2008 Galería Emilia Cohen. México DF, México

2004 "Entornos próximos". Artium. Vitoria

2003 ARCO'03. Moisés Pérez de Albéniz. Madrid

Becas y premios [selección] / Grants and Awards [selection]

2008 Beca. Gobierno de Navarra

Beca. Fundación Tenot. Camac-Centro de Arte. Marnay sur Seine, Francia

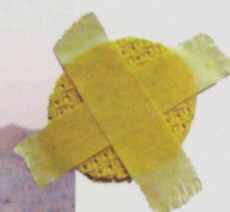
2007 Beca. Fundación Bilbao Arte

2003 Beca. Fundación Arte y Derecho

Beca. Estancias para la Creación. Gobierno de México

Colecciones / Collections

Fundación Bilbao Arte / Camac-Centro de Arte. Marnay sur Seine, Francia / Museo de Navarra / Universidad del País Vasco / Instituto Navarro de la Juventud / Ayuntamiento de Pamplona / Testimonios. La Caixa



Matías Costa

Náufragos

En los últimos cien años, ningún miembro de mi familia ha muerto en el mismo lugar en que nació: Argentina, Rusia, Italia, Ucrania, Inglaterra, España... Soy la enésima generación en una familia de naufragos. Este proyecto surge de una necesidad vital y creativa. Emigré a España desde Buenos Aires cuando era niño. Ahora quiero volver al punto de partida, remontar el siglo y recorrer en sentido contrario las líneas que hemos dejado marcadas en los mapas, desandando los pasos que me han llevado al lugar donde ahora estoy. No me interesa la reconstrucción fiel de los hechos, sino la narración de una búsqueda personal. Es un viaje con una dirección espacial circular y una dirección temporal lineal. Parto del momento presente y voy hacia el pasado, etapa por etapa, formando círculos erráticos en el mapa actual. El resultado se muestra como registro multidisciplinar de lo vivido. Voy a trabajar con materiales propios y ajenos, documentos y fotografías antiguas, videos, fotos y registros sonoros de mis viajes. No importa la naturaleza de lo que utilice, sino su modo de establecer conexiones entre sí. Tengo la sensación de que, para entrar de lleno en esta historia, debo partir de un naufragio formal, descomponer la obra de tal modo que sólo quede la vivencia, la experiencia que la produjo.

Over the past 100 years, not one member of my family has died where he or she was born: Argentina, Russia, Italy, the Ukraine, England, Spain... I am the last in a long line of shipwrecks.

This project emerged from a vital creative need. I emigrated to Spain from Buenos Aires when I was a young boy and now I want to retrace my family's roots, tracking their footsteps across the globe to the point where I am today.

I'm not looking for an exact replica of the facts, but rather a narrative of a personal search. The trip will have a lineal direction in time, but a circular direction in space. I'm parting from the present and travelling into the past, generation by generation, in erratic circles across the map.

The outcome will be a multi-disciplinary record of what my family has lived. I'm going to work with personal and foreign objects, old documents and photographs, as well as video, sound recordings and photographs from my trips. I'm not interested in the nature of these objects as much as in drawing connections between them.

I have the feeling that to fully enter this story of my past I should part from a formal shipwreck and break down the piece in such a way that only raw experience remains.

Matías Alberto Costa Marchisio

Buenos Aires, Argentina, 1973

Ciencias de la Comunicación.

Universidad Complutense de Madrid

Communications degree.

Universidad Complutense de Madrid

Exposiciones individuales [selección] / Solo Exhibitions [selection]

2008 "Cuando todos seamos ricos". Instituto Cervantes.
Milán, Italia

2007 "Extraños". Fotonoviembre. La Laguna

2001 "Hijos del vertedero". FotoBiennale. Moscú, Rusia

1999 "El país de los niños perdidos". PHotoEspaña.
Madrid

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2008 "Contemporary Photography from Spain. Nophoto".
Hubei Museum of Art. Wuhan, China

2007 "Muta Matadero". Nophoto. Matadero. Madrid
"Cinco miradas europeas". Instituto Cervantes.

PHotoEspaña. Madrid

"Seis visiones fotográficas sobre la inmigración". Canal
de Isabel II. Madrid

2006 "Fronteras". Centro de la Imagen. México DF,
México

2005 "Others". Sorlandets Art Museum. Kristiansand,
Noruega

"Cuartos mundos". La Casa Encendida. Madrid

2004 "Born in Europe". Gropius-Bau Center. Berlín,
Alemania

2003 "Nuevas cartografías". La Casa Encendida. Madrid

Publicaciones / Publications

2007 "Muta Matadero". Nophoto

"Cinco miradas europeas". Instituto Cervantes

"Seis visiones fotográficas sobre la inmigración".
Comunidad de Madrid

1999 "El país de los niños perdidos". La Fábrica

1998 "El largo viaje". La Fábrica

Náufragos

Beca

Grant

Becas y premios [selección] / Grants and Awards [selection]

2006 Premio Revelación [colectivo Nophoto].
PHotoEspaña

2003 Beca Fotopress. Fundación La Caixa

2001 Primer Premio. World Press Photo

2000 Beca. Fondation Hachette

1998 Premio Descubrimientos. PHotoEspaña
Beca. Colegio de España. París, Francia

Colecciones / Collections

Ministerio de Cultura / Comunidad de Madrid / Museum
of Photography. Moscú, Rusia / Hubei Museum of Art.
Wuhan, China



RUVIM MESCHBERG
(Rusia, 1880)



BERTA PORTADY
(Lituania, 1889)



ELIAS COSTAVETSKY
(Rusia)



BERTA
PIATTIGORSKY
(Rusia)

Cessie Meschberg
(Suiza, 1910)



Kay Meschberg
(Londres, 1913)

Mis suegra Lucy aún habla
con acento británico.



Lucy Meschberg
(Londres, 1917)

Freda Meschberg
(Londres, 1922)



Fanny
Costavetsky



Rosita
Costavetsky

Amalia
Costavetsky

Miry
Costavetsky

Clara
Costavetsky

Leon
Costa

Nata
Costavetsky

Laine
Costa

Adolfo
Costa

Las mujeres conservaron el apellido original,
los hombres lo adaptaron a Costa.



Lorge
Costa
(Buenos Aires)

Marcelo
Costa
(Buenos Aires)

Carlos
Costa
(B.Aires)



Alberto Costa
(B.Aires, 1943)



Gloria Marchisio
(La Pampa, 1937)



Barrio de San Isidro, en el
centro de Buenos Aires, donde
vive mi hermano Pablo.

Lulio



Pablo se quedó en
Argentina cuando
nos fuimos. Tenía
15 años.

Patricia Fridman

Pablo Costa
(Buenos Aires, 1963)



Lucía Costa Fridman
(Madrid, 1980)



Juan Manuel Costa Fridman
(Madrid, 1982)



Matías Costa Marchisio
(Buenos Aires, 1973)



Martín Costa Marchisio
(Buenos Aires, 1971)



Patricia Esquivias

Folklore no. 3 [serie "Folklore"]

Esta serie de vídeos informativos sobre España constituye un intento por comprender cómo se crea la imagen de un país y acercarse a la historia haciendo conexiones entre experiencias cotidianas propias.

En el año 1531, la reina Juana la Loca concedió a Galicia su mayor 'derecho de vuelo', al nombrar una nueva región conquistada en México 'Nueva Galicia'. La arquitectura gallega es conocida precisamente por la huella en sus casas de ese derecho, que permite añadir a una construcción una o varias plantas, adquiriendo luego la propiedad de lo edificado. Pero, además, es una representación de esperanza y prosperidad que queda plasmada en las caóticas fachadas. El derecho de vuelo crea una posibilidad mental a la vez que real, la de ampliar, de ir a más, de prosperar en cuanto sea posible. Guadalajara, capital de Nueva Galicia, al igual que otras muchas ciudades latinoamericanas, se convirtió en su momento en una 'segunda planta' añadida a Galicia, adonde muchos gallegos emigraron para buscar mejores oportunidades.

Este nuevo episodio de *Folklore* investiga la incidencia que tiene esta carga, la de ser la 'planta superior' de Galicia, a la hora de formar una nueva comunidad en la otra esquina del mundo. ¿Hasta qué punto el desorden y las esperanzas de un pueblo afectan a la formación y destino de otro?

This series of informative videos about Spain explores how the image of a country is created and how its history can be approached through its everyday experiences.

In 1531, Queen Joanna the Mad of Aragon granted Galicia its largest 'air right', or call for expansion, by naming a recently conquered region in Mexico 'Nueva Galicia'. Galician architecture is well known precisely for the influence of this air right that allows the construction of one or more stories on top of those already built, and provides ownership of the new floors afterwards. Yet this air right also acts as a representation of the hope and prosperity that is reflected in the chaotic facades. Air rights create a psychological expansion as well as a real one, that of extending, pushing limits and thriving as quickly as possible. Guadalajara, the capital of Nueva Galicia was converted like other Latin American cities into a kind of 'second floor' built on top of Galicia, where many Galicians emigrated in search of better opportunities.

This new episode of Folklore investigates the effect this burden has, that of being Galicia's 'upper floor', when it comes to forming a new community on the other side of the world. To what extent does the disorder and the hopes of one community affect the creation and destiny of another?

Patricia Esquivias

Caracas, Venezuela, 1979

Máster en Bellas Artes. California College of the Arts. San Francisco, EE UU / Skowhegan School of Painting and Sculpture. Skowhegan, EE UU / Licenciada en Bellas Artes. Central Saint Martins College of Art and Design. Londres, Reino Unido

Master of Fine Arts. California College of the Arts. San Francisco, USA / Skowhegan School of Painting and Sculpture. Skowhegan, EE UU / Bachelor in Fine Arts. Central Saint Martins College of Art and Design. London, UK

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2008 "White Room". White Columns. Nueva York, EE UU
"Folklore". Murray Guy. Nueva York, EE UU

2007 "Reads Like the Paper". Maisterravalbuena. Madrid

2006 "Folklore". DF Arte. Santiago de Compostela

2004 "Temporalmente Hawaii". Centro de Arte Joven. Madrid

Exposiciones colectivas / Group Exhibitions

2008 "Ritornell". Galería Taxispalaís. Innsbruck, Austria
"The Salon of the Revolution". Zagreb, Croacia
"Bending the Word". Matrix. Berkeley Art Museum. Berkeley, EE UU
"Despistando al enemigo". Fundación Arteria. Bogotá, Colombia
"Other Than History". Galería Silverman. San Francisco, EE UU
"Beyond Paradise". Stedelijk Museum Bureau. Ámsterdam, Holanda
"Système C". Mains d'Oeuvres. París, Francia
Berlin Biennale. Berlín, Alemania
"Of this Tale...". Royal College of Art. Londres, Reino Unido

2007 "Pensée sauvage". Frankfurter Kunstverein. Fráncfort, Alemania
EAST International. Norwich, Reino Unido

2006 Certamen Internacional de Artes Plásticas. Pollença

Folklore no. 3 [serie "Folklore"]

Beca

Grant

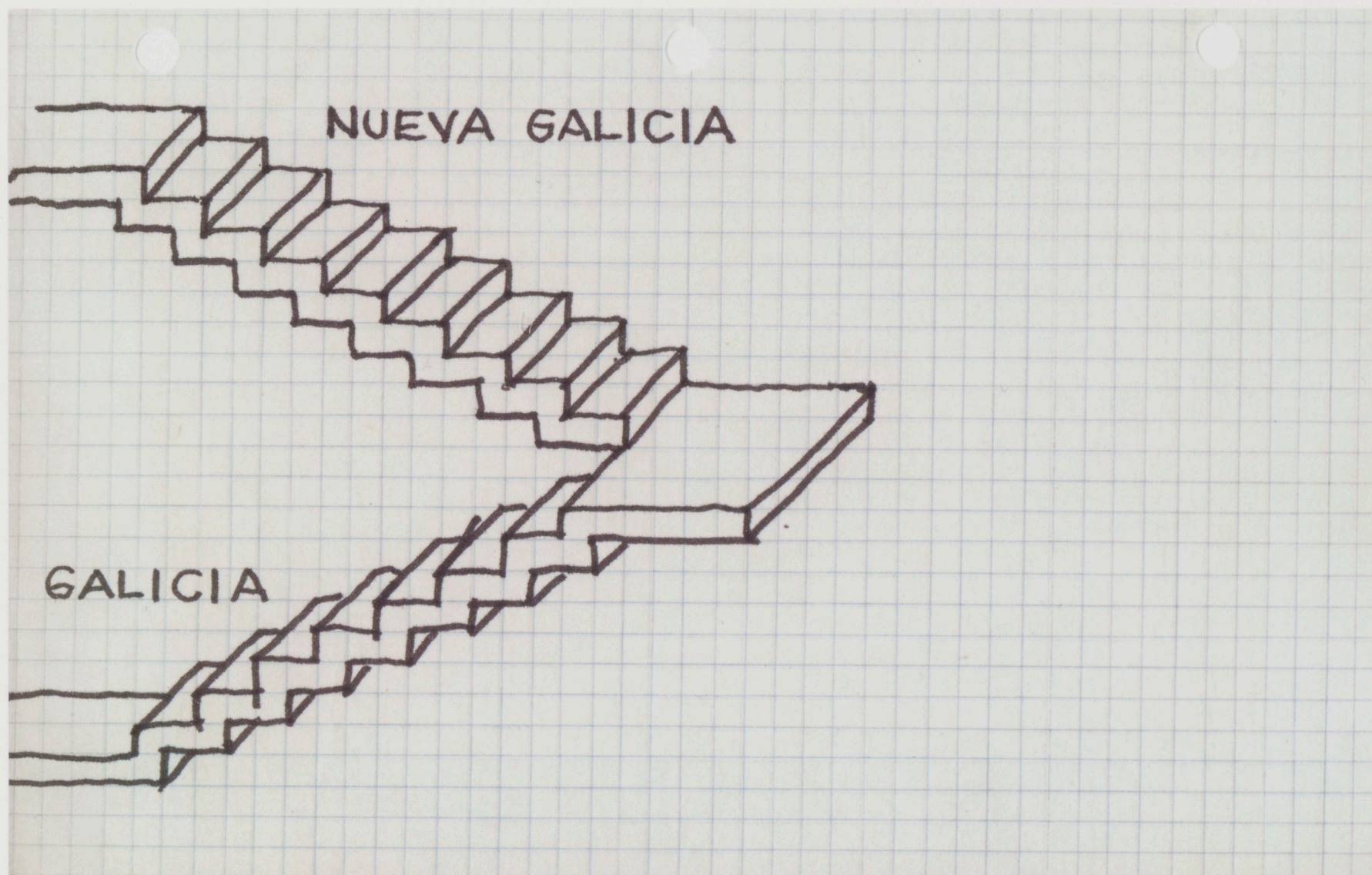
Becas y premios / Grants and Awards

2007 Premio Illy Present / Future. Artissima
EAST International Award
Barclay Simpson Award
Beca. Deutsche Börse Residency. Frankfurter Kunstverein. Fráncfort, Alemania
Beca [exposición Los29enchufes]. Fundación Sa Nostra

2005 Beca Fulbright. California College of the Arts. San Francisco, EE UU
Beca. Embajada mexicana en España. Oficina para Proyectos de Arte. Guadalajara, México
Inéditos. Caja Madrid
Beca [proyecto los29enchufes]. Fundación Arte y Derecho

Colecciones / Collections

Museo de Pollença / Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía / Isabelle and Jean-Conrad Lemaître



Francisca López

Bandi Binder

Este es un proyecto de ensayo sobre la fotografía como modo de vida y su relación con el concepto de tiempo. Se enfoca hacia el húngaro Bandi Binder (1917-2006), que emigró a Argentina con 18 años y la certeza de que se dedicaría a la fotografía. Vivió en Montevideo (Uruguay) en la década de los cincuenta, en California (Estados Unidos) durante los años de la psicodelia y finalmente se estableció en Buenos Aires (Argentina). Allí lo conocí, en 1995, cuando empezaba a interesarme por la fotografía y le compré una ampliadora usada. A partir de entonces, establecimos una profunda amistad también compartida con su mujer, la pintora estadounidense Sally Dietrich.

Mi trabajo en torno a Bandi Binder surgió en una cena en su casa. Como era frecuente mirábamos fotografías, tanto las mías —comenzaba a hacerlas entonces—, como las suyas, que nos remitían a la Transilvania de los años treinta. Así fue como descubrí una serie de fotos que había hecho al mudarse allí en 1975. Habían pasado 23 años. Les propuse repetir las tomas, y así lo hicimos con mucho entusiasmo. A partir de entonces, fui consciente de que Bandi Binder reunía aspectos que despertaban mi interés, sobre todo por la fusión de diferentes tiempos y espacios: la fotografía post-pictorialista con influencia del pop de los sesenta, el origen europeo con modos sudamericanos y norteamericanos, el exilio obligado por la crisis de los treinta que, sin embargo, le salvó del régimen nazi (era judío) y su flexibilidad al cambio combinada con una constante, la pasión por la fotografía.

This is a project about photography as a way of life and its relation to the concept of time. It focuses on the Hungarian photographer Bandi Binder (1917-2006), who emigrated to Argentina when he was 18 years old determined to dedicate himself to photography. Binder lived in Montevideo, Uruguay in the fifties and in California during the psychedelic era before settling down in Buenos Aires, Argentina, which is where I met him in 1995. My interest in photography was just beginning then, and I bought a second hand enlarger from him. From that moment on, I developed a close friendship with him and his wife, Sally Dietrich, the American painter.

The initial spark for my work on Bandi Binder arose at a dinner at his house. As usual we were looking at photos, both mine—I had started by then—and his, which took us to Transylvania in the thirties. That night he showed me a series of photos he had taken when he moved to Argentina in 1975, 23 years earlier. I suggested that we go back and repeat the same shots, which we went about doing with great enthusiasm. Certain elements of his work called my attention, particularly in terms of his fusion of different times and spaces: post-pictorialist photography with a seventies pop influence; his European roots contrasting with a South and North American approach; his enforced exile during the crisis of the thirties, which paradoxically saved him from the Nazis (he was a Jew); and his openness towards change in conjunction with one constant feature—his passion for photography.

Francisca López

Buenos Aires, Argentina, 1974

Plan de Formación Continua para Artistas Visuales. Asociación de Artistas Visuales de Cataluña. Hangar. Barcelona / Clínica de obra [con Jorge Macchi]. Buenos Aires, Argentina / Taller de Fotografía [con Thomas Demand]. Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires-Colección Costantini. Buenos Aires, Argentina.

Continuing Studies in Visual Arts. Asociación de Artistas Visuales de Cataluña. Hangar. Barcelona / Workshop [with Jorge Macchi]. Buenos Aires, Argentina / Photography workshop [with Thomas Demand]. Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires-Colección Costantini. Buenos Aires, Argentina.

Exposiciones individuales / Solo Exhibitions

2005 "El archivo". Museo de Arte Eduardo Minnicelli. Río Gallegos, Argentina

2002 "Puerto Madero. Construcción con despojos". Alianza Francesa. Buenos Aires, Argentina

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2008 "Hipermerc'Art". La Sala Vinçon, Barcelona

2007 Premio Miquel Casablanas. Centro de Arte Contemporáneo Sant Andreu. Barcelona

2005 "Singular". Galería Víctor Saavedra. Barcelona

2004 "La re-colección". Museo de Arte Latinoamericano de Buenos Aires-Colección Costantini. Buenos Aires, Argentina
"Colección fotográfica argentina II". Museo de Arte Moderno. Buenos Aires, Argentina

Bandi Binder

Beca

Grant

Becas y premios / Grants and Awards

2007 Finalista. Premio Miquel Casablanas. Centro de Arte Contemporáneo Sant Andreu

2005 Beca. Fondo Nacional de las Artes de Argentina

2002 Premio Artista Iniciación del Año. Asociación Argentina de Críticos de Arte
Beca. Bienal de São Paulo. Fundación Antorchas

2001 Beca. Fondo Nacional de las Artes de Argentina

Colecciones / Collections

Museo de Arte Moderno. Buenos Aires, Argentina / Colecciones particulares



Santaella

Aerohabitación

El prototipo experimental *Aerohabitación* es un artefacto de arquitectura-fusión en el que se pone de manifiesto la verdadera emancipación energética del individuo, su independencia y su libertad, mediante el triunfo de algunas ambiciones metafísicas formales para el ámbito de una vida íntima de ensueño, promovido por una poética tecnológica plástica.

Desde la unidad se fusionan los conceptos de ciudad y central eólica, evitando la doble ocupación del suelo, la construcción de líneas de alta tensión y la dependencia total de la red. La unidad aérea, versátil respecto a los umbrales del viento, libera la superficie del suelo. Su trípode no deja huellas de urbanización, no compromete su entorno ni a las generaciones futuras.

La *Aerohabitación* es una Unidad de Habitación Portátil y Autosuficiente. En su interior se inscribe un 'hombre modulator' en movimiento y una cama confortable.

El juego de sus formas llenas de significados contiene la 'poemática' de un globo pinchado en un palo.

Un sencillo 'molino de viento' en silencio genera la corriente eléctrica necesaria para alimentar, previo almacenaje, el refugio.

Un aljibe recoge el agua de lluvia para consumos múltiples. El habitáculo es un edificio aerodinámico de pared hinchada con aire comprimido que, habiendo sido viento desde su origen, se convierte en electricidad en su etapa intermedia. Se trata pues de una 'arquitectura de viento', más allá del hecho conceptual.

The experimental prototype Aerohabitación is an artifact of architecture-fusion that reveals individual's true energetic emancipation. It uses plastic poetry to show the individual's freedom and independence through the realization of metaphysical ambitions from their personal fantasy world

A city and a wind power plant are brought together to save land and eliminate the need for high tension grids and dependence on electricity networks. Aerial unity, versatile with respect to the thresholds of wind, frees up ground space; its tripod doesn't leave traces of urbanization and it doesn't compromise its surroundings or future generations.

Aerohabitación is a Unit for Portable, Self-Sufficient Living. Its interior contains a moving "modulator man" and a comfortable bed.

The play of its meaningful shapes contains a "poematic" of a balloon speared on a stick.

A simple, silent "windmill" generates the electricity needed to supply the refuge.

A tank collects rain water for multiple uses. The dwelling is an aerodynamic building of walls inflated with compressed air, which, originating in wind, turns into electricity in the process. Thus, beyond its conceptual existence, it is "wind architecture".

Juan Manuel Santaella Vázquez

Sevilla, 1980

Titulado en Arquitectura. Escola Tècnica Superior d'Arquitectura. Universitat Politècnica de Catalunya. Barcelona
Architecture degree. Escola Tècnica Superior d'Arquitectura. Universitat Politècnica de Catalunya. Barcelona

Exposiciones individuales [selección] / Solo Exhibitions [selection]

2007 Kolonie Wedding. Berlín, Alemania
Sala La Cárcel. Tarifa

2004 Fundación Francisco Domingo Castellá. Barcelona

2003 Escuela Técnica Superior de Arquitectura. Sevilla

Exposiciones colectivas [selección] / Group Exhibitions [selection]

2008 Feria Loop. Barcelona
VideoAkt. International Video Art Show. GlogauAir. Berlín, Alemania

2006 Sala Villasis. Fundación El Monte. Sevilla

2005 MassArt. Festival de Arte Contemporáneo. Girona

2004 Colegio de Arquitectos de Cataluña. Barcelona

Aerohabitación

Beca

Grant

Becas y premios / Grants and Awards

2008 Accésit. Concurso de Intervenciones Artísticas. La Transversal. Bienal de Arte Contemporáneo de Sevilla
Accésit. Certamen Internacional de Pintura Mercedes Fernández. Jaén

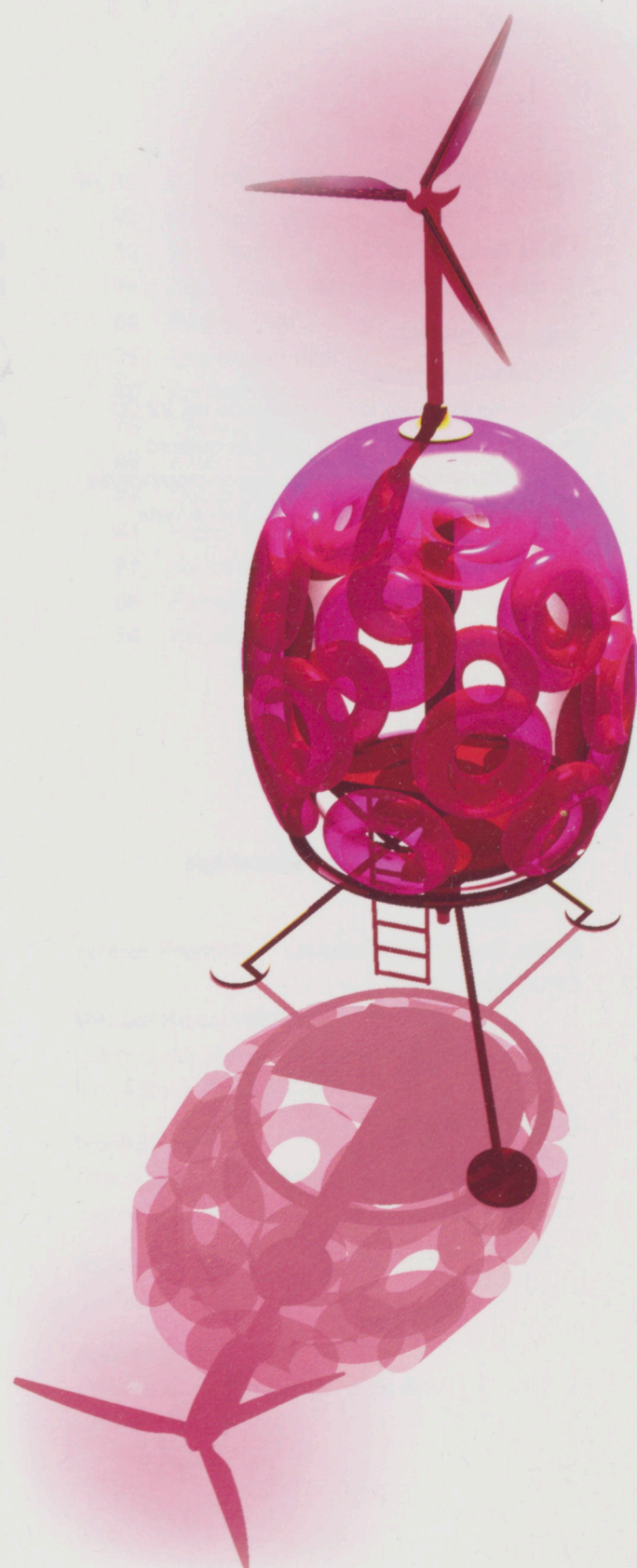
2005 Primer Premio. Certamen Nacional de Pintura de Cortelazor

2000 Primer Premio. Certamen Nacional de Pintura de Coria del Río

1996 Primer Premio. Certamen de Pintura Joven de la Real Maestranza de Caballería. Sevilla

Colecciones [selección] / Collections [selection]

Fundación Fernández Salgado / Pepe Morejón / Familia Barbero Ramos



Colección **CAJA MADRID**

Obras de **Generación 2009** que pasan a formar parte de la colección

PRIMEROS PREMIOS

Ion Arregui

Sin título

Patricia Gómez / María Jesús González

La celda 108 [serie "Proyecto
para cárcel abandonada"]

Sergio Roger

Goodbye Horses

MENCIONES DE HONOR

Lucía Antonini

Dibuja un soldado

Karmelo Bermejo

Booked. The Movie.

Todas las entradas de la sesión de las 22:00
horas del sábado, para la película número
uno en el ranking de taquilla, fueron compradas
con dinero público para que no fuese vista
por nadie

Óscar Carrasco

"Kosmos" [serie "Hotel Kosmos"]

Carlos Irijalba Asurmendi

Twilight 11 [serie "Twilight"]

Aitor Lajarín Encina

Lost

Amaia Lekerikabeaskoa Gaztañaga

Sin título

Belén Rodríguez González

CP01 [serie "CP"]

OBRAS ADQUIRIDAS

Pilar Barrios

El método

Antón Cabaleiro

Meanwhile

Abraham Nevado

Las cuarenta y ocho horas del día

Índice de artistas de **Generación 2009**

36, 90	Lucía Antonini	26	María Jesús González
92	Patirke Arenillas	48	Carlos Irijalba Asurmendi
22	Ion Arregui	52	Aitor Lajarín Encina
74	Zigor Barayazarra Saiz	56	Amaia Lekerikabeaskoa Gaztañaga
66	Pilar Barrios	98	Francisca López
76	Ignacio Bermeja	80	Juan Carlos Martínez Jiménez
40	Karmelo Bermejo	70	Abraham Nevado
78	Cristina Buendía	82	Alex Reynolds
68	Antón Cabaleiro	60	Belén Rodríguez González
44	Óscar Carrasco	30	Sergio Roger
94	Matías Costa	100	Santaella
92	Nerea de Diego	84	Belén Uriel
96	Patricia Esquivias	86	Maite Vélaz Sancha
26	Patricia Gómez		

Jurado

Jurado Premios

Manuel Borja-Villel

Director del Museo Nacional Centro de Arte
Reina Sofía (MNCARS)

Nuria Enguita

Directora de Proyectos de la Fundació Antoni
Tàpies

Aurora García

Comisaria

José Lebrero

Director del Centro Andaluz de Arte
Contemporáneo

Jurado Becas

Tania Costa

Doctora en Bellas Artes. Profesora de Teoría
de la Imagen, Historia del Arte Contemporáneo
y Teoría Crítica de los Nuevos Medios en las
escuelas Eina, Massana y Esdi

Frederick Meschede

Jefe de exposiciones del Museu d'Art
Contemporani de Barcelona (Macba)

Marta Rincón

Responsable de Arte Contemporáneo
de la Sociedad Estatal para la Acción Cultural
Exterior (Seacex)

Berta Sichel

Directora del departamento de Audiovisuales
del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía
(MNCARS)

Generación 2009

Premios y Becas de Arte **CAJA MADRID**

Generaciones, proyecto organizado por **Obra Social**

CAJA MADRID para apoyar y dar a conocer a los jóvenes artistas de nuestro país, cumple diez años. En este tiempo, nos hemos mantenido fieles al objetivo originario: servir de plataforma para la promoción y difusión, tanto a nivel nacional como internacional, de la obra de los jóvenes creadores residentes en nuestro país.

Generaciones, que nació como un programa vivo y en continua revisión, ha evolucionado a lo largo de estos años con el fin de adaptarse a las demandas de la creación artística contemporánea. De ahí que siga manteniendo un alto nivel de participación. En esta nueva edición, de las casi mil obras presentadas, veinte han sido seleccionadas en la modalidad de Premios y seis en la de Becas. En conjunto estas piezas nos ofrecen una amplia visión del panorama artístico de nuestro país y de los derroteros del arte de nuestro tiempo.

*This year marks the 10th edition of **Generaciones**, a project organized by **Obra Social CAJA MADRID** to support young artists in Spain. Over the past decade we have stayed true to our original goal to serve as a platform for the national and international promotion of young creators residing in our country. **Generaciones** was conceived as a dynamic, constantly evolving program that could adapt to the latest trends in contemporary artistic creation. This has been a key factor in the tremendous interest that the program continues to generate year after year. Of the close to 1,000 works of art presented for this year's edition, 20 have been selected for awards and six for grants. Together, these pieces offer a wide overview of the latest artistic movements in Spain and the cutting-edge artists of our time.*



9 788496 917439